



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

EducT

1718

55.130

Eduet 1718.55, 130 II

**HARVARD COLLEGE  
LIBRARY**



**THE ESSEX INSTITUTE  
TEXT-BOOK COLLECTION**

**GIFT OF  
GEORGE ARTHUR PLIMPTON  
OF NEW YORK**

**JANUARY 25, 1924**



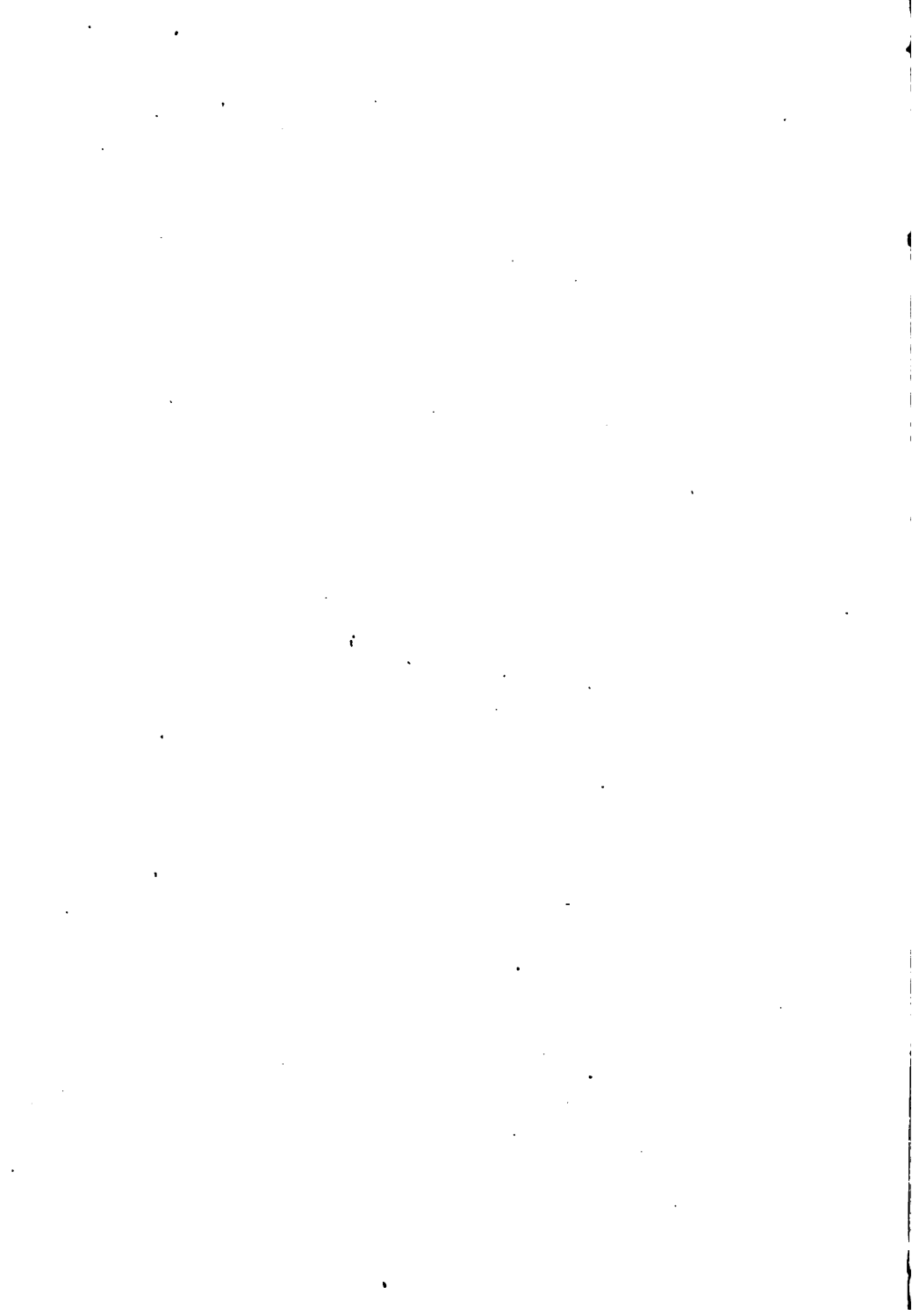
3 2044 102 862 836



The Little Boat

by John G. Saxe

1874



A  
NEW,  
PRACTICAL AND EASY METHOD  
OF  
LEARNING  
THE GERMAN LANGUAGE.

BY

**F. AHN,**

Doctor of Philosophy at the College of Neum.

WITH A PRONUNCIATION, ARRANGED ACCORDING TO

**J. C. OEHLISCHLAGER'S**

RECENTLY PUBLISHED

PRONOUNCING GERMAN DICTIONARY.

~~~~~  
SECOND COURSE  
~~~~~

*Fourth Edition.*

PHILADELPHIA:

PUBLISHED BY JOHN WEIK.

1855.



Educ T 1718.55.130  
II

MANUSCRIPTS  
CITY OF  
GEORGE ARTHUR PLIMPTON  
JANUARY 25, 1924

# THEORETICAL PART.

## CHAPTER I.

### PRELIMINARY REMARKS.

§ 1. The German language is composed of nine kinds of words, called the *parts of speech*. They are: the Article, the Substantive, the Adjective, the Pronoun, the Verb, the Adverb, the Preposition, the Conjunction and the Interjection.

§ 2. There are in German two *numbers*: the Singular and the Plural; three *genders*: the masculine, the feminine and the neuter; four *cases*: the Nominative, the Genitive, the Dative and the Accusative. \*)

### OF THE ARTICLE.

§ 3. We distinguish in German two kinds of Articles: the definite Article *der, die, das*, and the indefinite Article *ein, eine, ein*.

#### I. Declension of the definite Article.

	SINGULAR.			PLURAL.	
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	<i>for all genders.</i>	
Nom.	<i>der,</i>	<i>die,</i>	<i>das,</i>	<i>die,</i>	<i>the,</i>
Gen.	<i>des,</i>	<i>der,</i>	<i>des,</i>	<i>der,</i>	<i>of the,</i>
Dat.	<i>dem,</i>	<i>der,</i>	<i>dem,</i>	<i>den,</i>	<i>to the,</i>
Acc.	<i>den,</i>	<i>die,</i>	<i>das,</i>	<i>die,</i>	<i>the.</i>

#### II. Declension of the indefinite Article.

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	
Nom.	<i>ein,</i>	<i>eine,</i>	<i>ein,</i>	<i>a,</i>
Gen.	<i>eines,</i>	<i>einer,</i>	<i>eines,</i>	<i>of a,</i>
Dat.	<i>einem,</i>	<i>einer,</i>	<i>einem,</i>	<i>to a,</i>
Acc.	<i>einen,</i>	<i>eine,</i>	<i>ein,</i>	<i>a.</i>

It is to be observed that almost all declinable words, excepting the Substantives, take the same terminations as the definite article, viz :

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
Nom.	<i>er,</i>	<i>ie,</i>	<i>es,</i>
Gen.	<i>es,</i>	<i>er,</i>	<i>es,</i>
Dat.	<i>em,</i>	<i>er,</i>	<i>em,</i>
Acc.	<i>en,</i>	<i>e,</i>	<i>es.</i>

\*) The Nominative answers to the English nominative case, the Accusative to the objective case, and the Genitive partly to the possessive case.

The neuter Gender differs from the masculine only in the Nominative and Accusative. The Accusative of the feminine and neuter genders is always the same as the Nominative.

## CHAPTER II.

### OF THE SUBSTANTIVE.

#### I. Of the gender of Substantives.

##### § 4. Of the masculine gender are:

1. The Substantives, which denote a male being, as well by nature as by condition or occupation. Ex.:

Der Sohn, the son;  
der Hirt, the herdsman;

der Schneider, the tailor;  
der Stier, the bull.

2. The names of the seasons, months and days. Ex.:

Der Winter, the winter;  
der Herbst, the autumn;

der Mai, May;  
der Sonntag, Sunday.

3. The Substantives ending in *all*, *el*, *er*, *en* and *ing*. Ex.:

Der Ball, the ball;  
der Stall, the stable;  
der Löffel, the spoon;  
der Schlüssel, the key;  
der Hammer, the hammer;

der Kutscher, the coachman;  
der Degen, the sword;  
der Ofen, the stove;  
der Sperling, the sparrow;  
der Haring, the herring.

#### *Exceptions to the preceding rules:*

Die Gabel, the fork;  
die Kartoffel, the potato;  
die Leiter, the ladder;  
das Ruder, the oar;  
das Alter, the age;  
das Fenster, the window;  
das Fieber, the fever;

die Schüssel, the dish;  
die Feier, the festival;  
die Leier, the lyre;  
das Kissen, the cushion;  
das Zeichen, the mark;  
das Eisen, iron;  
das Messing, brass.

##### § 5. Of the feminine gender are:

1. The Substantives which denote a female being, as well by nature as by condition or occupation. Ex.:

Die Tochter, the daughter;  
die Wirthin, the hostess;

die Magd, the maid-servant;  
die Ziege, the she-goat.

2. The Substantives ending in *ei*, *heit*, *keit*, *schaft*, *ung*, *in* and *niß*. Ex.:

Die Druckerei, the printing-office;  
die Abtei, the abbey;  
die Gesundheit, health;  
die Sauberkeit, neatness;  
die Freundschaft, friendship;

die Hoffnung, hope;  
die Königin, the queen;  
die Herrin, the mistress;  
die Kenntniß, knowledge;  
die Erlaubniß, the permission.

*Exceptions.*

Das Weib, the woman;	das Bündniß, the alliance;
das Frauenzimmer, the woman;	das Bekenntniß, the confession;
das Bildniß, the image;	das Zeugniß, the testimony;
das Verhältniß, the proportion;	das Hinderniß, the obstacle;
das Bedürfniß, the want;	das Ereigniß, the event;
das Gleichniß, the similitude;	das Begräbniß, the burial.

## § 6. Of the neuter gender are:

## 1. The names of metals, countries, towns and letters. Ex.:

Das Eisen, the iron;	Petersburg, Petersburg;
das Gold, the gold;	Preußen, Prussia;
das A, das B, the A, the B;	Holland, Holland.

## 2. The Substantives ending in thum, sal and sel. Ex.:

Das Ritterthum, chivalry;	das Schicksal, the fate;
das Alterthum, antiquity;	das Räthsel, the riddle.

## 3. The diminutives in chen and lein. Ex.:

Das Stühlchen, the little chair;	das Bächlein, the little brook;
das Söhnchen, the little son;	das Fräulein, the young lady;
das Mädchen, the girl;	das Knäblein, the little boy.

## 4. The Substantives beginning with the syllable ge. Ex.:

Das Geschrei, the clamor;	das Gewölk, the clouds;
das Gebet, the prayer;	das Gedächtniß, memory.

## 5. All kinds of words taken substantively. Ex.:

Das Warum, the why;	das Trinken, drinking;
das Nein, the no;	das Nützliche, the useful.

*Exceptions.*

Der Stahl, the steel;	der Gesang, the song;
der Tombac, tombac;	die Gestalt, the shape;
der Zink, zinc;	die Gefahr, the danger;
die Platina, platina;	die Geduld, patience;
der Gedanke, the thought;	die Türkei, Turkey;
der Geruch, the odor, smell;	die Pfalz, Palatinate;
der Geschmack, the taste;	der Moldau, Moldavia;
der Gebrauch, the use;	die Schweiz, Switzerland;
der Gehorsam, obedience;	der Irrthum, the error;
der Gewinn, the gain;	der Reichtum, wealth.

## § 7. Compound Substantives take the gender of their last component. Ex.:

Der Hausherr, the master of the house;
die Hausfrau, the mistress of the house;
das Rathhaus, the town-house.

*Exceptions:* The following words, although terminating in the masculine Substantive der Muth, the courage, are of the feminine gender:

Die Anmuth, gracefulness;	die Sanftmuth, meekness;
die Demuth, humility;	die Wehmuth, sadness;
die Großmuth, generosity;	die Schwermuth, melancholy.

Other words compounded with *Muth*, are masculine. Ex.: *der Hochmuth*, haughtiness.

§ 8. There are some Substantives which have two genders, but with different meanings:

*der Band*, the volume;  
*der Erbe*, the heir;  
*der Schild*, the shield;  
*der Thor*, the fool;  
*der Verdienst*, the gain;  
*der See*, the lake;  
*der Leiter*, the guide;  
*der Heide*, the heathen;

*das Band*, the ribbon;  
*das Erbe*, the inheritance;  
*das Schild*, the sign (of an inn);  
*das Thor*, the gate;  
*das Verdienst*, merit;  
*die See*, the sea;  
*die Leiter*, the ladder;  
*die Heide*, the heath.

## II. *Of the declension of Substantives.*

§ 9. All the substantives may be comprehended under three declensions:

The first forms the Genitive in *s*.

The second forms the Genitive in *n*.

The third has the Genitive like the Nominative.

### FIRST DECLENSION.

§ 10. The first declension comprehends:

1. All neuter Substantives without exception.

2. All masculine Substantives, which do not follow the second declension.

#### 1. *Genitive in s.*

Nom. *der Spiegel*, the mirror;  
 Gen. *des Spiegels*, of the mirror;  
 Dat. *dem Spiegel*, to the mirror;  
 Acc. *den Spiegel*, the mirror.

To be declined in the same way:

*Der Himmel*, the sky;  
*der Vater*, the father;  
*der Degen*, the sword;

*das Fenster*, the window;  
*das Auge*, the eye;  
*das Mädchen*, the girl.

#### 2. *Genitive in e s.*

When euphony requires it, the *s* of the Genitive may be preceded by an *e*, and this *e* be retained in the Dative. In a familiar style this softening is generally neglected, but it is necessary in the Genitive of all those Substantives which end in a hissing sound, such as *f*, *ß*, *sch* or *z*. Ex.:

Nom. *der Tisch*, the table;  
 Gen. *des Tisches*,  
 Dat. *dem Tische*,  
 Acc. *den Tisch*,

*das Kind*, the child;  
*des Kindes*,  
*dem Kinde*,  
*das Kind*.

To be declined the same way :

Der Fuß, the foot;	das Dorf, the village;
der Hut, the hat;	das Land, the country;
der Arzt, the physician;	das Haus, the house.

### 3. Genitive in n s.

The following masculine Substantives :

Der Name, the name;	der Wille, the will;
der Gedanke, the thought;	der Glaube, the belief;
der Funke, the spark;	der Schaden, the damage;
der Friede, the peace;	der Buchstabe, the letter;

formerly terminated in *en* in the Nominative (der Namen, der Willen), and are even now met with in this obsolete form, from which their other cases are derived : der Name, des Namens, dem Namen, den Namen.

The two words : der Schmerz, the pain, and das Herz, the heart, have in the Genitive des Schmerzens, or Schmerzes; des Herzens; in the Dative dem Schmerze, dem Herzen or Herze, and in the Accusative den Schmerz, das Herz.

## SECOND DECLENSION.

§ 11. The second declension comprehends only masculine nouns. The Genitive is in *n* when the Nominative terminates in *e*, and *en* when it terminates in any other letter. The other cases of the Singular preserve the termination of the Genitive. Ex. :

### 1. Genitive in n.

Nom. der Löwe, the lion;
Gen. des Löwen,
Dat. dem Löwen;
Acc. den Löwen.

### 2. Genitive in en.

Nom. der Graf, the count;
Gen. des Grafen,
Dat. dem Grafen,
Acc. den Grafen.

§ 12. The second declension comprehends :

1. All masculine nouns of men and animals, terminating in *e*, as :

Der Knabe, the boy;	der Bürge, the bail;
der Erbe, the heir;	der Affe, the monkey;
der Bote, the messenger;	der Hase, the hare.

2. The names of nations ending in *e* :

Der Deutsche, the German;	der Saxe, the Saxon;
der Franzose, the Frenchman,	der Schwede, the Swede.

Those ending in *er* follow the first declension : der Spanier, des Spaniers.

### 3. The following nouns of men and animals:

Der Held, the hero;	der Gesell, the journeyman;
der Graf, the count;	der Ged, the dandy;
der Fürst, the prince;	der Thor, the fool;
der Hirt, the herdsman;	der Narr, the fool;
der Mensch, the man;	der Bär, the bear;
der Herr, the gentleman;	der Ochs, the ox.

### 4. Most nouns of persons derived from foreign languages, and terminating in a long syllable:

Der Soldat, the soldier;	der Katholik, the catholic;
der Jesuit, the jesuit;	der Theolog, the theologer;
der Adjutant, the adjutant;	der Philosoph, the philosopher;
der Student, the student;	der Astronom, the astronomer.

### THIRD DECLENSION.

§ 13. The third declension comprehends all feminine Substantives. It is distinguished from the two former ones, by not having any inflexions in the Singular. Ex.:

Nom. die Hand, the hand;
Gen. der Hand,
Dat. der Hand,
Acc. die Hand.

To be declined in the same manner:

Die Frau, the woman;	die Kirsch, the cherry;
die Stadt, the town;	die Gabel, the fork;
die Luft, the air;	die Tugend, the virtue.

### III. Of the formation of the Plural.

§ 14. The plural of German substantives is formed by adding to the Nominative Singular e, er, en or n, or it is like the Singular.

#### 1. PLURAL IN e:

##### 1. All monosyllables, with few exceptions:]

Der Hund, the dog;	die Hunde, the dogs;
die Hand, the hand;	die Hände, the hands;
das Bein, the leg;	die Beine, the legs.

##### 2. The Substantives ending in *niß*, *sal*, and *ing*, as well as those having *ge* before the radical syllable.

Die Kenntniß, the knowledge;	die Kenntniße, knowledge,
das Schesal, the monster;	die Schesale, the monsters;
der Frembling, the stranger;	die Fremblinge, the strangers;
das Gebet, the prayer;	die Gebete, the prayers;
das Geschenk, the present;	die Geschenke, the presents.

#### 2. PLURAL IN er:

##### 1. The Substantives ending in *thum*:

Der Reichtum, wealth;	die Reichtümer, the riches;
der Irrthum, the error;	die Irrthümer, the errors.

## 2. The following monosyllables :

Der Geist, the mind;  
 der Leib, the body;  
 der Gott, the God;  
 der Mann, the man;

der Rand, the border;  
 der Wald, the forest;  
 der Wurm, the worm;  
 der Ort, the place.

Das Amt, the office;  
 das Band, the ribbon;  
 das Bild, the image;  
 das Brett, the board;  
 das Buch, the book;  
 das Dach, the roof;  
 das Dorf, the village;  
 das Blatt, the leaf;  
 das Kind, the child;  
 das Kleid, the dress;  
 das Lied, the song;  
 das Loch, the hole;

das Faß, the cask;  
 das Feld, the field;  
 das Glas, the glass;  
 das Glied, the limb;  
 das Grab, the grave;  
 das Haus, the house;  
 das Huhn, the chicken;  
 das Kalb, the calf;  
 das Schloß, the castle;  
 das Thal, the valley;  
 das Volk, the people;  
 das Weib, the woman.

## 3. PLURAL IN n :

### 1. All Substantives of the second declension, which take n in the Genitive of the Singular :

Der Knabe, the boy;  
 der Deutsche, the German;

die Knaben, the boys;  
 die Deutschen, the Germans.

### 2. The feminine Substantives in e, el and er :

Die Biene, the bee;  
 die Schwester, the sister;  
 die Gabel, the fork;

die Bienen, the bees;  
 die Schwestern, the sisters;  
 die Gabeln, the forks.

## 4. PLURAL IN en :

### 1. All Substantives of the second declension, which take en in the Genitive Singular :

Der Fürst, the prince;  
 der Soldat, the soldier;

die Fürsten, the princes;  
 die Soldaten, the soldiers.

### 2. The Substantives ending in heit, feit, schaft, in and ung :

Die Freiheit, liberty;  
 die Artigkeit, politeness;  
 die Freundschaft, friendship;  
 die Wirthin, \*) the hostess;  
 die Meinung, the opinion;

die Freiheiten;  
 die Artigkeiten;  
 die Freundschaften;  
 die Wirthinnen;  
 die Meinungen.

### 3. The following Substantives :

Das Bett, the bed;  
 das Hemd, the shirt;  
 das Herz, the heart;  
 das Ohr, the ear;

die Art, the kind;  
 die Pflicht, the duty;  
 die Uhr, the watch;  
 die Zahl, the number;

\*) Words ending in t: double their end-consonant in the Plural.



die Frau, the woman;  
 die Schlacht, the battle;  
 die Welt, the world;  
 die That, the deed;

die Schrift, the writing;  
 die Schuld, the debt;  
 die Zeit, time;  
 die Qual, the torment.

## 5. PLURAL LIKE THE SINGULAR.

### 1. The masculine and neuter Substantives in *er*, *el* and *en*:

der Spiegel, the mirror;  
 der Adler, the eagle;  
 das Mädchen, the girl;

die Spiegel, the mirrors;  
 die Adler, the eagles;  
 die Mädchen, the girls.

2. The two feminine nouns, *die Mutter*, the mother, *die Tochter*, the daughter, form their Plural: *die Mütter*, *die Töchter*.

§ 15. When the Nominative Plural terminates in *n*, all other cases have the same termination; but when it does not terminate in *n*, only the Dative takes this letter, and the Genitive and Accusative are like the Nominative. Ex.:

Nom. die Grafen, the counts;  
 Gen. der Grafen, of the counts;  
 Dat. den Grafen, to the counts;  
 Acc. die Grafen, the counts;

die Hände, the hands;  
 der Hände, of the hands;  
 den Händen, to the hands;  
 die Hände, the hands.

Nom. die Häuser, the houses;  
 Gen. der Häuser, of the houses;  
 Dat. den Häusern, to the houses;  
 Acc. die Häuser, the houses.

In this way are declined the Plurals of:

der Schuh, the shoe;  
 der Tisch, the table;  
 das Kind, the child;

der Hahn, the hero;  
 die Schuld, the debt;  
 das Ohr, the ear.

§ 16. Most Substantives in the Plural change the radical vowel *a* into *ä*, *o* into *ö*, *u* into *ü*, and *au* into *ä*u, as:

### 1. All Substantives which take the ending *er*:

Der Mann, the man;  
 der Irrthum, the error;  
 das Loch, the hole;  
 das Haus, the house;

die Männer, the men;  
 die Irrthümer, the errors;  
 die Löcher, the holes;  
 die Häuser, the houses.

2. The Masculine and feminine Substantives, which take the termination *e*:

Die Hand, the hand;  
 der Sohn, the son;  
 der Hut, the hat;

die Hände, the hands;  
 die Söhne, the sons;  
 die Hüte, the hats.

The following masculine Substantives are exceptions:

Der Arm, the arm;  
 der Laut, the sound;  
 der Dolch, the dagger;  
 der Hund, the dog;

der Stoff, the stuff;  
 der Schuh, the shoe;  
 der Punkt, the point;  
 der Tag, the day.

## 3. The following Substantives, which do not change in the Plural :

Der Apfel, the apple;	Der Vater, the father;
der Rangel, the want;	der Bruder, the brother;
der Nagel, the nail;	der Garten, the garden;
der Sattel, the saddle;	der Faden, the thread;
der Mantel, the cloak;	der Ofen, the stove;
der Vogel, the bird;	die Mutter, the mother;
der Hammer, the hammer;	die Tochter, the daughter.

TABLE  
OF THE DIFFERENT INFLECTIONS OF GERMAN SUBSTANTIVES

I. *Singular.*

	1.	2.	3.
Nom.	—	—	—
Gen.	s or es	n or en	—
Dat.	— or e	n or en	—
Acc.	—	n or en	—

II. *Plural.*

	1.	2.	3.	4.
Nom.	e	er	n or en	—
Gen.	e	er	n or en	—
Dat.	en	ern	n or en	n
Acc.	e	er	n or en	—

IV. *Of Proper Names.*

§ 17. The proper names of persons are declined with or without the article. If declined with the article they do not change in the Singular. Ex. :

Nom.	der Karl, Charles;	der Schiller, Schiller;
Gen.	des Karl, of Charles;	des Schiller, of Schiller;
Dat.	dem Karl, to Charles;	dem Schiller, to Schiller;
Acc.	den Karl, Charles;	den Schiller, Schiller.

Without the article, proper names take no other inflexion than an s or es in the Genitive. Those terminating in a hissing sound mostly take en s, as: Wolf, Wolfen s, Fritz, Fritz en s. Ex. :

Nom.	Karl, Charles;	Schiller, Schiller;
Gen.	Karl s,	Schiller s,
Dat.	Karl,	Schiller,
Acc.	Karl,	Schiller.

The proper names of women are declined like those of men, except those ending in e, which take in the Genitive n s, and in the Dative n. Ex. :

Nom.	Sophie, Sophy;	Caroline, Caroline;
Gen.	Sophien s,	Carolin en s,
Dat.	Sophien,	Carolin en,
Acc.	Sophie,	Caroline.

When proper names are used in the Plural, the masculine take the termination *e*, and the feminine the termination *n* or *en*. Ex.:

Ludwig, Lewis;  
 Adelheid, Alice;

die Ludwige,  
 die Adelheiden.

The names of towns and countries are always declined without the article, and take only *s* in the Genitive. Ex.:

Rom, Rome;  
 Neapel, Naples;

Roms, of Rome;  
 Neapels, of Naples.

## V. Of the formation of feminine nouns.

§ 18. In order to form the feminine noun from a masculine one, the syllable *in* is added to the latter. Ex.:

Ein König, a king;  
 ein Schauspieler, an actor;

eine Königin, a queen;  
 eine Schauspielerin, an actress.

When the masculine ends in *e*, the *e* changes into *in*. Ex.:

Der Gatte, the husband;  
 der Löwe, the lion;

die Gattin, the wife;  
 die Löwin, the lioness.

In most cases, when *in* is added to form the feminine noun, the letters *a*, *o*, *u*, *au* change into *ä*, *ö*, *ü* and *ä u*.

Der Graf, the count;  
 der Bauer, the peasant;  
 der Thor, the fool;

die Gräfin, the countess;  
 die Bäuerin, the peasant-wife;  
 die Thörin, the fool.

Substantives derived from foreign languages form exceptions. Ex.:

Der General,  
 der Professor,

die Generalin;  
 die Professorin;

Some feminine nouns, expressing relationship, or occupation, are not derived from corresponding masculine nouns. Ex.:

Der Mann, the man;  
 der Vetter, the cousin;  
 der Neffe, the nephew;  
 der Mönch, the monk;

die Frau, the woman;  
 die Base, the cousin;  
 die Nichte, the niece;  
 die Nonne, the nun.

## VI. Of the Diminutives.

§ 19. Diminutives are very common in German; they are formed by adding the syllable *chen* or *lein*, to the primitive word. Ex.:

Der Tisch, the table;  
 der Mann, the man;  
 die Feder, the feather;  
 das Kind, the child;

das Tischchen, the little table;  
 das Männchen, the little man;  
 das Federchen, the little feather;  
 das Kindlein, the little child.

When the primitive word ends in *e* or *en*, this termination is suppressed in forming the diminutive:

Die Taube, the pigeon;  
der Garten, the garden;

das Läubchen, the little pigeon;  
das Gärtchen, the small garden.

Almost all diminutives change *a*, *o*, *u* into *ä*, *ö*, *ü*.

## CHAPTER III. OF THE ADJECTIVE

### I. Declension of the Adjectives.

§ 20. The Adjective is employed either as an attribute or as an epithet. In the phrase: "My father is good" the adjective *good* is an attribute; in: "A good father loves his children," it is an epithet.

The Adjective employed as an attribute is invariable in gender and number. Ex.:

Der Vater ist gut,	the father is good;
die Mutter ist gut,	the mother is good;
die Kinder sind gut,	the children are good.

The Adjective employed as an epithet always precedes its Substantive, and is declined in three different ways, accordingly as it is preceded by the definite article, the indefinite article, or as it stands without an article.

1. When the Adjective is preceded by the definite article, it takes in the Nominative Singular the termination *e*, and in all other cases Singular and Plural *en*. The Accusative Singular of the feminine and neuter genders however, is the same as the Nominative. Ex.:

#### S I N G U L A R.

##### *Masculine.*

Nom. der gute Mann, the good man;  
Gen. des guten Mannes, of the good man;  
Dat. dem guten Manne, to the good man;  
Acc. den guten Mann, the good man.

##### *Feminine.*

Nom. die gute Frau, the good woman;  
Gen. der guten Frau, of the good woman;  
Dat. der guten Frau, to the good woman;  
Acc. die gute Frau, the good woman.

##### *Neuter.*

Nom. das gute Kind, the good child;  
Gen. des guten Kindes, of the good child;  
Dat. dem guten Kinde, to the good child;  
Acc. das gute Kind, the good child;

## PLURAL FOR ALL GENDERS.

Nom.	die guten Männer, Frauen, Kinder;
Gen.	der guten Männer, Frauen, Kinder;
Dat.	den guten Männern, Frauen, Kindern;
Acc.	die guten Männer, Frauen, Kinder.

The Adjective is declined in the same manner, when preceded by any determinative word which has the terminations of the definite article, as: *dieser, jener, this, that; jeder, every; welcher, which.*

2. When the Adjective is preceded by the indefinite article, it takes in the Nominative of the Singular the ending *e r* for the masculine, *e* for the feminine, and *e s* for the neuter. All other cases take *e n*, except the Accusative feminine and neuter, which is like the Nominative. **Ex.:**

*Masculine.*

Nom.	ein ganzer Tag, a whole day;
Gen.	eines ganzen Tages, of a whole day;
Dat.	einem ganzen Tage, to a whole day;
Acc.	einen ganzen Tag, a whole day.

*Feminine.*

Nom.	eine ganze Nacht, a whole night;
Gen.	einer ganzen Nacht, of a whole night;
Dat.	einer ganzen Nacht, to a whole night;
Acc.	eine ganze Nacht, a whole night.

*Neuter.*

Nom.	ein ganzes Jahr, a whole year;
Gen.	eines ganzen Jahres, of a whole year;
Dat.	einem ganzen Jahre, to a whole year;
Acc.	ein ganzes Jahr, a whole year.

The Adjective is declined in the same way, when preceded by the determinative word *sein*, *no*, or by one of the possessive pronouns *mein, dein, sein, unser, euer, ihr, my, thy, his, our, your, their.* When preceded by any of these words in the plural, it takes the termination *e n* in all the cases. **Ex.:**

## PLURAL FOR ALL GENDERS.

Nom.	keine guten Männer, Frauen, Kinder;
Gen.	keiner guten Männer, Frauen, Kinder;
Dat.	keinen guten Männern, Frauen, Kindern;
Acc.	keine guten Männer, Frauen, Kinder.

3. When the Adjective is preceded neither by an article nor by any other determinative word, it takes the terminations of the definite article and is declined in the following manner:

## SINGULAR.

*Masculine.*

Nom.	guter Wein, good wine, or some good wine; *)
Gen.	gutes Weines, of good wine; †)
Dat.	gutem Weine, to good wine;
Acc.	guten Wein, good wine.

*Feminine.*

Nom.	frische Milch, fresh milk;
Gen.	frischer Milch, of fresh milk;
Dat.	frischer Milch, to fresh milk;
Acc.	frische Milch, fresh milk.

*Neuter.*

Nom.	schwarzes Tuch, black cloth;'
Gen.	schwarzes Tuches, of black cloth; †)
Dat.	schwarzem Tuche, to black cloth;
Acc.	schwarzes Tuch, black cloth.

## PLURAL FOR ALL GENDERS.

Nom.	schöne Blumen, fine flowers;
Gen.	schöner Blumen, of fine flowers;
Dat.	schönen Blumen, to fine flowers;
Acc.	schöne Blumen, fine flowers.

Participles, used adjectively, are declined like adjectives.

II. *Degrees of comparison of the Adjectives.*

§ 21. The Comparative of an adjective is formed by adding the termination *er*, and the Superlative by adding the termination *ste*.

Ex.:

Reich, rich;	reicher, richer;	der reichste, the richest;
schön, fine;	schöner, finer;	der schönste, the finest;
mild, mild;	milder, milder;	der mildeste, †) the mildest.

The radical vowel of the Positive is softened in the Comparative and Superlative: *a* changes into *ä*, *o* into *ö*, *u* into *ü*. Ex.:

Alt, old;	älter, older;	der älteste, the oldest;
groß, great;	größer, greater;	der größte, the greatest;
jung, young;	jünger, younger;	der jüngste, the youngest.

The following Adjectives are exceptions:

Wahr, true;	bläß, pale;	stumpf, blunt;
schlanf, slender;	glatt, slippery;	freh, joyful;
schlaff, lax;	gerade, straight;	heß, gracious;
sanft, soft;	schalt, soft, slow;	roh, raw;
maß, faint;	starg, stingy;	teuf, mad;
flach, flat;	rund, round;	heß, full;
falsch, false;	bunt, motley;	

\*) The word *some* before a Substantive, is not translated unless the emphasis is upon it.

†) In the Genitive masculine and neuter, the termination *en*, *guten Weines*, *schwarzen Tuches*, is now generally used.

‡) Instead of *ste*, we add *er*, when euphony requires it.

as well as the Adjectives ending in *bar*, *haft* and *sam*. Ex.: *danfbar*, grateful; *danfbarer*, more grateful; *boßhaft*, malicious; *boßhafter*, more malicious; *fparfam*, economical; *fparfamer*, more economical.

§ 22. The following Adjectives are irregular:

Gut, good;	besser, better;	der beße, the best;
nah, near;	näher, nearer;	der nächste, the next;
hoch, high;	höher, higher;	der höchste, the highest;
viel, much;	mehr, more;	der meiste, the most.

§ 23. The Comparatives and Superlatives are declined according to the same rules as the Adjectives in the Positive. Ex.: *der kleine Tiſch*, the small table; *der kleinere Tiſch*, the smaller table; *der kleinste Tiſch*, the smallest table; *ein kleiner Tiſch*, a small table; *ein kleinerer Tiſch*, a smaller table; *ein ſchönes Buch*, a beautiful book; *ein ſchöneres Buch*, a more beautiful book.

## CHAPTER IV. OF THE NUMERALS.

§ 24. The cardinal numbers are:

1 eins or ein,	21 ein und zwanzig,
2 zwei,	22 zwei und zwanzig,
3 drei,	23 drei und zwanzig,
4 vier,	24 vier und zwanzig,
5 fünf,	25 fünf und zwanzig,
6 ſechs,	30 dreißig,
7 ſieben,	40 vierzig,
8 acht,	50 fünfzig,
9 neun,	60 ſechzig,
10 zehn,	70 ſiebenzig,
11 elf,	80 achtzig,
12 zwölf,	90 neunzig,
13 dreizehn,	100 hundert,
14 vierzehn,	101 hundert und eins,
15 fünfzehn,	102 hundert und zwei,
16 ſechzehn,	103 hundert und drei,
17 ſiebenzehn,	200 zweihundert,
18 achzehn,	1,000 tauſend,
19 neunzehn,	2,000 zweitaufenſend,
20 zwanzig,	10,000 zehntauſend,
1853 eintauſend achtshundert drei und fünfzig,	or achzehnhundert drei und fünfzig
a million, eine Million.	

*Einſ* is used instead of *ein* when a neuter noun is understood. *Wie viele Bücher haben Sie?* How many books have you? *Ich habe nur einſ.* I have only one. *Zwei* and *drei*, if not preceded by

any determinative word, take in the Genitive the termination *er*.  
**Ex.:** die Aussage zweier Zeugen, the deposition of two witnesses.  
 The other cardinal numbers remain unaltered, except in the Dative where they sometimes take the termination *en*.

§ 25. The ordinal numbers are adjectives, and are derived from the cardinal numbers by the addition of the syllable *te* or *ste*. From two to nineteen is added *te*, the rest take *ste*.

Der erste, the first;	der zwanzigste, the twentieth;
der zweite, the second;	der ein und zwanzigste, the twenty-first;
der dritte, the third;	der dreißigste, the thirtieth;
der vierte, the fourth;	der fünfzigste, the fiftieth;
der fünfte, the fifth;	der hundertste, the hundredth;
der achte, the eighth;	der tausendste, the thousandth.
der zwölfte, the twelfth;	

From these are derived, by the addition of *nß*, the ordinal adverbs:

Erstens, firstly, in the first place;
Zweitens, secondly, in the second place;
Drittens, thirdly, in the third place;
Viertens, fourthly, in the fourth place.

§ 26. The other numbers are:

#### 1. *Multiplicative numbers.*

Einfach, single;	zehnfach, tenfold;
zweifach, double; *)	hundertfach, a hundredfold;
dreifach, treble;	tausendfach, a thousandfold.

We may add to these the adverbs which are formed by the substantive *Mal*, time:

Einmal, once;	viermal, four times;
zweimal, twice;	hundertmal, a hundred times;
dreimal, thrice;	tausendmal, a thousand times.

#### 2. *Distributive numbers.*

Half, half;	einzel, one by one;
die Hälfte, the half;	paarweise, by pairs;
das Drittel, the third part;	je drei und drei, by threes;
das Viertel, the fourth part;	büßendweise, by the dozen.

Add to these the adverbs, formed by the old word *lei*, which signifies sort or kind:

Einerlei, of one kind;	mancherlei, of several kinds;
zweierlei, of two kinds;	vielerlei, of many kinds;
dreierlei, of three kind;	allerlei, of all kinds.

The following adverbs are peculiar to the German language:

anderthalb, one and a half;	halb eins, half past twelve;
dritthalb, two and a half;	halb zwei, half past one;
viertelhalb, three and a half;	halb drei, half past two.

\*) Instead of *zweifach* &c. we may say: *zweifältig*, *tausendfältig* &c.



§ 27. The ordinal numbers are used as in English after the names of Sovereigns, and to express the days of the month:

Ludwig der Elfte, Lewis the eleventh;  
Heinrich der Vierte, Henry the fourth;

der vierte April, the fourth of April;  
der achte Mai, May the eighth.

## CHAPTER V.

### O F P R O N O U N S.

#### I. *Determinate personal pronouns.*

§ 28. The first person is expressed by *ich*, I; Plural *wir*, we; the second person by *du*, thou; Plural *ihr*, you; the third person by *er*, he; *sie*, she; *es*, it; and *sie*, they, Plural for all genders. They are declined in the following manner:

SINGULAR.		
<i>First person.</i>		<i>Second person.</i>
Nom. <i>ich</i> , I;		<i>du</i> , thou;
Gen. <i>meiner</i> , of me;		<i>deiner</i> , of thee;
Dat. <i>mir</i> , to me;		<i>dir</i> , to thee;
Acc. <i>mit</i> , me;		<i>dir</i> , thee.
PLURAL.		
Nom. <i>wir</i> , we;		<i>ihr</i> , you;
Gen. <i>unser</i> , of us;		<i>euer</i> , of you;
Dat. <i>uns</i> , to us;		<i>euch</i> , to you;
Acc. <i>uns</i> , us;		<i>euch</i> , you.
Third person.		
SINGULAR.		
<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>
Nom. <i>er</i> , he;	<i>sie</i> , she;	<i>es</i> , it;
Gen. <i>seiner</i> , of him;	<i>ihrer</i> , of her;	<i>seiner</i> , of it;
Dat. <i>ihm</i> , to him;	<i>ih</i> , to her;	<i>ihm</i> , to it;
Acc. <i>ihn</i> , him;	<i>sie</i> , her;	<i>es</i> , it.
PLURAL FOR ALL GENDERS.		
Nom. <i>sie</i> , they;		
Gen. <i>ihrer</i> , of them;		
Dat. <i>ihnen</i> , to them;		
Acc. <i>sie</i> , them.		

§ 29. The reflective pronoun of the third person *sich*, himself, herself, itself, has no Nominative, and is declined thus:

<i>Masculine and Neuter.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Plural.</i>
Gen. <i>seiner</i> , of himself;	<i>ihrer</i> , of herself;	<i>ihrer</i> , of themselves;
Dat. <i>sich</i> , to himself;	<i>sich</i> , to herself;	<i>sich</i> , to themselves;
Acc. <i>sich</i> , himself;	<i>sich</i> , herself.	<i>sich</i> , themselves.

Sometimes the word *selbst*, *self*, is joined to the personal pronouns.  
 Ex.: *ich selbst*, myself; *du selbst*, thyself; *er selbst*, himself; *sich selbst*, one's self; *wir selbst*, ourselves.

In adding the word *selbst* to a verb, the pronouns are not repeated as in English. Ex.: *Er hat es selbst gesagt*, he said so himself; *sie hat es mir selbst gesagt*, she told me so herself.

§ 30. The pronoun *du* is used among near relations and very intimate friends. In speaking to a stranger, the third person plural *Sie*, *Ihnen*, must invariably be used instead of the second person singular *du*, *dir*, *dich*.

*Sie haben es mir gesagt*, you told me so;  
*ich kenne Sie nicht*, I do not know you;  
*ich will es Ihnen geben*, I will give it you.

## II. Indeterminate personal pronouns.

§ 31. The indeterminate personal pronouns are:

<i>Man</i> , one, they;	<i>Jedermann</i> , every one;
<i>Jemand</i> , somebody;	<i>Einer</i> , some one;
<i>Niemand</i> , nobody;	<i>Keiner</i> , no one.

*Man* is indeclinable; *Jedermann* takes in the Genitive an *s*; *Jemand* and *Niemand* are either invariable or take the terminations of the definite article. Ex.:

<i>Wenn man reich ist, hat man Freunde.</i>	When one is rich, one has friends.
<i>Jedermann wird es Ihnen sagen.</i>	Every one will tell you.
<i>Es hat Jemand nach Ihnen gefragt.</i>	Somebody has asked for you.
<i>Man muß Niemanden hassen.</i>	We must hate nobody.
<i>Keiner weiß, ob er morgen noch leben wird.</i>	No one knows, if he will be alive to-morrow.

§ 32. Add to these pronouns the following words:

<i>Etwas</i> , something, anything;	<i>mancher</i> , <i>manche</i> , <i>manches</i> , many a, many
<i>niichts</i> , nothing;	a one;
<i>jeder</i> , <i>jede</i> , <i>jedes</i> , every, each, every	<i>mehre</i> or <i>mehrere</i> , several;
one;	<i>irgend ein</i> , any, some;
<i>aller</i> , <i>alle</i> , <i>alles</i> , all, everything;	<i>einige</i> , some;
<i>solcher</i> , <i>solche</i> , <i>solches</i> , such;	<i>die meisten</i> , the most.

### EXAMPLES.

<i>Ich habe etwas Neues vernommen.</i>	I have heard something new.
<i>Ich habe nichts gehört.</i>	I have heard nothing.
<i>Jeder muß seine Pflichten erfüllen.</i>	Every one must fulfil his duties.
<i>Jedes Land hat seine Gebräuche.</i>	Every country has its customs.
<i>Alle Menschen sind sterblich.</i>	All men are mortal.
<i>Alles ist verloren.</i>	Everything is lost.
<i>Ein solcher Verlust ist unersetzlich.</i>	Such a loss is irreparable.
<i>Mancher säet, der nicht erntet.</i>	Many a one sows, who does not reap.
<i>Ich habe manchen Tag verloren.</i>	I have lost many a day.

Geben Sie mir einige Fiebern.	Give me some pens.
Leihen Sie mir irgend ein Buch.	Lend me some book or other.
Mein Bruder hat mehrere Freunde.	My brother has several friends.
Die meisten Menschen urtheilen nach dem Scheine.	Most men judge according to appearances.

## CHAPTER VI.

### OF ADJECTIVE AND RELATIVE PRONOUNS.

#### I. *Demonstrative pronouns.*

§ 33. The demonstrative pronouns are:

*For near objects :*

dieser, diese, dieses; this, this one.

*For distant objects :*

jener, jene, jenes; that, that one.

#### EXAMPLES.

Dieser Mann, this man; diese Frau, this woman; dieses Kind, this child;  
jener Tisch, that table; jene Feder, that pen; jenes Buch, that book.  
Dieser ist glücklich, Jener ist unglücklich; this one is happy, that one is unhappy.

The demonstrative pronouns have the same terminations as the definite article, and are declined in the same manner.

	<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	dieser,	diese,	dieses,	diese,
Gen.	dieses,	dieser,	dieses,	dieser,
Dat.	diesem,	dieser,	diesem,	diesen,
Acc.	diesen,	diese,	dieses,	diese.

Instead of dieses one may say *dieß* in the Nominative and Accusative Neuter: *dieß* Buch, this book.

§ 34. Instead of dieser and jener the article *der*, *die*, *das* is very often employed, on which in that case a greater stress is placed. Ex.:

Der Mann, this man; die Frau, this woman; das Kind, this child.

When *der*, *die*, *das*, taking the place of dieses or jenes, does not accompany a substantive, it is declined as follows:

	<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	der,	die,	das,	die,
Gen.	dessen,	deren,	dessen,	deren,
Dat.	dem,	der,	dem,	denen,
Acc.	dem,	die,	das,	die.

§ 35. To the adjective pronouns belong also :

*Derjenige, diejenige, dasjenige, the one ;  
derselbe, dieselbe, dasselbe, the same.*

These words are composed of the definite article and of *jenige* and *selbe*, and are declined like an adjective preceded by a definite article. Ex. :

	SINGULAR.			PLURAL.
	<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>	
Nom.	derselbe,	dieselbe,	dasselbe,	dieselben, the same ;
Acc.	denselben,	diejenigen,	denselben,	of the same ;
Dat.	demselben,	derjenigen,	demselben,	to the same ;
Gen.	denselben,	dieselbe,	dasselbe,	the same.

§ 36. *Derjenige, diejenige, dasjenige*, followed by *welcher, welche, welches*, or their substitutes, *der, die, das*, correspond to the English *he who, she who, the one which*, etc.

*Derjenige, welcher kommt, he who comes ;  
diejenige, welche spricht, she who speaks ;  
dasjenige, welches ich meine, that which I mean ;  
diejenigen, welche bereit sind, those who are ready.*

## II. Possessive pronouns.

§ 37. The possessive pronouns are either joined to a Substantive or they stand alone ; or in other words they are either conjoined or disjoined.

The conjoined possessive pronouns are the following :

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>	
Mein,	meine,	mein,	my ;
dein,	deine,	dein,	thy ;
sein,	seine,	sein,	his ;
ihr,	ihre,	ihr,	her ;
sein,	seine,	sein,	its ;
unser,	unsere,	unser,	our ;
euer,	eure,	euer,	your
ihr,	ihre,	ihr,	their.

§ 38. The conjoined possessive pronouns take the same inflexions as the article *ein, eine, ein*. Ex. :

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	mein Bruder, my brother ;	meine Brüder, my brothers ;
Gen.	meines Bruders,	meiner Brüder,
Dat.	meinem Bruder,	meinen Brüdern,
Acc.	meinen Bruder,	meine Brüder.

§ 39. The disjoined possessive pronouns are derived from the conjoined ones, by adding the syllable *ig* :

Der meinige,	die meinige,	das meinige,	mine;
der deinige,	die deinige,	das deinige,	thine;
der seinige,	die seinige,	das seinige,	his;
der ihrige,	die ihrige,	das ihrige,	hers;
der seinige,	die seinige,	das seinige,	its;
der unsrige,	die unsrige,	das unsrige,	ours;
der eurige,	die eurige,	das eurige,	yours;
der ihrige,	die ihrige,	das ihrige,	theirs.

Instead of *der meinige, der deinige* &c. *der meine, der deine* &c. is often used, or without the article *meiner, meine, meines; deiner, deine, deines* or *deins*.

### III. Relative pronouns.

§ 40. Relative pronouns refer to a preceding substantive. There are three of them in German :

<i>Welcher,</i> }	<i>who;</i>	<i>welche,</i> }	<i>who;</i>	<i>welches,</i> }	<i>which or that;</i>
<i>der,</i>		<i>die,</i>		<i>das,</i>	
<i>wer,</i>	<i>he who;</i>			<i>was,</i>	<i>that which.</i>

*Welcher, welche, welches* are declined like the definite article; *der, die, das* are declined like the demonstrative pronouns *der, die, das*, with the only difference that in the Genitive Plural it has *deren*. Ex. :

Der Mann, welcher arbeitet,	the man who works;
die Frau, welche weint,	the woman who is crying;
das Kind, welches spielt,	the child that is playing.

Der Knabe, den Sie loben,	the boy whom you praise;
der Garten, welchen Sie sehen,	the garden which you see;
die Häuser, welche Sie kaufen,	the houses which you buy.

Der Bediente, dem Sie es gegeben haben,	the man-servant to whom you have given it;
die Magd, welcher Sie es gesagt haben,	the maid-servant to whom you have said it;
die Freunde, denen wir schreiben,	the friends to whom we write.

§ 41. We can use indifferently *welcher* or *der*, except in the Genitive, where *welcher* is not used. *Whose, of whom, and of which* are always expressed by *dessen* and *deren*. Ex. :

Der Mann, dessen Sohn krank ist,	the man whose son is ill;
die Frau, deren Kinder gestorben sind,	the woman whose children have died,
die Kinder, deren Mutter angekommen ist.	the children whose mother is arrived.

§ 42. *Wer* and *was* are compound relative pronouns containing both the antecedent and the subsequent and are used instead of *derjenige welcher, dasjenige welches, das was* Ex. :

Wer zufrieden ist, ist glücklich,  
Was schön ist, ist nicht immer nützlich,

He who is contented, is happy.  
What (that which) is beautiful, is not always useful.

#### IV. *Interrogative pronouns.*

§ 43. The interrogative pronouns are:

Wer, who; was, what;  
welcher, welche, welches, which.

Wer and was are never accompanied by a substantive; wer is declined like the demonstrative pronoun der; and was is ordinarily indeclinable.

Wer ist da?  
Wer ist dieser Mann?  
Wer ist diese Frau?  
Wessen Haus ist dies?  
Wem schreiben Sie?  
Wen suchen Sie?  
Was sind wir?  
Was sagen Sie?

Who is there?  
Who is this man?  
Who is this woman?  
Whose house is this?  
To whom are you writing?  
Whom are you looking for?  
What are we?  
What do you say?

The interrogative pronoun welcher, which, is usually accompanied by a Substantive and is declined like the definite article. Ex.:

Welcher Arzt ist angekommen?  
Welche Feder ist die meinige?  
Welches Haus ist zu verkaufen?  
Welchen Hut wählen Sie?  
Welcher Blume geben Sie den Vorzug?  
Welcher von diesen Gärten gehört Ihnen?  
Welches von diesen Häusern wollen Sie kaufen?  
Welchem von diesen Knaben hast du dein Brot gegeben?  
Ich habe dein Heftmesser einer meiner Schwestern gegeben. Welcher?

Which physician has arrived?  
Which pen is mine?  
Which house is to be sold?  
Which hat do you choose?  
To which flower do you give the preference?  
Which of these gardens belongs to you?  
Which of these houses do you wish to buy?  
To which of these boys hast thou given thy bread?  
I have given thy penknife to one of thy sisters. To which (of them)?

§ 44. The pronoun was, accompanied by the indefinite article ein, and the preposition für, may also be employed as an interrogative, and answers to the English: what kind of. Ex.:

Was für ein Buch liest du?  
Was für ein Mann war Sokrates?  
Was für eine Feder suchst du?  
Was für einen Hund verkaufst du?

What or what kind of book do you read?  
What sort of a man was Socrates?  
What pen are you looking for?  
What dog do you sell?

In the Plural the article is omitted: Was für Männer? What kind of men?

## CHAPTER VII.

## OF THE VERB.

I. *Preliminary Remarks.*

§ 45. German verbs have only three moods: the Indicative, the Subjunctive and the Imperative.

The Indicative Mood has but two simple tenses, viz.:

the PRESENT TENSE: *ich schreibe*, I write, I am writing, I do write;  
the IMPERFECT TENSE: *ich schrieb*, I wrote, I was writing, I did write.

All other tenses are formed by means of the auxiliary verbs. Ex.:

PERFECT TENSE: *ich habe geschrieben*, I have written;  
PLUPERFECT TENSE: *ich hatte geschrieben*, I had written;  
1st FUTURE TENSE: *ich werde schreiben*, I shall write;  
2nd FUTURE TENSE: *ich werde geschrieben haben*, I shall have written.

The Subjunctive Mood has the same tenses as the Indicative Mood. The Potential or Conditional Mood is expressed either by the Imperfect tense of the Subjunctive Mood or by a circumlocution.

§ 46. The Infinitive of all German verbs terminates in *en*; by taking off this termination we find the *root* of the verb. Ex.: *Schreib* is the root of the verb *schreiben*, to write; *sag* the root of the verb *sagen*, to say.

§ 47. The regular German verbs are divided into *assonant* and *dissonant* verbs.

We call *assonant* those verbs, in which the modifications of tenses, persons, &c., are marked by *terminations* or *initials* added to the root, without this root undergoing any alteration.

We call *dissonant*, those verbs, the Imperfect tense, the Imperative Mood, and the Past Participle of which are formed by changing the vowel of the root.

II. *Of the conjugation of assonant verbs.*

§ 48. The Present tense of the Indicative Mood of *assonant* verbs is formed by the following terminations:

SING.	1. —e	PLUR.	1. —en
	2. —st		2. —t
	3. —t.		3. —en.

The Present tense of the Subjunctive Mood is like that of the Indicative Mood, with the exception that the third person Singular

is like the first, and that the terminations *ft* and *t* are preceded by an *e*. Ex.:

SING. 1. — <i>e</i>	PLUR. 1. — <i>en</i>
2. — <i>ft</i>	2. — <i>et</i>
3. — <i>e</i> .	3. — <i>en</i> .

The Imperfect tense of the Indicative as well as of the Subjunctive Mood is formed by adding the following terminations:

SING. 1. — <i>te</i>	PLUR. 1. — <i>ten</i>
2. — <i>teft</i>	2. — <i>tet</i>
3. — <i>te</i> .	3. — <i>ten</i> .

The Imperative Mood is formed by adding to the root of the verb an *e* for the Singular and *et* for the Plural.

The Present Participle is formed by adding *enb* to the root. The Past Participle is formed by placing the initials *ge* before, and the termination *t* after the root.

## MODEL OF CONJUGATION.

*Loben*, to praise.

### PRESENT TENSE.

#### *Indicative Mood.*

*Ich lob-e*, I praise, I do praise, I am praising,  
*du lob-ft*  
*er lob-t*  
*wir lob-en*  
*ihr lob-et*  
*sie lob-en*.

#### *Subjunctive Mood.*

*Ich lob-e*, (if) I praise,  
*du lob-ft*  
*er lob-e*  
*wir lob-en*  
*ihr lob-et*  
*sie lob-en*.

### IMPERFECT TENSE.

*Ich lob-te*, I praised, I did praise, was praising,  
*du lob-teft*  
*er lob-te*  
*wir lob-ten*  
*ihr lob-tet*  
*sie lob-ten*.

*Ich lob-te*, (if) I praised,  
*du lob-teft*  
*er lob-te*  
*wir lob-ten*  
*ihr lob-tet*  
*sie lob-ten*.

*Imperative Mood*: *lob-e*, praise (thou); *lob-et*, praise (ye).

*Present Participle*: *lob-enb*, praising.

*Perfect Participle*: *ge-lob-t*, praised.

*Observation*. When euphony requires it, the terminations of the Imperfect, as well as those of the Present tense, in *t* and *ft*, are preceded by an *e*. Ex.: *Ich rebt*, I speak; *du rebft*, thou speakest; *er rebet*, he speaks; *ihr rebet*, you speak. *Ich rebete*, I spoke; *du rebetft*, thou speakest; *er rebete*, he spoke; *wir rebeten*, we spoke; *ihr rebetet*, you spoke; *sie rebeten*, they spoke. In those verbs, the root of which ends in *b* or *t* this *e* must always be introduced.

§ 49. There are assonant as well as dissonant verbs, which do not take the initials *ge* in the Perfect Participle. Of this class are:  
 1. The verbs which have the foreign termination *iren* or *ieren*. Ex.:

*Regieren*, to govern;  
*spazieren*, to walk;  
*addiren*, to add;

*regiert*, governed;  
*spaziert*, walked;  
*addirt*, added.



2. Those derived verbs, which begin by one of the particles *be*, *ge*, *ent*, *emp*, *er*, *ver*, *zer*\*). Ex.:

*Besuchen*, to visit;  
*erlangen*, to attain;  
*verweilen*, to stay;  
*zerstören*, to destroy;

*befucht*, visited;  
*erlangt*, attained;  
*verweilt*, staid;  
*zerstört*, destroyed.

3. Compound verbs which have an inseparable preposition or adverb as prefix. Ex.:

*Unterrichten*, to instruct;  
*widerlegen*, to refute;  
*vollenden*, to complete;

*unterrichtet*, instructed;  
*widerlegt*, refuted;  
*vollendet*, completed.

In compound verbs, which have a separable prefix, the syllable *ge* is placed between the verb and the preposition or adverb, in forming the Perfect Participle. Ex.:

*Abkürzen*, to shorten,  
*anklagen*, to accuse;  
*fortjagen*, to send away;

*abgekürzt*, shortened;  
*angeklagt*, accused;  
*fortgejagt*, sent away.

§ 50. Conjugate the following verbs:

*Sagen*, to say;  
*lieben*, to love;  
*glauben*, to believe;  
*wünschen*, to wish;  
*hoffen*, to hope;

*weinen*, to weep;  
*lachen*, to laugh;  
*fühlen*, to feel;  
*hören*, to hear;  
*spielen*, to play.

### III. *Of the conjugation of the dissonant verbs.*

§ 51. The number of dissonant verbs is about 150, and they take in the Present tense of the Indicative and Subjunctive Moods the same terminations as the assonant verbs.

The Imperfect tense of the Indicative Mood in dissonant verbs is formed by changing the radical vowel or diphthong. The first and third person Singular take no inflexion, the other persons take the same as in the Present tense of the Indicative Mood.

The Imperfect tense of the Subjunctive Mood is formed by softening the vowel of the Indicative (*a* into *ä*, *o* into *ö*, *u* into *ü*) and adding the terminations of the Present tense (Subjunct. Mood).

The Imperative Mood generally takes the same terminations as in the assonant verbs; sometimes it is formed by changing the radical vowel.

The Present Participle is always the same as in the assonant verbs; but the Perfect Participle terminates in *en* instead of *et* and very often undergoes an alteration of the radical vowel.

\*) See the Chapter on derived and compound verbs.

## MODEL OF CONJUGATION.

## Trinken, to drink.

## PRESENT TENSE.

*Indicative Mood.*

Ich trink-e, I drink, am drinking,  
 du trink-st  
 er trink-t  
 wir trink-en  
 ihr trink-t  
 sie trink-en.

*Subjunctive Mood.*

Ich trink-e, (if) I drink,  
 du trink-est  
 er trink-e  
 wir trink-en  
 ihr trink-et  
 sie trink-en.

## IMPERFECT TENSE.

Ich trank, I drank, did drink, was drinking,  
 du trank-st  
 er trank  
 wir trank-en  
 ihr trank-t  
 sie trank-en.

Ich tränk-e, (if) I drank,  
 du tränk-est  
 er tränk-e  
 wir tränk-en  
 ihr tränk-et  
 sie tränk-en.

*Imperative Mood:* trink-e, drink (thou); trink-et, drink (ye).

*Present Participle:* trink-*end*, drinking.

*Perfect Participle:* ge-trunk-en, drunk.

*Observation.* The e of the Imperative may be suppressed; trink', trinkt, laß', laßt.

§ 52. The Singular of the Imperative Mood is sometimes formed by changing the radical vowel (§ 51), but the Plural always keeps the form of the assonant verbs: geben, to give; gib, give (thou); gebet, give (ye).

Whenever the Imperative Mood is formed by changing the radical vowel, the 2nd and 3d Persons of the Present tense, Indicative Mood, undergo the same change: geben, to give; gib, give (thou); du gibst, thou givest; er gibt, he gives. Ex.:

## Sterben, to die.

## PRESENT TENSE.

*Indicative Mood.*

Ich sterb-e, I die,  
 du stirb-st  
 er stirb-t  
 wir sterb-en  
 ihr sterb-t  
 sie sterb-en.

*Subjunctive Mood.*

Ich sterb-e, (if) I die,  
 du sterb-est  
 er sterb-e  
 wir sterb-en  
 ihr sterb-et  
 sie sterb-en.

*Imperative Mood:* stirb, die (thou); sterb-et, die (ye).

§ 53. The dissonant verbs, in the Imperfect tense of the Indicative, as well as in the Subjunctive Mood, change their radical vowel into o, i, a or u. Hence we have four different classes of dissonant verbs. The Perfect Participle either retains the vowel of the Imper-

fect tense, or takes back that of the root, or differs from both, as is shown in the following table.

<i>Class.</i>	<i>Imperf.</i>	<i>Perf. Part.</i>
1.	s	s
2.	t	t
3.	a	u or o
4.	u, a, i	radical vowel.

### FIRST CLASS.

The first class comprehends those dissonant verbs, which change their radical vowel into a long or short o :

#### 1. o long.

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Perfect Part.</i>
Schieben, to push,	schoß	geschoben
biegen, to bend,	bog	gebogen
fliegen, to fly,	flog	geflogen
wiegen, to weigh,	wog	gewogen
frieren, to freeze,	fror	gefroren
verlieren, to loose,	verlor	verloren
bieten, to offer,	bot	geboten
fliehen, to flee,	floh	geflohen
ziehen, to draw,	zog	gezogen
scheren, to shear,	schor	geschoren
schwören, to swear,	schwor	geschworen
saugen, to suck,	sog	gesogen
lügen, to lie (speak an untruth),	log	gelogen
betrügen, to deceive,	betrog	betrogen.

#### 2. o short.

Schießen, to shoot,	schoß	geschossen
gießen, to pour,	goß	gegossen
genießen, to enjoy,	genoss	genossen
schließen, to shut,	schloß	geschlossen
verdrießen, to grieve,	verdroß	verdrossen
sprießen, to germinate,	sproß	gesprossen
kriechen, to crawl,	kroch	gekrochen
riechen, to smell,	roch	gerochen
triefen, to drip,	troß	getroffen
sieden, to boil,	sott	gekott
fechten, to fight,	focht	gefochten
flechten, to plait, to braid,	flocht	geflochten
quellen, to spring,	quoll	gequollen
schwellen, to swell,	schwoll	geschwollen
saufen, to drink (of animals),	soff	gesoffen.

*Observation.* Most verbs of the first class have t; for their radical vowel. The verb *fließen* changes in the Imperfect tense and in the Perfect Participle *f* into *g*; *triefen*, *sieden* and *saufen*, double the end consonant of the root, to make the *e* short.

## SECOND CLASS.

The second class comprehends those verbs, which change their radical vowel into *i* (*i* short) or into *ie* (*i* long).

1. *i* short.

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Perfect Part.</i>
pfleifen, to whistle,	pfiff	gepfiffen
greifen, to seize,	griff	gegriffen
zreifen, to pinch,	zniff	gezniffen
schleifen, to grind,	schliff	geschliffen
beißen, to bite,	biß	gebißen
reißen, to tear,	riß	gerißen
schleißen, to split,	schliß	geschleißen
schmeißen, to throw,	schmiß	geschmeißen
gleichen, to resemble,	glich	geglichen
schleichen, to sneak,	schlich	geschlichen
streichen, to stroke,	strich	gestrichen
weichen, to yield,	wich	gewichen
gleiten, to glide,	glitt	geglitten
reiten, to ride on horseback,	ritt	geritten
schrreiten, to stride,	schrtritt	geschrritten
streiten, to dispute,	tritt	gestritten
leiden, to suffer,	litt	gelitten
schneiden, to cut,	schnttt	geschnitten.

2. *ie* long.

bleiben, to stay,	blieb	geblieben
reiben, to rub,	rieb	gerieben
schreiben, to write,	schrieb	geschrieben
treiben, to drive,	trieb	getrieben
meiden, to avoid,	mied	gemieden
scheiden, to part,	schied	geschieden
steigen, to ascend,	stieg	gestiegen
schweigen, to be silent,	schwieg	geschwiegen
leihen, to lend,	lieh	geliehen
zeihen, to accuse,	zies	gezeihen
gedeihen, to thrive,	gedieh	gebiehen
scheinen, to shine,	schien	geschieden
weisen, to show,	wies	gewiesen
preisen, to praise,	pries	gepriesen
schreien, to cry,	schrie	geschrien
spien, to spit,	spie	gespien.

*Observation.* All verbs of the second class have *e* for their radical vowel; those which change it into *i* short double the end-consonant of their root, except *ß* and *ß*.

## THIRD CLASS.

The third class comprehends those verbs, which change their radical vowel in the Imperfect tense into *a*, and in the Perfect Participle into *u* or *o*:

## 1. a and u.

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Perfect Part.</i>
Binden, to tie,	band	gebunden
finden, to find,	fand	gefunden
schwinden, to vanish,	schwand	geschwunden
winden, to wind,	wand	gewunden
bringen, to press,	brang	gebrungen
gelingen, to succeed,	gelang	gelingen
klingen, to sound,	klang	geklungen
ringen, to wrestle,	rang	gerungen
schlingen, to sling,	sclang	geschlungen
schwingen, to swing,	schwang	geschwungen
singen, to sing,	sang	gesungen
springen, to spring,	sprang	gesprungen
zwingen, to force,	zwang	gezwungen
sinken, to sink,	sank	gesunken
stinken, to stink,	stank	gestunken
trinken, to drink,	trank	getrunken.

## 2. a and o.

*Imperative.*

brechen, to break,	brach	gebrochen	brich
stechen, to sting,	stach	gestochen	stich
sprechen, to speak,	sprach	gesprochen	sprich
helfen, to help,	half	geholfen	hilf
gelten, to be worth,	galt	gegolten	gilt
schelten, to chide,	schalt	gescholten	schilt
sterben, to die,	starb	gestorben	stirb
werben, to enlist,	warb	geworben	wirb
verberben, to spoil,	verbarb	verborben	verbirb
werfen, to throw,	warf	geworfen	wirf
bergen, to hide,	borg	geborgen	birg
treffen, to meet,	traf	getroffen	triff
nehmen, to take,	nahm	genommen	nimm
stehlen, to steal,	stahl	gestohlen	stichl
befehlen, to command,	befahl	befohlen	befiehl.
beginnen, to begin,	begann	begonnen	
rinnen, to flow,	rann	geronnen	
spinnen, to spin,	spann	gesponnen	
sinnen, to meditate,	sann	gesonnen	
gewinnen, to gain,	gewann	gewonnen	
schwimmen, to swim,	schwamm	geschwommen	

*Observation.* All verbs of the third class have *t* or *c* for their radical vowel; those which have *c* change it in the Imperative Mood into *t*, and this *t* is preserved in the second and third persons of the Present tense of the Indicative Mood (§ 52); nimm, du nimmst, er nimmt; stich, du stichst, er sticht.

## FOURTH CLASS.

The fourth class comprehends all those verbs which have in the Imperfect tense *u*, *a*, or *ie*, and which take back their radical vowel in the Perfect Participle:

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Perfect Part.</i>
Fahren, to ride in a carriage,	fuhr	gefahren
graben, to dig,	grub	gegraben
schlagen, to beat,	schlug	geschlagen
tragen, to carry,	trug	getragen
laden, to load,	lud	geladen
waschen, to wash,	wusch	gewaschen
wachsen, to grow,	wuchs	gewachsen
backen, to bake,	buck	gebacken.

			<i>Imperative.</i>
Geben, to give,	gab	gegeben	gib
treten, to step,	trat	getreten	tritt
lesen, to read,	las	gelesen	lies
sehen, to see,	sah	gesehen	sieh
geschehen, to happen,	geschah	geschehen	—
essen, to eat,	aß	gegessen	iß
fressen, to eat (of animals),	fraß	gefressen	friß
messen, to measure,	maß	gemessen	miß.
bitten, to beg,	bat	gebeten	
sitzen, to sit,	saß	gesessen	
liegen, to lie	lag	gelegen	
kommen, to come,	kam	gekommen.	

Blasen, to blow,	blies	geblasen
fallen, to fall,	fiel	gefallen
braten, to roast,	briet	gebraten
rathen, to advise,	rieth	gerathen
halten, to hold,	hielt	gehalten
schlafen, to sleep,	schlief	geschlafen
lassen, to let,	ließ	gelassen
hängen, to hang,	hing	gehungen
fangen, to catch,	fang	gefangen
laufen, to run,	lief	gelaufen
rufen, to call,	rief	gerufen
heißen, to be called,	hieß	geheißen
stoßen, to push,	stieß	gestoßen
bauen, to hew,	hieb	gehauen.

*Observation.* The verbs of the fourth class which have a for their radical vowel, soften this letter in the second and third person Sing. of the Present tense Indic. Mood: du fährst, er fährt; du fällst, er fällt. The same thing is to be observed in the verbs laufen and stoßen, which make: du läufst, er läuft; du stößest, er stößt. The verb hauen takes a ß in the two Imperfect tenses.

§ 54. There are six verbs which change their radical vowel, and take the terminations of the assonant verbs:

Senden, to send,	sandte	gesandt
wenden, to turn,	wandte	gewandt
rennen, to run,	rannte	gerannt
nennen, to name,	nannte	genannt
brennen, to burn,	brannte	gebrannt
kennen, to know,	kannte	gelaunt.

The Imperfect tense of the Subjunctive Mood is formed without altering the radical vowel, sendete, wendete, nennte, brennte, &c.

#### IV. Of the conjugation of Irregular Verbs.

§ 55. There are in the German language but fifteen irregular verbs :

1. *Müssen*, must, to be obliged; *dürfen*, may, to be allowed; *können*, can, to be able; *mögen*, to wish, to like; are conjugated in the following manner :

<i>Present Tense (Indicative Mood).</i>			
I must	I may	I can	I like
ich muß	ich darf	ich kann	ich mag
du mußt	du darfst	du kannst	du magst
er muß	er darf	er kann	er mag
wir müssen	wir dürfen	wir können	wir mögen
ihr müßt	ihr dürft	ihr könnt	ihr mögt
sie müssen	sie dürfen	sie können	sie mögen.

<i>Present Tense (Subjunct. Mood).</i>			
(If) I must	(if) I may	(if) I can	(if) I like
ich müsse	ich dürfe	ich könne	ich möge
du müssest	du dürfest	du könntest	du mögest
er müsse	er dürfe	er könne	er möge
wir müßten	wir dürften	wir könnten	wir mögen
ihr müßtet	ihr dürftet	ihr könntet	ihr möget
sie müßten	sie dürften	sie könnten	sie mögen.

<i>Imperfect Tense (Ind. Mood).</i>			
Ich müßte	ich dürfte	ich könnte	ich möchte.
<i>Imperfect Tense (Subjunct. Mood).</i>			
Ich müßte	ich dürfte	ich könnte	ich möchte.

The *Imperative Mood* is missing.

The *Present Participle* is regular.

The *Perfect-Participle*: gemußt, gedurft, gekonnt, gemocht.

2. *Wissen*, to know, is conjugated as follows :

<i>Present Tense.</i>	
<i>Indicative Mood.</i>	<i>Subjunctive Mood.</i>
Ich weiß, I know,	ich wisse (if) I know,
du weißt	du wissest
er weiß	er wisse
wir wissen	wir wissen
ihr wißt	ihr wisset
sie wissen	sie wissen.

#### *Imperfect Tense.*

Ich wüßte, I knew,	ich wüßte, (if) I knew.
--------------------	-------------------------

*Imperative Mood*: wisse, know (thou); wisset, know (ye).

*Present Participle*: wissend, knowing.

*Past Participle*: gewußt, known.

3. *Wollen*, will, to be willing; *sollen*, shall, ought; are irregular only in the Pres. tense, Ind. Mood.

Ich will, I will,  
 du willst,  
 er will  
 wir wollen  
 ihr wollt  
 sie wollen

ich soll, I ought,  
 du sollst  
 er soll  
 wir sollen  
 ihr sollt  
 sie sollen.

The Imperf. tense of the Subj. Mood is like that of the Indic. Mood: *ich wölte*, I would, (if) I would; *ich sölte*, I should, (if) I should.

4. *Bringen*, to bring; *denken*, to think; *gehen*, to go; *stehen*, to stand, and *thun* (contraction of *thuen*), to do; are only irregular in the Imperfect tense and in Perfect Participle:

<i>Bringen</i>	<i>brachte</i>	<i>gebracht</i>
<i>denken</i>	<i>dachte</i>	<i>gedacht</i>
<i>gehen</i>	<i>ging</i>	<i>gegangen</i>
<i>stehen</i>	<i>stand</i>	<i>gestanden</i>
<i>thun</i>	<i>that</i>	<i>gethan.</i>

The verb *thun* has in the Present tense of the Ind. Mood: *ich thue*, *du thust*, *er thut*, *wir thun*, *ihr thut*, *sie thun*. In the Present tense Subj. Mood the contraction does not take place: *ich thue*, *du thuest*, *er thue*.

5. *Sein*, to be, is conjugated as follows:

*Present Tense.*

*Indicative Mood.*

Ich bin, I am,  
 du bist  
 er ist  
 wir sind  
 ihr seid  
 sie sind

*Subjunctive Mood.*

ich sei, (if) I be,  
 du seiest  
 er sei  
 wir seien  
 ihr seiet  
 sie seien.

*Imperfect Tense.*

Ich war, I was,  
 du warst  
 er war  
 wir waren  
 ihr wart  
 sie waren

ich wäre, (if) I were,  
 du wärest  
 er wäre  
 wir wären  
 ihr wäret  
 sie wären.

*Imperative Mood*: sei, be (thou); seib, be (ye).

*Present Participle*: *seind*, being.

*Past Participle*: *gewesen*, been.

6. *Haben*, to have, is conjugated thus:

*Present Tense.*

*Indicative Mood.*

Ich habe, I have,  
 du hast  
 er hat

*Subjunctive Mood.*

ich habe, (if) I have,  
 du habest  
 er habe



wir haben  
ihr habt  
sie haben

wir haben  
ihr habet  
sie haben.

*Imperfect Tense.*

Ich hatte, I had,

ich hätte, (if) I had.

The *Imperative Mood* and the two *Participles* are regular.

7. Werden, to be, to become, is conjugated thus:

*Indicative Mood.*

Ich werde, I become,  
du wirst  
er wird  
wir werden  
ihr werdet  
sie werden

*Present Tense.*

*Subjunctive Mood.*

ich werde, (if) I become,  
du werdest  
er werde  
wir werden  
ihr werdet  
sie werden.

*Imperfect Tense.*

Ich wurde, I became,

ich würde, (if) I became.

The *Imperative Mood* and *Present Participle* are regular, the *Past Participle* is geworden, become, and werden, been.

To assist the student in finding the different parts of the verb, we have added at the end of this part of the Grammar, an alphabetical list of the Imperfect and Present tenses, the Imperative Moods and Past Participles of the dissonant and irregular verbs, indicating also the Infinitives to which these tenses belong.

*Of the formation of Compound Tenses.*

§ 56. The Germans have three auxiliary verbs: sein, to be; haben, to have; werden, to become, shall or will. The verb sein serves to form the Perfect tenses of most neuter verbs; haben to form those of the active and reflective verbs; and werden to form the Future and Conditional tenses,\*) and the Passive form. Ex.:

1. Trinken, to drink.

*Perfect Tense.*

*Indicative Mood.*

Ich habe getrunken, I have drunk,  
du hast getrunken &c.

*Subjunctive Mood.*

ich habe getrunken, (if) I have drunk,  
du habest getrunken.

\*) The *Conditional* is properly speaking only another way of expressing the Imperfect and Pluperfect tenses of the Subjunctive Mood; for it is quite the same if we say: ich hätte, or ich würde haben; ich hätte gehabt, or ich würde gehabt haben.

*Pluperfect Tense.*

Ich hätte getrunken, I had drunk,  
du hättest getrunken &c.

ich hätte getrunken, (if) I had drunk,  
du hättest getrunken &c.

*First Future Tense.*

Ich werde trinken, I shall or will drink  
du wirst trinken &c.

ich werde trinken, (if) I shall or will drink,  
du werdest trinken &c.

*Second Future Tense.*

Ich werde getrunken haben, I shall or will  
have drunk,  
du wirst getrunken haben &c.

ich werde getrunken haben, (if) I shall or  
will have drunk,  
du werdest getrunken haben &c.

*First Conditional Tense.*

Ich würde trinken, I should or would drink,  
du würdest trinken &c.

*Second Conditional Tense.*

Ich würde getrunken haben, I should or would have drunk,  
du würdest getrunken haben &c.

**2. Kommen, to come.***Perfect Tense.**Indicative Mood.*

Ich bin gekommen, I am (have) come,  
du bist gekommen &c.

*Subjunctive Mood.*

ich sei gekommen, (if) I be (have) come,  
du seiest gekommen &c.

*Pluperfect Tense.*

Ich war gekommen, I was (had) come,  
du warst gekommen &c.

ich wäre gekommen, (if) I were (had) come,  
du wärest gekommen &c.

*First Future Tense.*

Ich werde kommen, I shall or will come,  
du wirst kommen &c.

ich werde kommen, (if) I shall or will come,  
du werdest kommen &c.

*Second Future Tense.*

Ich werde gekommen sein, I shall or will  
be (have) come.  
du wirst gekommen sein &c.

ich werde gekommen sein, (if) I shall or will  
be (have) come,  
du werdest gekommen sein &c.

*First Conditional Tense.*

Ich würde kommen, I should or would come,  
du würdest kommen &c.

*Second Conditional Tense.*

Ich würde gekommen sein, I should or would be (have) come,  
du würdest gekommen sein &c.

By the two preceding models we see ;

1. that the Perfect tense is composed of the Present tense of haben or sein and of the Perfect Participle of the verb ;

2. that the Pluperfect tense is composed of the Imperfect tense of haben or sein and of the Perfect Participle of the verb ;

3. that the first Future tense is composed of the Present tense of *werden* and of the Present of the Infinitive of the verb;

4. that the second Future tense is composed of the Present tense of *werden* and of the Perfect of the Infinitive of the verb;

5. that the first Conditional tense is formed of the Imperfect tense, Subjunctive Mood, of *werden* and of the Present of the Infinitive of the verb;

6. that the second Conditional tense is formed of the same tense of *werden*, and of the Perfect of the Infinitive of the verb.

§ 57. As to the formation of the compound tenses of the auxiliary verbs, *haben* and *sein* form their Perfect tenses of themselves, and *werden* forms them by the auxiliary *sein*. Ex.:

### 1. *Haben*, to have.

#### *Perfect Tense.*

*Ich habe gehabt*, I have had;  
*ich habe gehabt*, (if) I have had.

#### *Pluperfect Tense.*

*Ich hatte gehabt*, I had had;  
*ich hätte gehabt*, (if) I had had.

### 2. *Sein*, to be.

#### *Perfect Tense.*

*Ich bin gewesen*, I have been;  
*ich sei gewesen*, (if) I have been.

#### *Pluperfect Tense.*

*Ich war gewesen*, I had been;  
*ich wäre gewesen*, (if) I had been.

### 3. *Werden*, to become.

#### *Perfect Tense.*

*Ich bin geworden*, I have become; \*)  
*ich sei geworden*, (if) I have become.

#### *Pluperfect Tense.*

*Ich war geworden*, I had become;  
*ich wäre geworden*, (if) I had become.

The two Future and the two Conditional tenses are formed like those of the other verbs by the auxiliary *werden*. Ex.:

---

\*) Instead of *geworden* we say simply *worden*, when the verb *werden* is used as an auxiliary to form the passive voice.

*First Future Tense.*

Ich werde haben, I shall have;  
 ich werde sein, I shall be;  
 ich werde werden, I shall become.

*Second Future Tense.*

Ich werde gehabt haben, I shall have had;  
 ich werde gewesen sein, I shall have been;  
 ich werde geworden sein, I shall have become.

*First Conditional Tense.*

Ich würde haben, I should have;  
 ich würde sein, I should be;  
 ich würde werden, I should become.

*Second Conditional Tense.*

Ich würde gehabt haben, I should have had;  
 ich würde gewesen sein, I should have been;  
 ich würde geworden sein, I should have become.

§ 58. Besides the verbs *haben*, *sein* and *werden*, the Germans like the English use also *wollen*, *will*, *lassen*, *let*, *mögen*, *may*, *sollen*, *shall* and *müssen*, *must*, as auxiliary verbs, in order to express different modifications of the Moods and Tenses:

Laßt uns gehen, let us go;  
 wir wollen gehen, we will go;  
 du sollst sterben, thou shalt die;  
 du mußt sterben, thou must die;  
 ich wünsche, daß er es erhalten möge, I wish that he may receive it;  
 möge er glücklich ankommen, may he arrive safely.

§ 59. Conjugate the following verbs in all their Moods and Tenses:

*Assonant.*

zahlen, to pay  
 leben, to live  
 kaufen, to buy  
 arbeiten, to work  
 lernen, to learn

*Dissonant.*

leiden, to suffer  
 singen, to sing  
 werfen, to throw  
 fallen, to fall  
 kommen, to come.

## VI. Of the Conjugation of Passive Verbs.

§ 60. Transitive verbs have two forms: the active and the passive form. It is in the active form, when the subject performs the action which the Verb expresses; it is in the passive form when the subject suffers the action expressed by the verb. In the sentences: *ich liebe*, I love, and *ich werde geliebt*, I am loved, the verb *lieben* is presented in those two forms.

§ 61. In the preceding paragraphs we have explained the active form of the verb, we shall now proceed to the explanation of the passive form, the Tenses of which are all formed with the verb *werden*, to which the Perfect Part. of the verb to be conjugated is added.

## CONJUGATION OF THE PASSIVE VERB.

Geliebt werden, to be loved.

*Present Tense.**Indicative Mood.*

Ich werde geliebt, I am loved  
 du wirst geliebt  
 er wird geliebt  
 wir werden geliebt  
 ihr werdet geliebt  
 sie werden geliebt.

*Subjunctive Mood.*

ich werde geliebt, (if) I be loved  
 du werdest geliebt  
 er werde geliebt  
 wir werden geliebt  
 ihr werdet geliebt  
 sie werden geliebt.

*Imperfect Tense.*

Ich wurde geliebt, I was loved  
 du wurdest geliebt  
 er wurde geliebt  
 wir wurden geliebt  
 ihr würdet geliebt  
 sie wurden geliebt.

Ich würde geliebt, (if) I were loved  
 du würdest geliebt  
 er würde geliebt  
 wir würden geliebt  
 ihr würdet geliebt  
 sie würden geliebt.

*Perfect Tense.*

Ich bin geliebt worden, I have been loved  
 du bist geliebt worden  
 er ist geliebt worden  
 wir sind geliebt worden  
 ihr seid geliebt worden  
 sie sind geliebt worden.

Ich sei geliebt worden, (if) I have been loved  
 du seist geliebt worden  
 er sei geliebt worden  
 wir seien geliebt worden  
 ihr seiet geliebt worden  
 sie seien geliebt worden.

*Pluperfect Tense.*

Ich war geliebt worden, I had been loved  
 du warst geliebt worden  
 er war geliebt worden  
 wir waren geliebt worden  
 ihr waret geliebt worden  
 sie waren geliebt worden.

Ich wäre geliebt worden, (if) I had been loved  
 du wärest geliebt worden  
 er wäre geliebt worden  
 wir wären geliebt worden  
 ihr wäret geliebt worden  
 sie wären geliebt worden.

*First Future Tense.*

Ich werde geliebt werden, I shall be loved  
 du wirst geliebt werden  
 er wird geliebt werden  
 wir werden geliebt werden  
 ihr werdet geliebt werden  
 sie werden geliebt werden.

Ich werde geliebt werden, (if) I shall be loved  
 du werdest geliebt werden  
 er werde geliebt werden  
 wir werden geliebt werden  
 ihr werdet geliebt werden  
 sie werden geliebt werden.

*Second Future Tense.*

Ich werde geliebt worden sein, I shall have been loved  
 du wirst geliebt worden sein  
 er wird geliebt worden sein  
 wir werden geliebt worden sein  
 ihr werdet geliebt worden sein  
 sie werden geliebt worden sein.

Ich werde geliebt worden sein, (if) I shall have been loved  
 du werdest geliebt worden sein  
 er werde geliebt worden sein  
 wir werden geliebt worden sein  
 ihr werdet geliebt worden sein  
 sie werden geliebt worden sein.

*Conditional Mood.**First Tense.*

Ich würde geliebt werden, I should be loved

du würdest geliebt werden  
 er würde geliebt werden  
 wir würden geliebt werden  
 ihr würdet geliebt werden  
 sie würden geliebt werden.

*Second Tense.*

Ich würde geliebt worden sein, I should have been loved

du würdest geliebt worden sein  
 er würde geliebt worden sein  
 wir würden geliebt worden sein  
 ihr würdet geliebt worden sein  
 sie würden geliebt worden sein.

*Imperative Mood.*

werde geliebt, be (thou) loved  
 werdet geliebt, be (ye) loved.

*Participles.**Present:* geliebt werdend, being loved.*Perfect:* geliebt worden, been loved.VII. *Of reflexive Verbs.*

62. When a transitive verb expresses an action which directly or indirectly affects the person who performs it, we call it a *reflexive verb*. The reflexive verbs like the transitive verbs take *haben* for their auxiliary and the second pronoun, which is the Accusative or Dative of the first, is placed sometimes before and sometimes after the verb.

## CONJUGATION OF THE REFLEXIVE VERB.

## Sich freuen, to rejoice.

*Present Tense.**Indicative Mood.*

Ich freue mich, I rejoice  
 du freust dich  
 er freut sich  
 wir freuen uns  
 ihr freut euch  
 sie freuen sich.

*Subjunctive Mood.*

Ich freue mich, (if) I rejoice  
 du freuest dich  
 er freue sich  
 wir freuen uns  
 ihr freuet euch  
 sie freuen sich.

*Imperfect Tense.*

Ich freute mich, I rejoiced  
 du freustest dich  
 er freute sich  
 wir freuten uns  
 ihr freutet euch  
 sie freuten sich.

Ich freute mich, (if) I rejoiced  
 du freuestest dich  
 er freute sich  
 wir freuten uns  
 ihr freutet euch  
 sie freuten sich.

*Perfect Tense.*

Ich habe mich gefreut, I have rejoiced  
 du hast dich gefreut  
 er hat sich gefreut  
 wir haben uns gefreut  
 ihr habt euch gefreut  
 sie haben sich gefreut.

Ich habe mich gefreut, (if) I have rejoiced  
 du habest dich gefreut  
 er habe sich gefreut  
 wir haben uns gefreut  
 ihr habet euch gefreut  
 sie haben sich gefreut.

*Indicative Mood.*

Ich hatte mich gefreut, I had rejoiced  
 du hattest dich gefreut  
 er hatte sich gefreut  
 wir hatten uns gefreut  
 ihr hattet euch gefreut  
 sie hatten sich gefreut.

*Pluperfect Tense.**Subjunctive Mood.*

Ich hätte mich gefreut, (if) I had rejoiced  
 du hättest dich gefreut  
 er hätte sich gefreut  
 wir hätten uns gefreut  
 ihr hättet euch gefreut  
 sie hätten sich gefreut.

*First Future Tense.*

Ich werde mich freuen, I shall rejoice  
 du wirst dich freuen  
 er wird sich freuen  
 wir werden uns freuen  
 ihr werdet euch freuen  
 sie werden sich freuen.

Ich werde mich freuen, (if) I shall rejoice  
 du werdest dich freuen  
 er werde sich freuen  
 wir werden uns freuen  
 ihr werdet euch freuen  
 sie werden sich freuen.

*Second Future Tense.*

Ich werde mich gefreut haben, I shall have  
 rejoiced  
 du wirst dich gefreut haben  
 er wird sich gefreut haben  
 wir werden uns gefreut haben  
 ihr werdet euch gefreut haben  
 sie werden sich gefreut haben.

Ich werde mich gefreut haben, (if) I shall  
 have rejoiced  
 du werdest dich gefreut haben  
 er werde sich gefreut haben  
 wir werden uns gefreut haben  
 ihr werdet euch gefreut haben  
 sie werden sich gefreut haben.

*Conditional Mood.**First Tense.*

Ich würde mich freuen, I should rejoice  
 du würdest dich freuen  
 er würde sich freuen  
 wir würden uns freuen  
 ihr würdet euch freuen  
 sie würden sich freuen.

*Second Tense.*

Ich würde mich gefreut haben, I should have  
 rejoiced  
 du würdest dich gefreut haben  
 er würde sich gefreut haben  
 wir würden uns gefreut haben  
 ihr würdet euch gefreut haben  
 sie würden sich gefreut haben.

*Imperative Mood.*

freue dich, rejoice (thou)  
 freuen wir uns, let us rejoice  
 freuet euch, rejoice (ye).

*Participles.*

sich freuend, rejoicing  
 sich gefreut haben, having rejoiced.

Conjugate in this manner:

sich beklagen, to complain.

§ 63. There are some reflexive verbs, where the second pronoun is in the Dative, or which govern the Dative, as sich schmeicheln, to flatter one's self. Ex.:

ich schmeichle mir, I flatter myself  
 du schmeichelst dir  
 er schmeichelt sich  
 wir schmeicheln uns  
 ihr schmeichelt euch  
 sie schmeicheln sich.

VIII. *Of impersonal Verbs.*

§ 64. Impersonal verbs are those, which can only be used in the third person Singular and with the neuter pronoun *es*, it. Their compound Tenses are formed by means of the auxiliary *haben*. Ex.:

<i>Indicative Mood.</i>		<i>Subjunctive Mood.</i>	
<i>Pres. T.</i>	<i>es</i> regnet, it rains;	<i>es</i> regne, (if) it rain;	
<i>Imp. T.</i>	<i>es</i> regnete, it rained;	<i>es</i> regnete, (if) it rained;	
<i>Perf. T.</i>	<i>es</i> hat geregnet, it has been raining;	<i>es</i> habe geregnet, (if) it have been raining;	
<i>Plup. T.</i>	<i>es</i> hätte geregnet, it had been raining;	<i>es</i> hätte geregnet, (if) it had been raining;	
<i>1st Fut. T.</i>	<i>es</i> wird regnen, it will rain;	<i>es</i> werde regnen, (if) it will rain;	
<i>2d Fut. T.</i>	<i>es</i> wird geregnet haben, it will have been raining.	<i>es</i> werde geregnet haben, (if) it will have been raining.	
<i>1st Cond. T.</i>	<i>es</i> würde regnen, it would rain;		
<i>2d Cond. T.</i>	<i>es</i> würde geregnet haben, it would have been raining;		
<i>Imperat. M.</i>	<i>es</i> regne, may it rain;		
<i>Perfect Part.</i>	geregnet, rained.		

65. There are verbs which are impersonal in their nature, as:

regnen, to rain  
donnern, to thunder  
blitzen, to lighten

schneien, to snow  
nebeln, to be foggy  
hageln, to hail.

There are others, which are employed impersonally only under certain circumstances.

geben, to give; *es* giebt, there is, there are; *es* gab, there was, there were.  
sein, to be; *es* ist, it is, there is; *es* ist warm, it is warm; *es* war kalt, it was cold.

Some verbs are employed impersonally in German, though not in English:

*es* ist mir warm, I am warm  
*es* friert mich, I am cold  
*es* schläfert mich, I am sleepy  
mich hungert, I am hungry \*)  
mich dürftet, I am thirsty  
mir ist bange, I am afraid

*es* ist mir lieb, I am glad  
*es* thut mir leid, I am sorry  
*es* freut mich, I am glad  
*es* wundert mich, I am astonished  
mir wird übel, I feel sick  
*es* reut mich, I repent

*es* gelingt mir, I succeed.

All these verbs can express as well the three persons of the Plural as those of the Singular. Ex.:

*es* freut mich, I am glad  
*es* freut dich, thou art glad  
*es* freut ihn, he is glad  
*es* freut uns, we are glad  
*es* freut euch, you are glad  
*es* freut sie, they are glad.

*es* gelingt mir, I succeed  
*es* gelingt dir  
*es* gelingt ihm  
*es* gelingt uns  
*es* gelingt euch  
*es* gelingt ihnen.

\*) When an impersonal verb is constructed with a personal pronoun, the word *es* may be omitted.



IX. *Of compound Verbs.*

§ 66. A simple verb becomes a compound verb by the addition of certain particles which are prefixed to it.

There are two kinds of compound verbs :

1. Those, the prefixed particle of which is never separated; these verbs form their Perfect Participle without adding the syllable *ge*, and are called *inseparable verbs*.

2. Those whose prefix is not always joined to the verb, but is detached from it in certain Tenses: these are called *separable verbs*.

§ 67. Inseparable verbs are those, the principal accent of which lies on the root of the verb and not on the particle. There are but very few of them, and they have either the prepositions *hinter* and *wider*, or the adverbs *offen* and *voll* as prefixes. Ex. :

*wi/-ber-sprech/-en*, to contradict; *ich widerspreche, ich habe widersprochen*;  
*hin/-ter-bring/-en*, to inform; *ich hinterbringe, ich habe hinterbracht*;  
*voll-en/-en*, to complete; *ich vollende, ich habe vollendet*;  
*of/-fen-ba/-ren*, to reveal; *ich offenbare, ich habe offenbart*.

The *compound* verbs must not be confounded with the *derived* verbs; the latter are formed of a verb and a prefixed syllable, that is never detached from it. Ex. :

*achten*, to esteem; *verachten*, to despise; *ich verachte, I despise*;  
*sagen* to say; *entsagen*, to renounce; *ich entsage I renounce*.

§ 68. Separable verbs are those, whose accent lies on the particle and not on the verb. Their number is very large, and they have either one of the prepositions *ab*, *an*, *auf*, *aus*, *bei*, *in*, *mit*, *nach*, *vor*, *zu*, or one of the adverbs *dar*, *fort*, *weg*, *ohne*, *hin*, *fehl*, *los* and *nieder* as prefixed. Ex. :

*ab/-schrei/-ben*, to copy  
*an/-fang/-en*, to begin  
*auf/-ste/-hen*, to get up  
*aus/-le/-gen*, to explain  
*bei/-fü/-gen*, to add  
*ein/-füh/-ren*, to introduce  
*mit/-thei/-len*, to communicate  
*nach/-se/-hen*, to revise

*vor/-stel/-len*, to represent  
*zu/-schrei/-ben*, to ascribe  
*dar/-bie/-ten*, to offer  
*fort/-schid/-en*, to send away  
*weg/-ge/-hen*, to go away  
*fehl/-schla/-gen*, to fail  
*los/-mach/-en*, to detach  
*nie/-der-wer/-fen*, to throw down.

§ 69. The compound verbs, which are formed by the prepositions *durch*, *hinter*, *über*, *um*, *unter*, are sometimes separable, sometimes inseparable; when separable they have the accent on the prefix, otherwise on the root of the verb. Ex. :

*ü/-ber-set/-zen*, to translate; *ich übersehe, ich habe übersetzt*;  
*ü/-ber-set/-zen*, to cross (a river); *ich setze über, ich habe übergesetzt*.

## CONJUGATION OF A COMPOUND SEPARABLE VERB.

## Abſchreiben, to copy.

*Present Tense.**Indicative Mood.*

Ich ſchreibe ab, I copy  
 du ſchreibſt ab  
 er ſchreibt ab  
 wir ſchreiben ab  
 ihr ſchreibet ab  
 ſie ſchreiben ab.

*Subjunctive Mood.*

Ich ſchreibe ab, (if) I copy  
 du ſchreibſt ab  
 er ſchreibe ab  
 wir ſchreiben ab  
 ihr ſchreibet ab  
 ſie ſchreiben ab.

*Imperfect Tense.*

Ich ſchrieb ab, I copied  
 du ſchrieſt ab &c.

Ich ſchreibe ab, (if) I copied  
 du ſchrieſt ab &c.

*Perfect and Pluperfect Tenses.*

Ich habe abgeſchrieben, I have copied;  
 ich hatte abgeſchrieben, I had copied.

Ich habe abgeſchrieben, (if) I have copied;  
 ich hätte abgeſchrieben, (if) I had copied.

*First and Second Future Tenses.*

Ich werde abſchreiben, I shall copy;  
 ich werde abgeſchrieben haben, I shall have copied.

Ich werde abſchreiben, (if) I shall copy;  
 ich werde abgeſchrieben haben, (if) I shall have copied.

*First and Second Conditional Tenses.*

Ich würde abſchreiben, I should copy.

Ich würde abgeſchrieben haben, I should have copied.

*Imperative Mood.*

ſchreibe ab, copy (thou); laß uns abſchreiben, let us copy; ſchreibt ab, copy (ye).

*Participles.*

abſchreibend, copying; abgeſchrieben, copied.

— If the compound verb is reflexive, the particle is always placed at the end. Ex.:

ſich einbilden, to imagine.

*Present Tense.*

ich bilde mir ein, I imagine  
 du bildeſt dir ein  
 er bildet ſich ein  
 wir bilden uns ein  
 ihr bildet euch ein  
 ſie bilden ſich ein.

## CHAPTER VIII.

## OF PREPOSITIONS.

§ 70. Prepositions are invariable words, placed before the nouns or pronouns to express the relations which can not be sufficiently pointed out by the cases. They are—

1. either primitive words, as *an, at, to; auf, upon; in, in; für, for; mit, with;*

2. or derivative or compound words, as *außer, out of; zwischen, between; oberhalb, above; anstatt, instead of;*

3. or words taken from other parts of speech, like *kraft, by virtue of; trotz, notwithstanding; zufolge, in consequence of.*

§ 71. Nouns or pronouns, the relations of which are defined by a preposition, are always placed in the Genitive, in the Dative, or in the Accusative case. Some prepositions govern but one case, others govern two, according to the nature of the relation we wish to express.

### 1. *Prepositions governing the Genitive.*

*Unweit, während,  
mittels, kraft,  
laut, vermöge,  
innerhalb, außerhalb,  
oberhalb, unterhalb,  
diesseit, jenseit,  
halben, wegen,  
ungeachtet, statt.*

*Unweit, not far from: unweit des Schlosses, not far from the castle; unweit der Stadt, not far from the town.*

*Während, during: während des Sommers, during the summer; während der Nacht, during the night.*

*Mittels, mittelst or vermittelst, by means of: mittels Ihres Beistandes, Ihrer Hilfe, by means of your assistance.*

*Kraft or vermöge, by virtue of: kraft des Gesetzes, by virtue of the law; vermöge seines Befehls, by virtue of his order.*

*Laut, according to: laut meines Schreibens, according to my letter.*

*Oberhalb, above; unterhalb, below; innerhalb, on the inside; außerhalb, on the outside: außerhalb des Hauses, on the outside of the house.*

*Diesseit, on this side of; jenseit, on that side of: diesseit des Flusses, on this side of the river.*

*Halben, halber or wegen, on account of, by reason of; precede or follow their substantive: der Armuth halben, by reason of poverty; wegen seines Alters or seines Alters wegen, on account of his age. When halben or wegen are preceded by a personal pronoun, the final r of the pronoun is changed into t and the two words drawn together: meinethalben, beinetwegen, seinethalben, Ihretwegen, for my sake, on my account, etc. Unser and euer keep their final r before the t: unserthalben, euerwegen or eueretwegen, for the sake of us, of you.*

*Ungeachtet, notwithstanding, is placed before and after its substantive or pronoun: ungeachtet seiner Unschuld, notwithstanding his innocence; alles dessen ungeachtet, notwithstanding all this.*

*Statt or anstatt, instead of: statt or anstatt meines Bruders, instead of my brother; an meiner Schwester Statt, in my sister's stead.*

There are three more prepositions, which govern the Genitive or Dative indiscriminately: längs, along; zufolge, in consequence of, and trotz, in spite of: längs dem Flusse or längs des Flusses, along the river; zufolge des Vertrages or zufolge dem Vertrage, in consequence of the treaty; trotz seinen Vorstellungen or trotz seiner Vorstellungen, in spite of his remonstrances.

## 2. Prepositions governing the Dative.

Mit, nebst, sammt,  
bei, seit, von, nach,  
aus, außer, zu, zuwider,  
entgegen, gegenüber.

Mit, with; er ist mit meinem Bruder angekommen, he has arrived with my brother; ich gehe mit dir, I go with thee.

Nebst or sammt, with, together with; er, nebst seiner Schwester, he and his sister; die Mutter nebst or sammt ihren Kindern, the mother with her children.

Bei, near, at, with; er war bei mir, he was with me, at my house; bei den Römern, with the Romans; bei Berlin, near Berlin.

Seit, since; seit seiner Ankunft, since his arrival; seit zwei Jahren, for two years; seitdem, since then.

Von, of, from; ich habe es von dem Grafen erhalten, I have received it from the count; ein Kind von drei Jahren, a child of three years; ich komme von Berlin, I come from Berlin.

Nach, after, to, according to; er kam nach mir, he came after me; nach dem Essen, after dinner; nach dem Gesetze, according to law; ich gehe nach Berlin, I go to Berlin.

Aus, out of, from; wir kommen aus der Schule, we come from school; aus dem Schranke nehmen, to take out of the cupboard; aus allen Kräften, with all (one's) might.

Außer, out of, besides; er wohnt außer der Stadt, he lives out of town; ich habe keinen Freund außer Ihnen, I have no other friend but you.

Zu, to, at; Kommen Sie zu mir, come to me; setzen Sie sich zu meinem Bruder, sit down by my brother; wohnen Sie zu Lüttich? do you live at Liege? Ist Ihr Vater zu Hause? is your father at home?

Zuwider, against, always follows its regimen: der Verordnung zuwider, against the ordinance; der Wein ist mir zuwider, I dislike wine.

Entgegen, against, to meet; gegenüber, opposite, generally follow their regimen; er kam mir entgegen, he came to meet me; er wohnt mir gegenüber, he lives opposite me.

## 3. Prepositions governing the Accusative.

Durch, für, um,  
ohne, sonder,  
gegen, wider.

Durch, through, by means of: durch das Dorf gehen, to go through the village; durch dich ist er reich geworden, through you (by your help) he has become rich; das ganze Jahr durch or hindurch, the whole year through.

Für, for; dieses Buch ist für mich, this book is for me; für dieses Geld will ich mir Bücher kaufen, for this money I will buy books.

Um, round, about, at: um die Kirche, um die Stadt gehen, to go round the church, round the town; um Neujahr, um Ostern, about New-years-day, about Easter; um wieviel Uhr? at what o'clock? um fünf Uhr, um Mitternacht, at five o'clock, at midnight; um die Zeit der Ernte, at harvest-time.

Ohne, sonder, without: ich kann nicht leben ohne dich, I cannot live without you; was ist das Leben ohne einen Freund? what is life without a friend? Sonder is no more used except in poetry: sonder Zweifel, sonder Mühe, without doubt, without trouble.

Gegen, wider, to, towards, against: die Pflichten gegen die Eltern, the duties towards parents; mildthätig gegen die Armen, charitable to the poor; gegen Abend, towards evening; wider die Mauer, against the wall; wider die Gesetze, against the laws.

#### 4. Prepositions governing the Dative and Accusative.

An, auf, in,  
über, unter, vor,  
hinter, neben, zwischen.

These prepositions govern the Accusative, when the verb of the sentence denotes either a movement or a direction towards an object, and the Dative, when it does not denote this movement.

An, at, on: *with the Dative*: er steht an der Thür, he stands at the door; diese Stadt liegt am Rhein, this town is situated on the Rhine; an dir habe ich einen Freund, in thee I have a friend. *With the Accusative*: setze den Topf an das Feuer, put the pot by the fire; ich dachte an dich, I thought of thee; er wendet sich an den König, he addresses himself to the king.

Auf, on, upon: *with the Dative*: sie sitzt auf dem Stuhle, she is sitting on the chair; das Buch liegt auf dem Tische, the book lies on the table; mein Bruder ist auf der Jagd, my brother is a-hunting. *With the Accusative*: setzen Sie sich auf diesen Stuhl, sit down upon this chair; legen Sie das Buch auf den Tisch, put the book on the table; wir gehen heute auf die Jagd, we go a-hunting to-day.

In, in, into: *with the Dative*: er wohnt in der Stadt, he lives in town; er wohnt in der Mitte seiner Kinder, he lives surrounded by his children; sie ist noch im Bette, she is still in bed. *With the Accusative*: ich gehe in die Schule, in den Garten, I go to the school, into the garden; das Kind fiel in den Fluß, the child fell into the river; er sagte es mir ins Ohr, he whispered it into my ear.

Über, above, over: *with the Dative*: das Gemälde hängt über der Thür, über dem Spiegel, the picture hangs above the door, above the looking-glass; über mir wohnt ein Künstler, an artist lives above me. *With the Accusative*: hängen Sie den Käfig über die Thür, hang the cage over the door; wir gehen über diese Brücke, we shall pass this bridge; die Ehre geht über den Reichthum, honor is better than riches.

Unter, under, beneath, among: *with the Dative*: unter dem Tische liegen, to lie under the table; Sie wohnen unter mir, you lodge beneath me; unter der Regierung Ludwig's, in the reign of Louis; unter Freunden, among friends. *With the Accusative*: stelle dich unter den Baum, place yourself under the tree; Wasser unter den Wein thun, to put water with the wine.

Vor, before: *with the Dative*: vor dem Hause steht ein Baum, before the house stands a tree; vor dem Kriege war er sehr arm, before the war he was very poor; ich bin vor dir angekommen, I have arrived before you; dieses ist vor meinen Augen geschehen, that has happened before my eyes. *With the Accusative*: er trat vor den Spiegel, he stopped before the looking-glass; vor den Richter rufen, to summon before the judge.

**Hinter**, behind; *with the Dative*: wir wohnen hinter der Kirche, we live behind the church; er kam hinter mir, he came after me. *With the Accusative*: er stellt sich hinter die Thür, hinter mich, he places himself behind the door, behind me.

**Neben**, by the side of; *with the Dative*: er saß neben mir, neben meiner Schwester, he sat by the side of me, of my sister. *With the Accusative*: er setzte sich neben mich, he sat down beside me.

**Zwischen**, between, among; *with the Dative*: zwischen dem Hause und dem Garten ist der Hof, between the house and the garden is the yard; es entstand zwischen dem Manne und der Frau ein Streit, there arose a quarrel between the man and the woman. *With the Accusative*: er setzte den Stuhl zwischen die beiden Tische, he put the chair between the two tables; der Ring fiel zwischen die Steine, the ring dropt among the stones.

§ 72. Frequently a contraction takes place between the Dative or Accusative of the Article and the preceding preposition. We use:

am instead of an dem  
 ans — — an das  
 zum — — zu dem  
 zur — — zu der

vom instead of von dem  
 fürs — — für das  
 beim — — bei dem  
 durchs — — durch das.

## CHAPTER IX.

### OF ADVERBS.

§ 73. The Adverbs are divided into three principal classes; Adverbs of *place*, of *time* and of *quality*.

#### 1. Adverbs of place.

Wo, where,  
 hier, here,  
 da, dort, there,  
 weit, fern, far,  
 nahe, near,  
 hinten, behind,  
 vorn, before,  
 oben, above,  
 unten, below,

irgendwo, anywhere, somewhere,  
 nirgendwo, nowhere,  
 überall, everywhere,  
 zurück, back, backward,  
 vorwärts, forward,  
 seitwärts, sideways,  
 rückwärts, backwards,  
 links, (to) on the left,  
 rechts, (to) on the right, &c.

#### 2. Adverbs of time.

Wann, when,  
 heute, to-day,  
 morgen, to-morrow,  
 übermorgen, the day after to-morrow,  
 gestern, yesterday,  
 vorgestern, the day before yesterday  
 jetzt, now,  
 ehemals, formerly,  
 damals, then, at that time,

oft, often,  
 nie, never,  
 zuweilen, sometimes,  
 immer, always,  
 zuvor, before,  
 schon, already,  
 früh, early,  
 spät, late,  
 gleich, sogleich, directly, &c.

### 3. *Adverbs of quality or kind.*

Wie, how,  
so, thus,  
gern, willingly,  
gut, well,  
schlecht, badly,

warum, why,  
beinahe, almost,  
ja, indeed, although,  
gewiß, certainly,  
vielleicht, perhaps, &c.

This last class of adverbs is the most numerous; it comprehends all the adjectives, which can be employed adverbially, and which in English take the termination *ly*. Ex.:

Dieses Haus ist neu, this house is new;

dieses Haus ist neu angestrichen, this house has been newly painted.

§ 74. The two adverbs *hier*, here, *hin*, there, are very often combined with other adverbs or with prepositions, and thus form a great number of adverbs of place. *Hier* denotes a movement towards the speaker, *hin* a movement away from him. Ex.:

Herab, hinab, down,  
herauf, hinauf, up,  
herein, hinein, in,  
heraus, hinaus, out,  
herunter, hinunter, down,

hierher, hierhin, this way,  
da, dahin, there,  
dorthin, von there, there,  
woher, wohin, whence, where,  
obenher, obenhin, at the surface.

The adverbs *hier*, here; *da*, there, combined with prepositions and adverbs, serve likewise to form compound adverbs. Ex.:

Hieran, by this,  
hierauf, hereupon,  
hierbei, hereby,  
hierdurch, hereby,  
hieraus, out of this,  
hierin, in this,  
hierfür, for this,  
hiergegen, against this,

daran, by that \*),  
darauf, thereupon,  
dabei, thereby,  
dadurch, by that,  
daraus, out of that,  
darin, therein,  
dafür, therefore,  
dagegen, against it.

The adverb *wo*, where, is combined in the same manner.

Woran, at which,  
worauf, upon which,  
woraus, out of which,  
worin, in which,  
wobei, whereby,

wodurch, whereby,  
womit, wherewith,  
wovon, wherefrom,  
wozu, for what,  
wonach, after which †).

§ 75. Some adverbs, and especially adjectives used adverbially, are susceptible of being compared, and form their degrees of comparison in the same manner as the adjectives:

Spät, late,  
oft, often,

später, later,  
öfter, oftener,

spätest, latest,  
öftest, oftenest.

\*) The primitive form of *da* is *dar*, it is used every time when, in the formation of these words, two vowels meet.

†) When *wo* is combined with a word beginning with a vowel, an *r* is inserted, to avoid the hiatus.

The simple form of the Superlative in *est* is not much used; instead of which we take the Superlative of the adjective, and place before it the preposition *an* or *auf* with the article. Ex.:

Am spätesten, latest,  
am spätesten, oftenest,

auf das genaueste, most minutely;  
auf das geschwindeste, most quickly.

Sometimes the Superlative takes the ending *est*. Ex.:

Frühestens, at the soonest;

Spätestens, at the most.

The following adverbs form their degrees of comparison irregularly:

Gut, well,  
viel, much,  
halb, soon,  
gern, willingly,

besser, better,  
mehr, more,  
eher, sooner,  
lieber, more willingly,

am besten, best,  
am meisten, most,  
am ehesten, soonest,  
am liebsten, most willingly.

## CHAPTER X.

### OF CONJUNCTIONS.

§ 76. The following is a list of the principal conjunctions.

#### 1. Simple Conjunctions.

Und, and; oder, or;

aber, allein, but;

sondern, but (after a negation);

als, when, than, as;

beim, for; da, as;

weil, because;

—

wenn, when, if; ob, if, whether;

wann, when; dann, then;

daß, that;

doch, yet;

ehe, before;

also, thus, consequently.

#### 2. Compound Conjunctions.

Damit, auf daß, in order that;

obgleich, obgleich, although;

nachdem, after;

indem, while;

mithin, consequently;

entweder . . . oder, either . . . or;

weder . . . noch, neither . . . nor;

sonst! . . . als, as well . . . as;

wie . . . so, as . . . as;

je . . . desto, the . . . the.

Conjunctions are followed by the Subjunctive and sometimes by the Indicative Mood; some of them affect the construction of the sentence, others do not affect it. (See the following chapters.)



## CHAPTER XI.

## OF THE USE OF THE MOOD.

1. *Indicative Mood.*

§ 77. The Germans generally employ the Indicative Mood, where in English the Infinitive or the Present Participle is used. **Ex. :**

Ich glaube, daß er ein rechtschaffener Mann ist.	I believe him to be an honest man.
Wir haben immer gefunden, daß er die Wahrheit sprach.	We have ever found him to speak the truth.
Ich weiß nicht, was ich thun soll.	I do not know what to do.
Jemand, der in Deutschland reiste, fand...	Some one, travelling in Germany, found...
Weil ich nicht reich bin, habe ich keine Freunde.	Not being rich, I have no friends.
Ich habe es gesehen, als ich vorbeiging.	I saw it in passing.
Man macht sich oft verhaßt, indem man die Wahrheit sagt.	We often make ourselves enemies by telling the truth.

In the foregoing sentences the Infinitive "to be" is translated by the Present Indicative "that he is"; the Infinitive "to speak" by the Imperfect "that he spoke"; "what to do" by "what I shall do"; the Present Participle "travelling" by "who travelled"; "not being rich" by "because I am not rich"; "in passing" by "when I passed"; "in telling" by "whilst one tells."

Wenn man lange krank gewesen ist, fühlt man den Werth der Gesundheit desto mehr.	After having been ill for a long time, we feel the value of health the more.
Ehe man redet, muß man denken.	Before speaking, you must think.

Sometimes the Indic. Mood is substituted for the Imperative. **Ex. :**

Du bleibst!	Stay!
Ihr kommt her!	Come here!

2. *Subjunctive Mood.*

1. When relating or quoting what has been said or done, the Subjunctive Mood must be used in German. **Ex. :**

Er sagte mir, daß er krank gewesen wäre.	He told me that he had been ill.
Man fragte uns, welches unser Vaterland wäre.	They asked us, which was our native country.
Ich glaubte, daß er krank wäre.	I thought, he was ill *).
Wir hörten, der Zug sei abgegangen.	We heard, the train had started.

2. After the conjunctions *wenn* and *ob*, if, when the verb is in the Imperfect or Pluperfect tense. **Ex. :**

\*) The Subjunctive Mood is likewise used in expressing the opinion we had ourselves, but which we have no longer, when we are speaking.

Wenn Sie eher gekommen wären.  
 Wenn ich viele Freunde hätte.  
 Ich fragte ihn, ob er es wüßte.

If you had come sooner.  
 If I had many friends.  
 I asked him, if he knew it.

3. In exclamations and wishes, where the conjunction is understood. Ex.:

Hätte ich Geld!  
 Ach, wäre ich gesund!

If I had money!  
 Ah! if I were well!

4. Instead of the Conditional. Ex.:

Ich könnte reich sein.  
 Ich wäre glücklicher.  
 Ich hätte mehr Freunde.

I might be rich.  
 I should be happier.  
 I should have more friends.

In general the Subjunctive Mood is used to express a thing of which we are not quite sure, and sometimes in using the Subjunctive or the Indicative Mood we show our belief or disbelief of an event or a circumstance. Ex.:

Ich habe gehört, daß der König angekommen ist.

Ich habe gehört, daß der König angekommen sei.

Man hat uns gesagt, daß der Friede geschlossen ist.

Man hat uns gesagt, der Friede sei geschlossen.

I have heard, that the king has arrived.

We have been told, that peace was concluded.

In the first case we express our belief in the news, in the second we merely mention it, without believing it yet ourselves.

### 3. Imperative Mood.

§ 78. The Imperative Mood, as we have seen, has only the second person of the Singular and of the Plural. When we wish to express a command to a third person, we make use of the Present tense of the Subjunctive Mood, or of the verbs *mögen*, *sollen*, *shall*, and *may*. Ex.:

Er komme. }  
 Er soll kommen. } He may or shall come.  
 Sie mögen kommen. They may come — let them come.

In the first person of the Imperative Mood we employ the verb *lassen*. Ex.:

Sing. Laß uns gehen. }  
 Plur. Laßt uns gehen. } Let us go.

We may also say: *gehen wir*, or: *wir wollen gehen*, we will go.

### Infinitive Mood.

§ 79. The German Infinitive is constructed with or without the preposition *zu*. It is constructed without *zu*:

## 1. When it is the subject of a proposition. Ex.:

Viel trinken ist ungesund. To drink much, is unwholesome.

## 2. After the verbs dürfen, können, lassen, mögen, müssen, sollen, werden, wollen, helfen, hören, lehren, lernen, sehen, fühlen. Ex.:

Ich darf hoffen.	I may hope.
Du kannst schreiben.	Thou canst write.
Er muß arbeiten.	He must work.
Wir hörten ihn reden.	We heard him speak.
Wir sahen sie tanzen.	We saw her dancing.
Mein Bruder lernt zeichnen.	My brother learns drawing.

In all other cases the Infinitive is preceded by the preposition zu.

Ex.:

Er wünscht, mit Ihnen zu sprechen.	He wishes to speak to you.
Wir hoffen, morgen einen Brief zu erhalten.	We hope to receive a letter to-morrow.
Ich bitte Sie, einen Augenblick aufzustehen.	I beg you, to get up for a moment.
Ich fürchte, es ihm zu sagen.	I fear, to tell it to him.
Es ist traurig, keine Freunde zu haben.	It is sad, to have no friends.
Wir haben noch drei Meilen zu machen.	We have still three miles to go.

If we wish to indicate precisely the object, the motive of an action, um is added to the preposition zu. Ex.:

Ich komme, um mit Ihnen zu sprechen.	I come in order to speak to you.
Wir leben nicht, um zu essen, sondern wir essen, um zu leben.	We do not live in order to eat, but we eat in order to live.

The Infinitive is used instead of the Past Participle in compound tenses, where one of the verbs dürfen, können, lassen, mögen, müssen, sollen, wollen, helfen, hören, sehen governs another verb in the Infinitive Mood. Instead of saying: haben Sie ihn sterben gesehen? we say: haben Sie ihn sterben sehen?

Ich habe ihn ankommen sehen (gesehen).	I have seen him arrive.
Er hat bezahlen müssen (gemußt).	He has been obliged to pay.
Wir haben ihn singen hören (gehört).	We have heard him sing.
Sie hat es ihm nicht sagen dürfen (gedurft).	She dared not tell him.

Infinitives may be used substantively, and be preceded by the article. Ex.:

Das Trinken, drinking; das Tanzen, dancing.

## 5. Participles.

§ 80. The Present Participle rarely occurs in prose, never in conversational phrases; it is principally used as an adjective. Ex.:

Der sterbende Greis,	the dying old man,
die leidende Menschheit,	suffering humanity,
das lebende Kind,	the reading child.

Sometimes it unites two sentences into one, but this can only take place, when the two sentences have the same subject. Ex.:

Zitternd sagte er mir . . .  
Erröthend vor Scham entfernte er sich.

He told me trembling . . .  
Blushing with shame he withdrew.

§ 81. The Past Participle is used not only to form the compound tenses of verbs, but it also stands as an adjective before nouns.

Ein gekröntes Haupt,  
das geliebte Kind,  
der angefangene Brief,

a crowned head;  
the beloved child;  
the commenced letter.

The Past Participle sometimes takes the place of the Imperative, the Infinitive, and even of the Present Participle. Ex.:

Getrunken, gespielt!  
Das heißt gearbeitet (instead of: arbeiten).  
Er kam gelaufen, gesprungen.

Let us drink, play!  
That is called working.  
He came up running, jumping.

In the rhetorical style, the Past Participle connects sentences and renders the expression more concise and distinct. Ex.:

Von seinen Freunden verrathen, von seinen  
Feinden verfolgt, entfloß Themistokles nach  
Persien.

Betrayed by his friends, persecuted by  
his enemies, Themistocles escaped to  
Persia.

Die Unschuld ist der Seele Glück;  
Einmal verscherzt und ausgegeben,  
Verläßt sie uns im ganzen Leben,  
Und keine Reu' bringt sie zurück.

Innocence is the happiness of the soul;  
once forfeited and lost,  
it will leave us for ever,  
and no repentance can recall it.

## CHAPTER XII.

### OF THE USE OF THE TENSES.

#### 1. *Present Tense.*

§ 82. In German the Present tense has but one form: ich *schreibe*, where in English it has three forms, namely: I write, I am writing, and I do write. The Present also expresses an action or a state of things, the performance or existence of which, has continued for some time and still continues at the moment when speaking, in the latter case, the English use the Perfect tense. Ex.:

Wir wohnen seit fünf Jahren in diesem  
Hause.

Ihr Oheim ist schon elf Jahre todt.

Ich habe es schon seit meiner Kindheit.  
Seit wann sind Sie hier?

Ich warte bereits seit einer Stunde auf Sie.

We have been living in this house for  
five years.

Their uncle has been dead these eleven  
years.

I have had it from my childhood.  
How long have you been here?

I have been waiting for you this hour.

## 2. Imperfect Tense.

§ 83. The Imperfect tense is used in German:

1. In the historical narrative. Ex.:

Friedrich der Große war ein großer Feldherr, aber er liebte und beschützte auch die Wissenschaften.	Frederic the great was a great general, but he also loved and protected the sciences.
---	---

2. To express a time with relation to another. Ex.:

Ich schrieb, als du kamst.	I was writing when you came.
Als sie mich sah, fing sie an zu weinen.	When she saw me, she began to cry.
Während der Sturm tobte, schlief er ganz fest.	Whilst the storm raged, he slept quite soundly.

3. To narrate events, of which the narrator was an eye-witness.

Ex.:

Gestern ereignete sich ein sonderbarer Vorfall unter meinem Fenster.	Yesterday a strange accident happened under my window.
Der Professor hielt eine lange Rede, und wir begleiteten ihn nach Hause zurück.	The professor made a long speech, and we accompanied him home.

## 3. Perfect Tense.

§ 84. The Perfect tense is used:

1. In relating events of which the narrator was not an eye-witness. Ex.:

Es hat sich ein sonderbarer Vorfall ereignet.	A strange accident has happened.
Der Professor hat eine lange Rede gehalten, und seine Zuhörer werden sie drucken lassen.	The professor has made a long speech, and his auditors will have it printed.
Der Herzog ist gestern in B. angekommen.	The duke arrived yesterday in B.

2. In expressing any definite past time, without reference to any other time; in this case the Imperfect tense is used in English. Ex.:

Ich bin heute in der Kirche gewesen.	I was in church to-day.
Wir sind gestern angekommen.	We arrived yesterday.
Ich habe diesen Morgen meine Brieftasche verloren.	I lost my pocket-book this morning.
Mein Freund hat voriges Jahr eine große Reise gemacht.	My friend performed a long journey last year.
Sind Sie gestern im Konzert gewesen.	Were you at the concert yesterday.

§ 85. The Pluperfect and Future tenses are employed in German as in English.

*Observation.* In English there are three forms for the Present and Imperfect, and two forms for the Perfect and Pluperfect tenses; viz: I work, I am working, I do work; I worked, was working, did work; I have worked, I have been working; I had worked, I had been working;—but in German there is but one form: ich arbeite, ich arbeitete, ich habe gearbeitet, ich hatte gearbeitet.

## CHAPTER XIII.

### OF THE CONSTRUCTION.

§ 86. The German construction differs from the English in several respects. There are two principal rules to be observed: 1. The word, expressing the principal idea is always placed after those words, which express only accessory ideas. 2. The expression which is, in a manner, the key of the sentence, and without which the sense could not be well understood, is always placed at the end of the sentence.

#### PARTICULAR RULES.

1. The adjective is always placed before its substantive, and preceded by all those words, which depend on it. Ex.:

Ein gegen Jedermann höflicher Mensch.	A man, polite to every body.
Die Ihnen vorgestern zugesandten Waaren.	The goods, sent to you the day before yesterday.

2. The Dative preceeds the Accusative, except when the latter is a personal pronoun, in which case, the Accusative stands before the Dative. Ex.:

Geben Sie dem Herrn einen Stuhl.	Give a chair to the gentleman.
Ich habe Ihrem Bruder ein Buch geliehen.	I have lent a book to your brother.
Ich leihe dir meine Feder.	I lend thee my pen.

But:

Ich kann es meinem Freunde nicht abschlagen.	I cannot refuse it to my friend.
Ich schenke sie Ihnen.	I give them to you.
Man sagte es uns.	They told us so.
Er schrieb es mir.	He wrote it to me.

3. The Nominative is placed after the verb, or after the auxiliary in compound tenses, whenever the sentence begins with any word but the Nominative. Ex.:

Morgen komme ich nicht.	To-morrow I shall not come.
Dort haben wir lange gewohnt.	We have lived there for a long time.
Reich ist er nicht, aber ehrlich.	He is not rich, but honest.
Für meine Freunde habe ich viele Gefälligkeit.	For my friends I have much complacency.
Die Faulen kann ich nicht ansehen.	I cannot bear the idle.
Den Mädchen steht die Sittsamkeit an.	Modesty is becoming in girls.

There are however some conjunctions, which do not require the Nominative to be placed after the verb, such as *und*, *denn*, *aber*, *allein*, *da*, and in general all those words, which cause the verb to be placed at the end of the sentence. (§ 90.)

4. The nominative is also placed after its verb in a sentence, which forms a complement to the preceding one. Ex.:

Wenn er kommt, gehe ich fort.

When he comes, I go away.

Wenn Sie es befehlen, so muß er es thun.

If you command, he must do it.

Je mehr ich trinke, desto durstiger bin ich.

The more I drink, the more thirsty I am.

Wenn die Einen gewinnen, so verlieren die Andern.

When some gain, others lose.

5. The Nominative is placed after its verb, when the conditional particle *wenn* is suppressed. Ex.:

Arbeitet ihr nicht, so bekommt ihr auch kein Geld.

If you do not work, you do not get any money.

Bist du nicht fleißig, so machst du keine Fortschritte.

If thou art not diligent, thou wilt make no progress.

6. Interrogative sentences are formed without the help of any auxiliary verb, by merely placing the verb before its Nominative. Ex.:

Gehen Sie heute aus?

Do you go out to-day?

Billigen Sie es nicht?

Do you not approve of it?

Kommt der Mann nicht wieder?

Does the man not come back again?

Negative sentences are likewise formed without the help of auxiliary verbs. Ex.:

Ich weiß es nicht.

I do not know it.

Er kommt nicht.

He does not come.

The Nominative is placed not only after the verb, but also after the adverb and other words depending on the verb, when the sentence begins with the neuter personal pronoun *es*. Ex.:

Es kam gestern Jemand.

Somebody came yesterday.

Es ereignet sich nicht alle Tage eine solche Gelegenheit.

Such an opportunity does not offer every day.

§ 87. In German certain words are placed at the end of the sentence, which in English stand at the beginning or in the middle of the sentence. These are:

1. The attribute of the subject.
2. The adverb referring to the verb of the subject.
3. The preposition with its regimen or in its place the relative particles *daran*, *darum* &c.
4. The prepositions and separable particles with which the verbs are compounded.
5. The Past Participle and the Infinitive.
6. Lastly the verb of the subject:

- 1) when the sentence begins with one of the conjunctions wenn, if; weil, because; obſchon, although; daß, that; damit, in order that; bevor, ehe, before; als, da, when; während, while; nachdem, after; biß, until;
- 2) when the sentence begins with a relative pronoun;
- 3) when it begins with an interrogative pronoun or adverb, provided the interrogation is indirect.

## EXAMPLES.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Ich bin meinen Freunden getreu.<br>Seid gegen Jedermann höflich.   | I am true to my friends.<br>Be polite to every one.   |
| 2. Diese Frau liebt ihre Kinder nicht.<br>Der Kranke befindet sich besser.<br>Sie singt dieses Lied schön.  | This woman does not love her children.<br>The patient is better.<br>She sings this song beautifully.  |
| 3. Wir sprechen von unsern Geschäften.<br>Was machen Sie damit?<br>Wollen Sie davon?<br>Ich bekümmere mich nicht darum.   | We speak of our affairs.<br>What are you doing with it?<br>Do you wish some of it?<br>I do not trouble myself about it.   |
| 4. Macht die Thüre zu.<br>Schreiben Sie diese Briefe ab.<br>Ich stehe alle Morgen früh auf.   | Shut the door.<br>Copy these letters.<br>I get up early every morning.  |
| 5. Ich habe heute noch nichts gegessen.<br>Er hatte mich um Erlaubniß gefragt.<br>Ich habe die Ehre, mich Ihnen zu empfehlen.   | I have not yet eaten anything to-day.<br>He had asked my permission.<br>I have the honor to wish you a good morning.  |
| 6. Wenn ich Bücher und Freunde hätte.<br>Ich weiß nicht, ob er glücklich ist.<br>Als ich ihn zum ersten Male sah.<br>Während er auf dem Lande war.<br>Ich glaube, daß er sehr zufrieden ist.<br>Derjenige, welcher zufrieden ist, ist glücklich.<br>Wissen Sie, wer diesen Brief geschrieben hat? | If I had books and friends.<br>I do not know, if he is happy.<br>When I saw him for the first time.<br>While he was in the country.<br>I believe that he is very happy.<br>He who is contented, is happy.<br>Do you know who wrote this letter? |



## TABLE

OF ALL

## THE IRREGULAR FORMS OF DISSONANT AND IRREGULAR VERBS.

(The first column contains the irregular form, the second the tense to which it belongs, and the third the Infinitive of the verb.)

Äß, äße	Imp. Ind. and Subj.	essen, to eat
bäckst, bäckt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	backen, to bake
band, bände	Imp. Ind. and Subj.	binden, to bind
barg, barge	do.	bergen, to hide
bat, bäte	do.	bitten, to beg
befahl, befähle	do.	befehlen, to command
befiehlst, befiehlt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
beiß, beisse	Imp. Ind. and Subj.	sich beisseßen, to apply one's self.
bestissen	Past Participle	do.
befohlen	do.	befehlen, to command
begann	Imp. Ind.	beginnen, to begin
begonn, begönne	Imp. Ind. and Subj.	do.
begonnen	Past Part.	do.
bewog, bewöge	Imp. Ind. and Subj.	bewegen, to move
bewogen	Past Part.	do.
bin, bist	Pres. Ind. 1st and 2d pers.	sein, to be
birg	Imperative	bergen, to hide
birgst, birgt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
biß, biße	Imp. Ind. and Subj.	beißen, to bite
bläsest, bläst	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	blasen, to blow
blieb, bliebe	Imp. Ind. and Subj.	bleiben, to remain
blies, bliese	do.	blasen, to blow
bog, böge	do.	biegen, to bend
borst, börste	do.	bersten, to burst
bot, böte	do.	bieten, to offer
brach, bräche	do.	brechen, to break
brachte, brächte	do.	bringen, to bring
brannte	Imp. Ind.	brennen, to burn
brätst, brät	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	braten, to roast
brich	Imperative	brechen, to break
brichst, bricht	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
briet, briete	Imp. Ind. and Subj.	braten, to roast
dachte, dächte	do.	denken, to think
darf, darfst	Pres. Ind. 1st and 2d pers.	dürfen, to dare
drang, dränge	Imp. Ind. and Subj.	bringen, to press
drisch	Imperative	breischen, to thrash
drischest, drischt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
drösch, drösche	Imp. Ind. and Subj.	do.
durst, dürste	do.	dürfen, to dare
empfehl	Imp. Ind.	empfehlen, to recommend

empfehl  
empfehlst, empfiehlt  
empfohl, empföble  
empfohlen  
erblich, erbliche  
erblichen  
erlisch  
erlischest, erlischt  
erlosch, erlosche  
erloschen  
erscholl, erschölle  
erschollen  
erschraf, erschraße  
erschrid  
erschridst, erschridt  
erschroden  
erwog, erwöge  
erwogen  
fährt, fährt

fällt, fällt  
fand, fände  
fängt, fängt  
sichst, sicht  
fiel, fielle  
sing, singe  
sichst, sicht  
sodt, söchte  
slog, söge  
sloß, söße  
sloß, söße  
sodt, söchte  
sraß, söße  
sror, söre  
sriß  
srißest, srißt  
sühr, söhre

gab, gäbe  
galt, gälte  
gebaden  
gebar, gebäre  
gebett  
gebier  
gebierst, gebiert  
gebissen  
geblasen  
geblieben  
gebogen  
geboren  
geborren  
geborren  
geboten  
gebracht  
gebrannt  
gebraten

Imperative  
Pres. Ind. 2d and 3d pers.  
Imp. Ind. and Subj.  
Past Part.  
Imp. Ind. and Subj.  
Past Part.  
Imperative  
Pres. Ind. 2d and 3d pers.  
Imp. Ind. and Subj.  
Past Part.  
Imp. Ind. and Subj.  
Past Part.  
Imp. Ind. and Subj.  
Imperative  
Pres. Ind. 2d and 3d pers.  
Past Part.  
Imp. Ind. and Subj.  
Past Part.  
Pres. Ind. 2d and 3d pers.

do.  
Imp. Ind. and Subj.  
Pres. Ind. 2d and 3d pers.  
do.  
Pres. Ind. and Subj.  
do.  
Pres. Ind. 2d and 3d pers.  
Imp. Ind. and Subj.  
do.  
do.  
do.  
do.  
do.  
do.  
do.  
Imperative  
Pres. Ind. 2d and 3d pers.  
Imp. Ind. and Subj.

do.  
do.  
Past Part.  
Imp. Ind. and Subj.  
Past Part.  
Imperative  
Pres. Ind. 2d and 3d pers.  
Past Part.  
do.  
do.  
do.  
do.  
do.  
do.  
do.  
do.  
do.  
do.  
do.

empfehlen, to recommend  
do.  
do.  
do.  
erbleichen, to grow pale  
do.  
erlöschen, to extinguish  
do.  
do.  
do.  
erschallen, to sound.  
do.  
erschrecken, to be frightened  
do.  
do.  
do.  
erwägen, to consider  
do.  
fahren, to drive (in a carriage)  
fallen, to fall  
finden, to find  
fangen, to catch  
fechten, to fight  
fallen, to fall  
fangen, to catch  
flechten, to braid  
do.  
fliegen, to fly  
fliehen, to flee  
fließen, to flow  
fechten, to fight  
fressen, to eat (of animals)  
frieren, to freeze  
fressen, to eat  
do.  
fahren, to drive (in a carriage)  
geben, to give  
gelten, to be worth  
backen, to bake  
gebären, to bear  
beten, to pray  
gebären, to bear  
gebären, to bear  
beißen, to bite  
blasen, to blow  
bleiben, to remain  
biegen, to bend  
gebären, to bear  
bergen, to hide  
bersten, to burst  
bieten, to offer  
bringen, to bring  
brennen, to burn  
braten, to roast



gemessen  
 gemieden  
 gemischt  
 gemolten  
 gemugt  
 genannt  
 genas, genäse  
 genesen  
 genommen  
 genossen  
 genos, genösse  
 gepiffen  
 gepflagen  
 gepriesen  
 gequollen  
 gerannt  
 gerathen  
 gerieben  
 gerissen  
 geritten  
 gerochen  
 geronnen  
 gerufen  
 gerungen  
 gesandt  
 geschaffen  
 geschah, geschähe  
 geschehen  
 geschrieben  
 geschieht  
 geschienen  
 geschlafen  
 geschlagen  
 geschlichen  
 geschliffen  
 geschliffen  
 geschlossen  
 geschlungen  
 geschmissen  
 geschmolzen  
 geschnitten  
 geschoben  
 geschoben  
 gescholten  
 geschoren  
 geschossen  
 geschrieben  
 geschrieen  
 geschritten  
 geschunden  
 geschwiegen  
 geschwollen  
 geschwommen  
 geschworen  
 geschwunden  
 geschwungen

## Past Part.

do.

do.

do.

do.

do.

## Imp. Ind. and Subj.

## Past Part.

do.

do.

## Imp. Ind. and Subj.

## Past Part.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

## Imp. Ind. and Subj.

## Past Part.

do.

## Pres. Ind. 3d pers.

## Past Part.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

messen, to measure

meiden, to avoid

mögen, to like

meissen, to milk

müssen, to be obliged

nennen, to name

genesen, to recover

do.

nehmen, to take

genießen, to enjoy

do.

pfeifen, to whistle

pflegen (Rath ic.), to consult

preisen, to praise

quellen, to spring

rennen, to run

rathen, to advise

reiben, to rub

reißen, to snatch

reiten, to ride (on horseback)

riechen, to smell

rinnen, to flow

rufen, to call

ringen, to wrestle

senden, to send

schaffen, to create

geschehen, to happen

do.

scheiden, to part

geschehen, to happen

scheinen, to seem

schlafen, to sleep

schlagen, to beat

schleichen, to sneak

schleifen, to whet

schleissen, to split

schließen, to shut

schlingen, to devour

schmeissen, to throw

schmelzen, to melt

schneiden, to cut

schneuben, to snort

schieben, to push

schelten, to scold

scheren, to shear

schießen, to shoot

schreiben, to write

schreien, to cry

schreiten, to step

schinden, to flay

schweigen, to be silent

schwellen, to swell

schwimmen, to swim

schwören, to swear

schwinden, to vanish

schwingen, to swing



goß, göße  
 grabst, gräbt  
 griff, griffe  
 grub, grube  
 half, hülf  
 hältst, hält  
 haß, hat  
 hatte, hätte  
 hieb, hieße  
 hielt, hielte  
 hieß, hieße  
 hilfst, hilfst  
 hilf  
 hob, höbe  
 ist  
 issest, ißt  
 kam, käme  
 kann, kannst  
 kannte, könnte  
 klang, klänge  
 kumm, kümme  
 kniff, kniffe  
 kömmst, kömmt  
 konnte, konnte  
 kroch, kröche  
 lag, läge  
 las, läse  
 lässest, läßt  
 läuftst, läuft  
 lief, ließe  
 lies  
 liebest, ließt  
 ließ, ließe  
 litt, litte  
 log, löge

lud, lüde  
 mag, magst  
 maß, mäße  
 mied, miede  
 miß  
 mißest, mißt  
 mochte, möchte  
 muß, mußst  
 mußte, mußte  
 nahm, nähme  
 nannte  
 nimm  
 nimmst, nimmst  
 pfißt, pfiße  
 pflog, pflege  
 pries, priesse  
 quill  
 quillst, quillst  
 quoll, quolle  
 rang, ränge

Imp. Ind. and Subj.  
 Pres. Ind. 2d and 3d pers.  
 Imp. Ind. and Subj.

do.

do.

Pres. Ind. 2d and 3d pers.  
 do.

Imp. Ind. and Subj.

do.

do.

do.

Pres. Ind. 2d and 3d pers.

Imperative

Imp. Ind. and Subj.

Imperative

Pres. Ind. 2d and 3d pers.

Imp. Ind. and Subj.

Pres. Ind. 1st and 2d pers.

Imp. Ind. and Subj.

do.

do.

do.

Pres. Ind. 2d and 3d pers.

Imp. Ind. and Subj.

do.

do.

do.

Pres. Ind. 2d and 3d pers.

do.

Imp. Ind. and Subj.

Imperative

Pres. Ind. 2d and 3d pers.

Imp. Ind. and Subj.

do.

do.

do.

Pres. Ind. 1st and 2d pers.

Imp. Ind. and Subj.

do.

Imperative

Pres. Ind. 2d and 3d pers.

Imp. Ind. and Subj.

Pres. Ind. 1st and 2d pers.

Imp. Ind. and Subj.

do.

Imp. Ind.

Imperative

Pres. Ind. 2d and 3d pers.

Imp. Ind. and Subj.

do.

do.

Imperative

Pres. Ind. 2d and 3d pers.

Imp. Ind. and Subj.

do.

gießen, to pour

graben, to dig

greifen, to seize

graben, to dig

helfen, to help

halten, to hold

haben, to have

do.

hauen, to hew

halten, to hold

heißen, to be called

helfen, to help

do.

heben, to lift

essen, to eat

do.

kommen, to come

können, to be able

kennen, to know

klingen, to sound

klimmen, to climb

kneifen, to pinch

kommen, to come

können, to be able

kriechen, to creep

liegen, to lie (down)

lesen, to read

lassen, to leave

laufen, to run

do.

lesen, to read

do.

lassen, to let

leiden, to suffer

lügen, to lie (speak

truth)

laden, to load

mögen, to like

maßen, to measure

meiden, to avoid

maßen, to measure

do.

mögen, to like

müssen, to be obliged

do.

nehmen, to take

nennen, to name

nehmen, to take

do.

pfeifen, to whistle

pflegen (Rath etc.), to consult

preisen, to praise

quellen, to spring

do.

do.

ringen, to wrestle





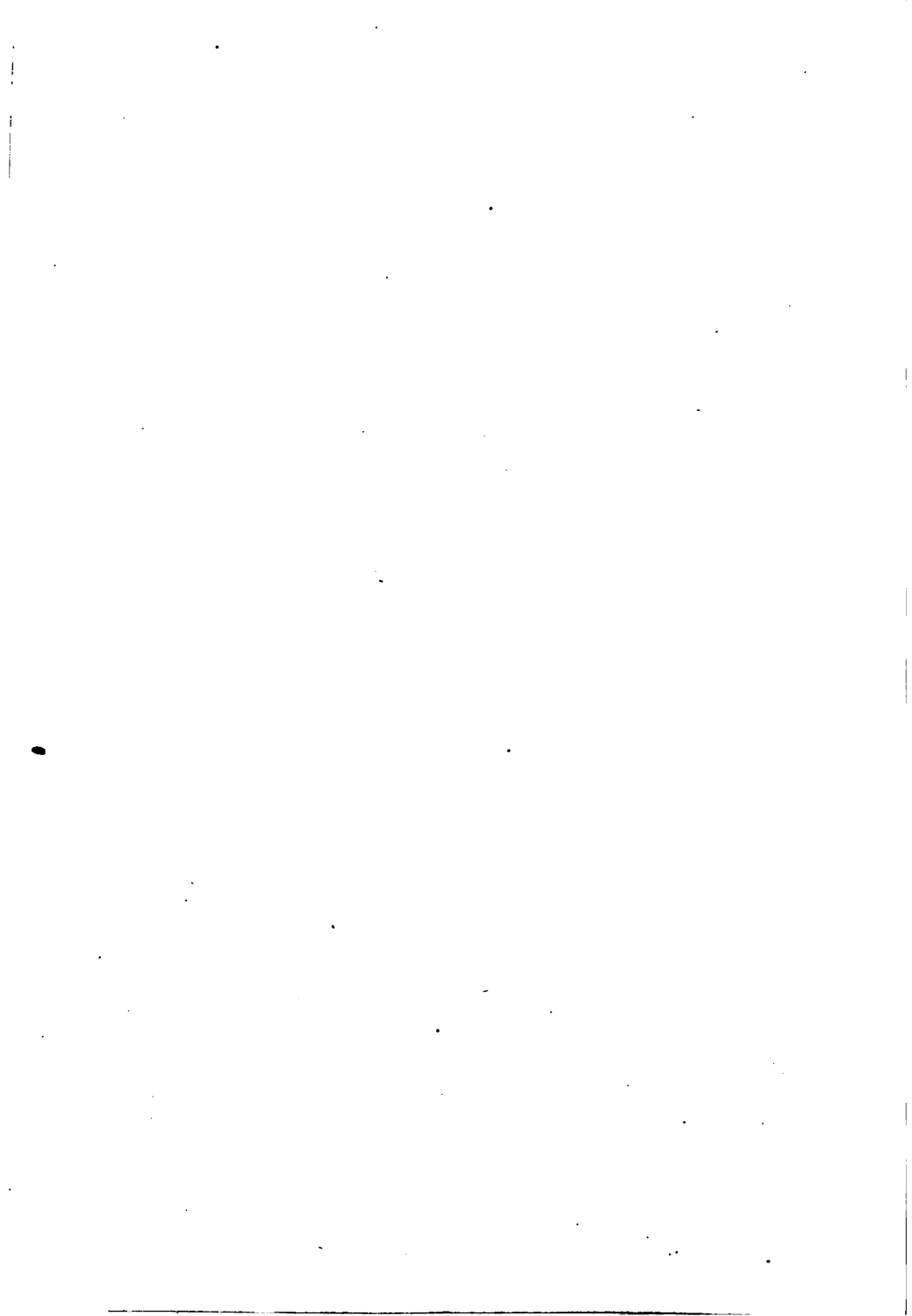


verloren  
 verlor, verlöre  
 wächsest, wächst  
 wand, wände  
 wandte  
 war, wäre  
 warb  
 warb  
 warf, würfe  
 wäschest, wäscht  
 weiß, weißt  
 wich, wiche  
 wies, wiese  
 will, willst  
 wirbst, wirbt  
 wirb  
 wirf  
 wirfst, wirft  
 wirst, wirst  
 wog, wöge  
 wuchs, wüchse  
 warb, würde  
 wurde, würde  
 wusch, wüsche  
 wußte, wüßte  
 zieh, ziehe  
 zog, zöge  
 zwang, zwänge

Past Part.  
 Imp. Ind. and Subj.  
 Pres. Ind. 2d and 3d pers.  
 Imp. Ind. and Subj.  
 Imp. Ind.  
 Imp. Ind. and Subj.  
 Imp. Ind.  
 do.  
 Imp. Ind. and Subj.  
 Pres. Ind. 2d and 3d pers.  
 Pres. Ind. 1st and 2d pers.  
 Imp. Ind. and Subj.  
 do.  
 Pres. Ind. 1st and 2d pers.  
 Pres. Ind. 2d and 3d pers.  
 Imperative  
 do.  
 Pres. Ind. 2d and 3d pers.  
 do.  
 Imp. Ind. and Subj.  
 do.  
 do.  
 do.  
 do.  
 do.  
 do.  
 do.  
 do.

verlieren, to lose  
 do.  
 wachsen, to grow  
 winden, to wind  
 wenden, to turn  
 sein, to be  
 werben, to enlist  
 werden, to become  
 werfen, to throw  
 waschen, to wash  
 wissen, to know  
 weichen, to yield  
 weisen, to show  
 wollen, to be willing  
 werben, to enlist  
 do.  
 werfen, to throw  
 do.  
 werden, to become  
 wiegen, to weigh  
 wachsen, to grow  
 werben, to enlist  
 werden, to become  
 waschen, to wash  
 wissen, to know  
 ziehen, to accuse  
 ziehen, to draw  
 zwingen, to compel.

## **PRACTICAL PART.**



# ALPHABETICAL LIST

OF ALL THOSE

WORDS WHICH OCCUR IN THE 136 EXERCISES OF THE FIRST COURSE,  
AND WITH WHICH THE PUPIL IS SUPPOSED TO BE QUITE FAMILIAR.

## 1. Substantives.

Nachen	Freund	Kirsche	Paar
Abend	Freundin	Klavier	Papier
Amalie	Freiheit	Kleid	Platane
Apfel	Friedrich	Köln	Pfeffer
Arzt	Frucht	König	Pflicht
Aufgabe	Fuß	Königin	Pfund
Augenblick	Gabel	Kopfweh	Platz
Band	Garten	Korb	Post
Base	Gärtner	Krieg	Pulver
Baum	Geld	Kutscher	Rath
Berg	Gemüse	Küche	Recht
Besuch	Geschäft	Leben	Regenschirm
Bier	Geschichte	Lehrer	Ring
Birne	Gesellschaft	Leinwand	Sache
Blatt	Gewohnheit	Loch	Salz
Blei	Glas	Löffel	Schwester
Bleistift	Gold	Löwe	Schüler
Blume	Güte	Ludwig	Schneider
Brief	Halbinsel	Luise	Schreiner
Brot	Hand	Luft	Schuh
Bruder	Handel	Lüttich	Schloß
Brüffel	Handschuh	Mädchen	Schinken
Buch	Haus	Magd	Schule
Ding	Heinrich	Mal	Schüler
Dinte	Hemd	Mann	Schrank
Dorf	Herr	Markt	Senf
Durst	Huhn	Messer	Silber
Dugend	Hund	Metall	Sohn
Eisen	Hut	Mittag	Sonne
Elle	Jahr	Monat	Sorgfalt
Eltern	Johann	Morgen	Spaziergang
Emilie	Italiener	Mutter	Spiegel
Engländer	Kaffee	Nähe	Spit
Feber	Kalb	Nachbar	Stahl
Federmesser	Karl	Nachbarin	Stelle
Fenster	Käse	Nachricht	Stiefel
Feuer	Kage	Nabel	Stimme
Fingerhut	Kaufmann	Nuß	Stock
Flasche	Keller	Obst	Strasse
Fleisch	Kind	Ofen	Strumpf
Fräulein	Kirche		Stuhl

Stunde	Thier	Verstand	Wien
Stück	Thüre	Viertel	Wilhelm
Suppe	Tochter	Vogel	Willen
Tag	Tuch	Volk	Woche
Tante	Uhr	Vorsehung	Wurm
Taschentuch	Unglück	Vorwand	Zahn
Taube	Unrecht	Walb	Zelt
Tiger	Vater	Wasser	Zimmer
Tisch	Vetter	Wetter	Zucker.
Theil	Vergnügen	Wein	

## 2. Adjectives.

Alt	hart	nützig	treu
angenehm	hoch	nützlich	theuer
arm	höflich	offen	unartig
bescheiden	hübsch	reich	undankbar
böse	jung	rein	unglaublich
deutsch	kalt	schäblich	unglücklich
faul	klein	schläfrig	unwissend
fleißig	krank	schlecht	unwohl
gefällig	lang	schnell	vortrefflich
geschickt	langsam	schön	warm
gesund	leicht	schwarz	weiß
glücklich	leichtgläubig	schwer	zahlreich
golden	liebenswürdig	silbern	zufrieden.
groß	müde	stark	
gut	neu	traurig	

## 3. Verbs.

Abreißen	bligen	gehören	pflanzen
abschreiben	brauchen	gewinnen	pflügen
achten	brechen	glauben	ratzen
ankleiden	bringen	grüßen	regnen
ankommen	denken	haben	sagen
antworten	denken	hageln	schämen, sich
anziehen	donnern	heissen	scheinen
anzünden	dürsten	hungern	schicken
anwenden	empfehlen	irren, sich	schlagen
arbeiten	entdecken	kaufen	schneiden
aufmachen	erfinden	kennen	schneien
aufstehen	erhalten	kommen	schreiben
ausgehen	erlauben	können	sehen
ausruhen	erzählen	lachen	sein
befehlen	erziehen	legen	setzen
besinden, sich	erwarten	leiden	sitzen
behalten	essen	lesen	spazieren
beleidigen	fallen	lieben	spielen
belohnen	finden	loben	sprechen
bemühen, sich	freuen, sich	lügen	stellen
besuchen	frieren	machen	strafen
betrüben	fürchten	mithteilen	tadeln
bitten	geben	müssen	tanzzen
bleiben	gehen	nehmen	theilen

töbten  
trinken  
unterhalten, sich  
verachten  
verbessern  
verbieten  
verkaufen  
verlieren

versprechen  
warten  
waschen  
wählen  
weggehen  
weinen  
werden  
wiedersehen

wissen  
wohnen  
wollen  
wundern, sich  
wünschen  
zeigen  
zerbrechen  
zerreißen

zumachen  
zurückgeben  
zurückkommen  
zurückschicken  
zweifeln.

#### 4. *Determinative Adjectives and Pronouns.*

Der, die, das  
dieser, jener  
mein, dein, sein ꝛ.  
deinige, meinige ꝛ.  
derjenige, diejenige ꝛ.  
ich, du, er  
ihn, sie, es

mir, mich, dir, dich  
uns, euch, ihnen  
wer, was  
welcher, welche, welches  
man, niemand  
kein, nichts  
jemand, mehrere

andere, alle  
ein, einzig  
zwei, drei ꝛ.  
erste, zweite ꝛ.  
ganz, halb.

#### 5. *Particles.*

Aber, sondern  
als, für  
aus, aus, an  
bei, bis  
eben, soeben  
da, davon, damit ꝛ.  
durch, dadurch  
ehemals  
gestern, heute  
oft, immer  
selten, spät  
früh, früher  
gern, genug

gefälligst, lange  
hier, dort  
herab, herein ꝛ.  
hinab, hinaus ꝛ.  
in, darin, worin  
mit, damit ꝛ.  
ja, nein  
noch, nicht  
ob, ober, nur  
ohne, nach  
sehr, so sehr  
schon, seit  
sogleich

und, unter  
viel, zu viel  
wieviel, soviel  
wenig, weniger  
von, vor  
wie, warum, weil  
wo, wohin, woher  
wobon, womit  
woran, wozu ꝛ.  
wann, wenn  
zu, zusammen.

## EXERCISES.

### 1.

Die Rose, ro'-zai, the rose; der Knabe, k'nä'-bai, the boy; die Großmutter, gro'ss'-mōōt'-ter, the grand-mother; die Nacht, nächt, the night; vorig, fo'-rich, last; besitzen, bai-zit'-sen, to possess.

Die Rose ist eine schöne Blume. Johann ist ein fauler Knabe. Louise ist ein fleißiges Mädchen. Unsere Großmutter ist eine alte Frau. Der Hund ist ein nützliches Thier. Dieser arme Mann ist sehr krank. Die vorige Nacht war sehr kalt. Heinrich ist mein alter Freund. Therese ist meine jüngste Schwester. Der Graf hat einen blinden Sohn und eine blinde Tochter. Ihr Nachbar besitzt ein schönes Haus und einen großen Garten.

### 2.

Der Bediente, bai-deen'-tai, the man-servant; der Geruch, gai-rōōch', the smell; die Sprache, sprā'-chai, the language; englisch, eng'-lish, English; französisch, frān-tsō'-sish, French; bewohnen, bai-vo'-nen, to inhabit; lernen, ler'-nen, to learn; wiederfinden, vee'-der-fin'-den, to find again.

You have a bad pen. Henry has a good father and a good mother. We have a faithful (man-)servant. Our neighbor inhabits a very small house. This flower has an agreeable smell. We learn the German language. My son has read a French book. My uncle has received an English letter. My sister has lost her black cat. Lewis has found his little dog again. The (maid-)servant has made a good fire.

### 3.

Kein, kine, no, none, not any, not a.

Mein Bruder trinkt kein Bier und keinen Wein. Wir essen heute keine Suppe und kein Fleisch. Haben wir kein Brot und keinen Zucker? Ich esse kein schwarzes Brot. Dieser Herr ist kein Franzose. Diese Dame ist keine Engländerin. Mein Onkel hat keine Kinder. Ich habe keine Lust spazieren zu gehen. Ich habe kein Geld bei mir. Mein Bruder hat auch keinen Pfennig. Meine Edhne haben keine Tauben mehr. Karl hat keinen Freund mehr. Wir lesen keine deutschen Bücher mehr. Ich bin kein Kind mehr. Ich spreche kein Deutsch.

## 4.

Das Vert, verrk, the work.

I have no pen and ink. My cousin has no gloves. The birds have no teeth. This boy eats no fruit. This woman drinks no beer. This gentleman does not speak English. What are you drinking? We drink good beer and good wine. I have no more ink and paper. This young girl has fine teeth. This poor mother has no more children. This man is not a shoemaker. My son reads no more English works.

## 5.

Die Börse, bö'r'-zai, the purse, the exchange; die Schublade, shoop''-lä'-dai, the drawer; das Land, lant, the country; schenken, shenk'-en, to give (as a present).

Wo ist dein Bruder? Ich glaube, daß er im Garten oder in der Küche ist. Sind Sie heute in der Schule gewesen? Meine Schwester ist seit drei Tagen auf dem Lande; sie befindet sich nicht wohl. Wohin gehen Sie jetzt? Ich gehe mit meinem Bruder in die Kirche, und von da werden wir zur Börse gehen. Tragen Sie diesen Brief auf die Post, ehe Sie ins Theater gehen. Wohin haben Sie mein Federmesser gelegt? Ich habe es in die Schublade gelegt. Woher kommen diese Knaben? Ich glaube, sie kommen aus dem Walde. Wenn Karl aus der Schule kommt, so schicken Sie ihn zu mir, ich will ihm ein schönes Buch schenken.

## 6.

Der Stall, stäl, the stable; der Ball, bäl, the ball; das Konzert, kon-tserrt', the concert; das Schauspiel, shou'-speel, the play; das Wirthshaus, virrts'-house, the inn, the tavern; das Tischtuch, tel''-ler-tooch', the napkin; das Tisch Tuch, tish'-tooch, the table-cloth; der Nefte, nef'-fai, the nephew; gehen, ghey'-hen, to go, to walk.

Where have you been, my children? We have been at school and at church. Is the coachman in the stable? Is the (maid-) servant in the cellar? My mother has been at the market, and my father at the post-office. We shall go to the ball this evening. My brothers will go to the concert or to the play. My cousins have been in the country these two months \*). This man goes every day to the tavern. Where do you come from at present? We come from a walk. My aunt comes from church, and my uncle comes from the exchange. Your nephew comes out of the garden. Put these napkins into the drawer and this table-cloth into the cup-board. Do not go out of the room.

## 7.

Der Fleiß, flice, application, assiduity; die Bescheidenheit, bai-shi'-den-hite, modesty; die Kenntniß, kent'-niss, knowledge; der Verwandte, fer-vân'-tai, the relation; der Bauer, bou'-er, the peasant; der Palast, pâ-läst', the palace; das Gut, goot, the

\*) See § 82.



estate; das Land, lânt, the country, the land; prächtig, prech'-tig, magnificent; herrlich, herr'-lich, splendid; arbeitsam, ärr'-bite-zähm, industrious.

Haben Sie Vergnügen auf dem Lande gehabt? Haben Sie Verwandte in Adln? Wir haben dort keine Verwandten, aber viele Freunde. Mein Nachbar hat Geld und Kredit, und er ist doch nicht zufrieden. Dieser junge Mann hat vielen Verstand und viele Kenntnisse; er ist sehr bescheiden. Ich habe Unglück gehabt; ich habe schlechte Geschäfte gemacht. Ihre Kinder haben Fleiß und Bescheidenheit; sie werden von Jedermann geliebt und gelobt. Mein Oheim besitzt große Güter, prächtige Paläste und herrliche Gärten. In unserm Lande gibt es große Städte, schöne Dörfer, reiche Kaufleute, arbeitsame Bauern und vorzüglichen Wein.

## 8.

Das Glück, glück, (good) luck, happiness; der Verbruch, fer-dröss', vexation, trouble; munter, möön'-ter, gay; verfolgen, fer-fol'-ghen, to persecute; bei, with, at the house of; das Unglück, öön'-glück, bad luck; es ist möglich, mö'ch'-lich, it may be.

You have been playing to-day; have you had good luck? We have had bad luck; we have lost everything. If we had money, we should also have friends. If you were in (bad) trouble, you would not be so gay. We should have had pleasure, if you had been with us. It may be that you have knowledge, but you are not modest. If this man had had good luck, he would not be so poor. It is sad, to have enemies, who persecute us.

## 9.

Das Holz, hölts, the wood; von Holz, hölzern, höl'-tsern, of wood, wooden; das Gold, gölt, the gold; von Gold, gelben, gol'-den, of gold, golden; der Griff, grif, the handle; die Brücke, brück'-kai, the bridge; die Treppe, trep'-pai, the staircase; der Stoff, stof, the stuff; die Seide, zi'-dai, silk; die Baumwolle, boum'-vol'-lai, cotton; die Leinwand, line'-vânt, linen; das Leder, lai'-der, leather; der Stein, stine, the stone; der Marmor, mâr'-mor, the marble; das Elfenbein, el'-fen-bine', ivory; die Zeitung, tsi'-töönk, the newspaper; die Dose, do'-zai, the box; der Gesandte, gai-zân'-tai, the ambassador; der Kaiser, ki'-zer, the emperor; Schlesien, shley'-zee-en, Silesia; Oestreich, ö't'-ri'ch, Austria; russisch, röös'-sish, Russian; verwahren, fer-vâ'-ren, to preserve.

Heinrich hat seine goldene Uhr verloren. Louise hat ihren silbernen Kessel zerbrochen. Die seidenen Stoffe sind theurer, als die baumwollenen. Dieses Messer hat einen hölzernen Griff. Wir haben eine steinerne Brücke und eine marmorne Treppe gesehen. Geben Sie mir meine leinenen Strümpfe und meine lederen Schuhe. Der Taback verwahrt sich am besten in einer bleiernen Dose. Haben Sie die gestrige Zeitung gelesen? Die heutige ist noch nicht angekommen. Meine Schwester hat einen elfenbeinernen Fingerhut. Mein Vater hat dreißig Ellen schlesische Leinwand gekauft. Der östreichische Kaiser wird von seinem Volke geliebt. Der russische Gesandte ist abgereist.

## 10.

Die Wolle, vol'-lai, wool; der Saal, zähl, the saloon, hall; die Säule, bilt'-zoi'-lai, the statue; die Kette, ket'-tai, the chain; die Bank, bänk, the bench, the bank; der Knopf, k'nopf, the button; das Stück, stück, the piece; das Werkzeug, verrk'-tsoich, the tool; Spanien, spä'-nee-en, Spain; glänzen, glen'-tsent, bright, splendid; stolz, stölts, proud; dauerhaft, dou'-er-häft, durable, solid; holländisch, hol'-len-dish, Dutch; schmücken, shmück'-ken, to adorn; gefallen, gai-fäl'-len, to please; vorziehen, fore'-tsee'-hen, to prefer; morgen, morr'-ghen, to-morrow.

I do not like (the) woolen stockings; I prefer cotton (ones). This hall is adorned with marble statues. My uncle has given me a gold chain. I am tired; I will rest a little on this stone bench. Do you prefer silk or metall buttons? Iron tools are more solid than wooden (ones). Our servant has lost two silver spoons. I like to-day's play better than yesterday's (To-day's play pleases me more than yesterday's). To-morrow's ball will be very splendid. We like the French wines and the Dutch cheese. The Spanish ambassador is prouder than the English.

## 11.

Wer, vair, who; welcher, vel'-cher, who, which; die Brieftasche, breef''-täsh'-shai, the pocket-book.

Wer ist dieser Herr? Wer ist diese Dame? Wer hat Ihnen diesen Ring gegeben? Wem haben Sie Ihren Regenschirm geliehen? Von wem haben Sie diese hübsche Brieftasche erhalten? Wen suchen Sie? Für wen ist diese schöne Uhr? Wessen Kind ist krank? Wessen Buch ist dies? Welcher von diesen Etöcken ist der Ihrige. Welche von diesen Federn ist die beste? Welches von diesen Kindern ist Ihr Neffe? Von welchem dieser Offiziere haben Sie das Pferd gekauft? Was haben Sie dafür bezahlt? Wovon spricht Ihr Bruder? Woran denken Sie? Womit haben Sie dieses gemacht? Wodurch ist der Mann so unglücklich geworden?

## 12.

Die Vernunft, fer-nöönft', reason; das Gefecht, gai-fecht', the battle; der Zeichenlehrer, tsí'ch''-nen-ley'-rer, the drawing-master; erfahren, er-fä'-ren, to hear; verwunden, fer-vöön'-den, to wound; übergeben, ü'-ber-gai'-ben, to deliver; durchkommen, kom'-men, to pass by; es ist die Rede, rai'-dai, they are talking.

Who is that man? Who are those ladies? Of whom do you speak? To whom do you write? Of what are you talking? Who has done that? To whom have you given my cane? For whom do you work? What do you seek? What did he answer you? What have you taken? What is man without reason? Where is Louisa? Does she not know that the drawing-master will come? What would he say, if she were not here? Who has been in my room? To whom have you told it? From whom have you heard it? By which towns have

you passed? In which battle has your brother been wounded? Which of your brothers has arrived? With which of these gentlemen have you been in Paris? To which of these servants have you delivered the letter?

## 13.

Der or welcher, who; dessen, deren, dess'-sen, dai'-ren, whose; die Tapferkeit, tãp'-fer-kite, valor, bravery; der Werth, vairt, the value; die Spitze, spit'-sai, the point; der Edelstein, ai''-del-stine', the precious stone; der Weinbändler, vine''-hend'-ler, the wine-merchant; der Schwiegersohn, shwee''-gher-zone', the son-in-law; breit, brite, broad, wide; geräumig, gai-roi'-mich, spacious; retten, ret'-ten, to save; rühmen, rü'-men, to boast; sterben, sterr'-ben, to die; anvertrauen, ân''-fer-trou'-en, to confide; zubringen, tsoo''-bring'-en, to spend; abbrechen, âp''-brech'-ghen, to break off; da unten, dôn''-ten, down there.

Hier ist der junge Mann, der das Kind unsers Nachbars gerettet hat. Das Haus, welches Sie da unten sehen, gehört meiner Tante. Die Zimmer, welche ich bewohne, sind sehr geräumig. Kennen Sie die Dame, von der wir sprechen? Wo ist der arme Knabe, dem Sie das Brod gegeben haben? Der Bediente, dem ich meine Briefe anvertraut hatte, ist nicht zurückgekommen. Haben Sie den Soldaten gesehen, dessen Mutter gestorben ist? Der junge Offizier, dessen Tapferkeit man so sehr rühmt, ist der Schwiegersohn meines Nachbars. Der Weinbändler, den Sie bei mir gesehen haben, hat mir zwölf Flaschen Bordeaux geschickt. Die Bänder, die Sie mir geschickt haben, sind zu breit. Die Lage, welche ich mit Ihnen zugebracht habe, sind die angenehmsten meines Lebens gewesen. Da ist der Baum, unter dem wir so oft ausgeruht haben. Das sind Edelsteine, deren Werth ich nicht kenne. Hier ist das Messer, dessen Spitze Karl abgebrochen hat. Das sind die Herren, denen wir die Nachricht mitgetheilt haben.

## 14.

Die Leichtigkeit, li'th'-tiç-kite, facility, ease; die Redlichkeit, reth'-liç-kite, honesty.

There is the little boy, who writes so well. This is a young lady, who speaks with much facility. I do not like (the) children, who speak too much. This is the physician whom I have seen, the lady whom you know. These are the books, which you look for. Where is the letter of which you speak? This is a man whose honesty I know. This is not the merchant, of whom we have bought our ribbons. Tell me, to whom you have given my cane. Do you know, to whom this beautiful garden belongs? I do not know of which garden you speak. Are these the children whose father is dead?

## 15.

Das, was, that which, what; der Kummer, kööm'-mer, grief; die Gesundheit, gai-zöont'-hite, health; begegnen, bai-gheyd'-nen, to happen; verlangen, fer-läng'-en, to ask, demand; hören, hö'-ren, to hear; begreifen, bai-gr'i'-fen, to conceive, to understand; vermeiden, fer-mi'-den, to avoid; sehr leid thun, lite toon, to give great pain.

Sagen Sie mir, was Ihnen am besten gefällt. Erzählen Sie mir, was er Ihnen gesagt hat. Ich weiß nicht, was Sie wollen. Wissen Sie, was ihm begegnet ist? Geben Sie mir, was Sie mir versprochen haben. Sagen Sie uns, was Sie davon denken. Glauben Sie nicht Alles, was er sagt. Er hat mir seinen Kummer nicht anvertrauen wollen, was mir sehr leid thut. Hier ist, was Sie verlangen. Nehmen Sie, was Sie wollen. Er spricht von Allem, was er hört. Das ist es, worüber ich mich freue. Das ist es nicht, woran ich denke. Haben Sie gehört, was er gesagt hat? Begreifen Sie, was er damit sagen will? Vermeiden Sie immer das, was der Gesundheit schädlich ist. Sprechen Sie nie von dem, was Sie nicht verstehen.

## 16.

Betrübt über, bai-trü'pt' ü'-ber, grieved at; sich beklagen über, bai-klä'-ghen, to complain of.

I have understood, what you have told me. I shall give you what I have promised you. Do you know what he wants (will)? Has he told you what has happened to him? We do not speak of everything, that we hear. We do not always say, what we think. That is all (what) I can tell you. Do you know of what I think, of what I speak? This it is, about which we rejoice. This it is, at which I am grieved and of which I complain. That which is beautiful is not always useful.

## 17.

Ganz, gänts, quite, all, whole; Alles, ä'l'-les, everything; all, ä'l, alle, ä'l'-lai; die Möbel, mö'-bel, the furniture; der Wohlthäter, vo'l'-tai'-ter, the benefactor; der Anwesende, ä'n''-vai'-zen-dai, the person present; der Gedanke, gai-dank'-ai, the thought, the idea; angelegt, ä'n''-gai-laiht', arranged; sich wenden, ven'-den, to apply; alle Tage, ä'l'-lai tä'-gai, every day.

Ich habe Alles gesehen. Alle diese Möbel sind sehr schön. Alle meine Kinder sind ausgegangen. Der ganze Garten ist gut angelegt. Wir haben den ganzen Tag und die ganze Nacht gearbeitet. Herr N. ist der Wohlthäter aller Unglücklichen. Wir haben es allen Anwesenden mitgetheilt. Alle unsere Verwandte sind abgereist. Alle diejenigen, welche hier waren, haben es gehört. Es ist derselbe Herr, den wir gestern gesehen haben. Es ist immer dieselbe Antwort. Er sagt immer Dasselbe. Ich hatte den nämlichen Gedanken, ich wollte das Nämliche thun. Geben Sie mir von demselben Tuche, von der nämlichen Leinwand. Wir haben es demselben Kaufmann geschickt, derselben Frau es gesagt. Er hat sich an denselben Advokaten gewendet. Ich habe es selbst gehört. Wir werden es Ihnen selbst bringen. Sagen Sie es ihm selbst.

## 18.

Die Familie, fā-mee'-lee-ai, the family; sterblich, sterrp'-lich, mortal; überschwemmt, ü'-ber-shwemt', inundated, over-flooded.

All is lost. The whole country is inundated. The whole family is in the country. All men are mortal. All my friends are arrived. I see you every day. We have seen it ourselves. The king himself has spoken of it. It is the same man and the same woman. They are the same children. We inhabit the same house. You are always the same. I have bought of the same ink, of the same paper. I have given it to the same servant. My sisters will come themselves. One must not always speak of one's self.

## 19.

Nicht so, not so; eben so, so, ai'-ben zo, as, just as; mehr als, meyr als, more than; weniger als, vey'-nich'-er, less than; der Kupferstich, kööp'-fer-stich', the engraving; die Landkarte, lânt'-kârr'-tai, the map; die Belohnung, bai-lo'-nōōnk, the reward; die Geduld, gai-dōōlt', patience; der Thaler, tâ'-ler, the crown, dollar; erfreut, er-froit', delighted; verdienen, fer-dee'-nen, to deserve; ausgeben, ouss'-gai'-ben, to spend (money).

Du bist größer, als ich; aber dein Bruder ist nicht so groß, als ich. Mein Oheim ist eben so reich, als dein Vater. Wir haben eben so viele Bücher, als Sie; aber wir haben nicht so viele Kupferstiche und Landkarten. Mein Sohn, du bist so fleißig gewesen, daß du eine Belohnung verdienst. Ich habe nicht so viel ausgegeben, als Sie glauben. Ich bin darüber eben so erfreut, als Sie. Ihre Schwester hat eben so schöne Kleider, als die meinige. Meine Edhne arbeiten nicht so viel, als die Ihrigen. Herr N. hat mehr Kinder, als wir; ich glaube, er hat deren mehr als neun. Louise hat weniger Freundinnen, als Henriette. Wir sind heute fleißiger gewesen, als gestern; wir haben zwei Aufgaben mehr gemacht. Ich habe viel Geduld, aber Sie haben deren noch mehr. Heinrich hat heute mehr als zehn Briefe abgeschrieben. Sie können ihm nicht weniger als zwei Thaler geben.

## 20.

Der Arbeiter, ärr'-bi-ter, the workman; beschäftigt, bai-shef'-tigt, occupied, busy; geschickt, gai-shickt', clever; schlafen, shlâ'-fen, to sleep.

Is your brother as tall as I? He is not as tall as you. Has he as many books as I? He has not as many books as you. The young man has as beautiful engravings as you. I love him as much as you love him. You do not love me as much as I love you. Your cousin was so busy, that he did not see me. Your physician is more lucky, but not as clever as ours. This physician is very rich, he has more than thirty houses. This workman asks no less than 6 dollars. The

child has slept more than two hours. Our gardener has many children, I believe that he has more than nine. We have done to-day three exercises more.

## 21.

Je mehr . . . desto mehr, yey . . . dess'-toe, the more . . . the more; je weniger . . . desto weniger, the less . . . the less; die Freude, froi'-dai, the joy; die Behandlung, bai-händ'-löönk, the treatment; nachsichtig, nâch'-zich-tich, indulgent; streng, strenk, strict, severe; vernünftig, fer-nünf'-tich, reasonable; leiden, li'-den, to suffer; erleiden, er-li'-den, to endure; nachdenken, nâch''-denk'-en, to reflect; zuziehen, tsoo''-tsee'-hen, to incur; ermuntern, er-möön'-tern, to encourage; beobachten, bai-ope''-âch'-ten, to observe; ansehen, ân''-zey'-hen, to look at; sich betrüben, bai-trü'-ben, to give up one's self to . . . ; fehlen, fai'-len, to fail; etwas haben wider . . . , et'-vâss . . . vee'-der, to have a grudge against; nun, noon, now; sonst, formerly.

Ich weiß nicht, was dir fehlen mag, liebe Julie; je mehr man hier lacht, desto mehr weinst du; je mehr man dich ermuntert, dich der Freude zu überlassen, desto mehr betrübst du dich. Nun ist es eine Viertelstunde, daß ich dich beobachte, und je mehr ich dich ansehe, desto weniger begreife ich, was dich so sehr weinen macht. — Ach, lieber Onkel, Sie wissen nicht Alles, was ich zu leiden habe. Jegermann hat etwas wider mich, und je mehr ich über die Behandlung nachdenke, die ich erleide, desto weniger kann ich begreifen, was sie mir zugezogen haben mag. So glücklich ich auf dem Lande war, so unglücklich bin ich in der Stadt. So nachsichtig Sie sonst waren, so streng sind Sie jetzt. — Du bist nie zufrieden, mein Kind; je mehr du hast, desto mehr verlangst du. Je weniger man wünscht, desto zufriedener ist man. Je älter man ist, desto vernünftiger muß man sein.

## 22.

So . . . so, in the same degree that . . . , to the same extent that . . . ; der Wunsch, vöönsh, the wish; geizig, ghi'-tsich, avaricious, stingy; verschwenderisch, fer-shwen'-dai-rish, prodigal, extravagant; sparsam, spähr'-zähm, economical; lehrreich, leyr'-ri'ch, instructive; schädlich, shait'-lich, hurtful, noxious; weich, vi'ch, soft; gelehrt, gai-lehrt', learned.

In the same degree that we were happy in the country, we are unhappy in the town. In the same degree that this young man is diligent, his brother is idle. To the same extent that good books are instructive, bad ones are injurious. To the same extent that Mr. N. is extravagant, his uncle is avaricious. The more money one has, the more friends one has. The more he drinks, the more thirsty he is. The softer (the) pens are, the worse they are. The fewer wishes one has, the more happy one is. The more one requests him, the less he does it. The less money he has, the more economical he is. The more learned we are, the more modest we ought to (must) be.

## 23.

Jeder, yey'-der, every one; einige, i'-nig-ai, some; das Alter, al'-ter, the age; die Pflanze, pflan'-tsai, the plant; der Fehler, fai'-ler, the fault; das Böse, bö'-zai, the evil; kosten, koss'-ten, to cost; erfüllen, er-fül'-len, to fulfil; stehen bleiben, stey'-hen bli'-ben, to stop.

Jedes Alter hat seine Pflichten. Jeder hat seine Pflicht erfüllt. Jeder Baum, jede Pflanze, jedes Thier ist nützlich. Man muß jeden Tag gut anwenden. Dieser Knabe bleibt bei jedem Hause stehen. Jeder hat seine Fehler. Ich habe Jedem ein Buch geschenkt. Kennen Sie eine von diesen Damen? Ich kenne einige von diesen Herren, aber ich kenne keine von diesen Damen. Essen Sie einige Birnen. Da sind schöne Äpfel; geben Sie mir einige. Jemand hat mir gesagt, daß Sie morgen abreisten. Man muß von Niemandem Abschied reden. Ich kann es dir nicht geben, denn ich habe es Jemandem versprochen. Niemand weiß, daß Sie hier sind. Wir haben es Niemandem gesagt. Ich habe keins von meinen Büchern verloren. Ich habe nichts zu thun. Wir haben von Nichts gesprochen.

## 24.

Der Stand, stánt, the station, the state; der Fürst, fürst, the prince; der Unterthan, ün'-ter-táhn, the subject; der Student, stoo'-dent', the student; das Geräusch, gai'-roish, the noise; erschrecken, er-shreck'-ken, to frighten, terrify; einmal, ine'-máhl, once, some day.

Every station has its pleasures. Every noise terrifies him. I have told it to every boy and every girl. Every one must die some day. The prince speaks to every one of his subjects. Lend me some pens. We have seen some students. Some of our friends will come this evening. I shall take some of your books. Nobody knows it. I know nobody. I shall tell it to nobody. None of my friends will come. Do you know some of these ladies? I do not know any of them. I have spoken to none of these gentlemen. I speak of some one, whom you have not yet seen. I have lent my umbrella to somebody who will return it to me to-morrow.

## 25.

Der Eine, i'-nai, the one; der Andere, án'-dai-rai, the other; Beide, bi'-dai, both; einander, ine-án'-der, one another; mehrere, mey'-rai-rai, several; gewiß, gai-viss', certain; jeder, der, yey'-der, any one, who; weder, noch, vai'-der... noch, neither... nor; der Vorwurf, fore'-vöörf, the reproach; der Abschied, áp'-sheet, the leave; das Gesetz, gai-zets', the law; das Bein, bine, the leg; selten, zel'-ten, seldom, rare; geboren, gai-bo'-ren, born; trennen, tren'-nen, to separate; beneiden, bai-ni'-den, to envy; verteidigen, fer-ti'-dig-en, to defend; angreifen, án'-gri'-fen, to attack.

Er gibt dem Einen, was er dem Andern nimmt. Beide haben Unrecht. Er hat Beiden Vorwürfe gemacht; aber weder der Eine noch der Andere hat sie verdient. Ich habe von Beiden Abschied genommen.

Dieser Soldat hat beide Beine verloren. Diese beiden Brüder lieben sich sehr, sie gehen nie ohne einander aus. Sie können sich nicht von einander trennen. Geben Sie mir einen andern Hut und andere Handschuhe. Beneidet nicht das Glück Anderer. Sprechen Sie mir von etwas Anderm. Ich weiß darüber nicht Gewisses. Ein gewisser Herr und eine gewisse Dame haben es mir erzählt. Ich habe es von Mehreren gehört. Es ist selten, daß man mehrere Freunde hat. Ich würde dir eine Feder leihen, wenn ich mehrere hätte. Wir haben mehrere Tage in dieser Stadt zugebracht. Ich sage es einem Jeden, der es hören will. Wir werden uns gegen Jeden vertheidigen, der uns angreifen wird. Das Gesetz wird Jeden bestrafen, der es nicht beobachtet.

## 26.

Die Person, per-zone', the person; die Langeweile, lāng'-ai-vi''-lai, weariness, ennui; wohlthätig, vole''-tai'-tū, charitable.

The thing is not yet certain. A certain boy has told me so (it me). I have given your book to a certain school-boy. My father knew nothing certain of it yet. Several of my friends know it. I have received to-day several letters. I have heard it of several persons. Give me another shirt and other stockings. One says this, the other says that. Have you no other ink, no other pens? These two boys love one another; they are both diligent. Men must love one another. These two friends think often of one another. Every one, who is rich, ought to be charitable. Whoever is industrious, has no ennui.

## 27.

Die Gelegenheit, gai-lai'-ghen-hite, the opportunity; gewöhnt, gai-vō'nt', accustomed; dick, dick, thick, fat; gießen, ghee'-sen, to pour; benützen, bai-nōöt'-sen, to profit by, to make use of; sich aufhalten, ouf''-hāl'-ten, to stay.

Ich gehe morgen nach Aachen. Mein Vater ist schon gestern hingegangen. Ich war noch nicht da. Sie haben nichts dabei gewonnen. Ich werde mich drei Tage dort aufhalten. Wir haben die Nacht dort zugebracht. Ich habe es ihm versprochen, und ich werde daran denken. Die Dinte war etwas zu dick; ich habe ein wenig Wasser dazu gegossen. Ich bin nicht daran gewöhnt. Wollen Sie sich auf diese Bank setzen? Ja, ich will mich darauf setzen. Ist Ihr Herr Vater im Zimmer? Nein, er ist nicht darin. Was haben Sie neben ihre Blumen gepflanzt? Ich habe Gemüse hingepflanzt. Karl hat zehn Fehler gemacht, und ich habe deren neun gemacht. Sind Sie mit meinem Sohne zufrieden? Ja, ich bin sehr zufrieden mit ihm. Haben Sie mit dem Fürsten über mein Unglück gesprochen? Ich habe noch nicht mit ihm darüber gesprochen. Haben Sie Briefe erhalten? Ja, ich habe welche erhalten.



Wollen Sie ein Glas Wein? Ich danke Ihnen, ich habe schon welchen getrunken. Haben Sie Geld? Nein, ich habe keins. Das ist eine gute Gelegenheit, ich werde sie benutzen.

## 28.

Have you any wine? I have some, I have none. Has your brother any ink? He has some, he has none. Hast thou any paper? I have some, I have not any. Have these gentlemen any horses? They have some, they have none. Has your aunt any sisters? She has two. Has thy cousin been to the ball? She has not been there. Is your uncle gone into the country? He has gone there this morning. Will you think of my affair? I shall think of it. We shall gain much by it. The wine is too strong; pour a little water into it. How many faults have you made? I have made six. Have they spoken of the war? Yes, they have spoken of it.

## 29.

Der Dienst, deenst, the service; der Undank, oon'-dänk, ingratitude; das Beispiel, bi'-speel, the example; die Verleumdung, fer-loim'-döönk, calumny, slander; das Elend, ai'-lent, the misery; wichtig, wich'-tig, important; lächerlich, lech'-cher-lich, ridiculous; achtungswerth, äch''-töönks-wairt', respectable; abgeschmackt, äp''-gai-ahmáckt', absurd; schrecklich, shreck'-lich, frightful; böshaft, bo'ss'-háft, malicious; rechtlich, rech'-lich, honest; sich beschweren, bai-shwai'-ren, to complain; erweisen, er-vi'-zen, to do; lästern, less'-tern, to backbite, to slander; vergessen, fer-ghoss'-sen, to forget; reißen, ri'-sen, to pull, to snatch; vermuthen, fer-moo'-ten, to suppose, to presume; sich überlassen, ü'-ber-läss''-sen, to give one's self up to; einen Gefallen finden, to take pleasure in; ziemlich, tseem'-lich, rather, pretty; bisweilen, biss-vi'-len, sometimes.

Sie beschweren sich über den Undank der Menschen; ja, man belohnt bisweilen sehr schlecht die wichtigsten Dienste, und es geschieht ziemlich oft, daß diejenigen, denen man am meisten Gutes erwiesen hat, die Undankbarsten sind. Ihr Nachbar Robert zum Beispiel ist der undankbarste Mensch von der Welt. Er findet einen Gefallen daran, seine Wohlthäter zu lästern. Er hat mich dieser Lage von den lächerlichsten Dingen unterhalten; er hat von den achtungswertheften Personen Böses gesagt und sich den abgeschmacktesten Verleumdungen überlassen. Er vergißt, daß wir ihn aus dem schrecklichsten Elende gerissen haben. Das betrübt mich mehr, als Sie glauben. Herr Robert spricht anders, als er denkt. Er ist nicht so böshaft, als Sie vermuthen. Der rechtliche Mann spricht nicht anders, als er denkt.

## 30.

Das Verbrechen, fer-brech'-gen, the crime; das Versprechen, fer-sprech'-gen, the promise; der Weg, wägh, the road; der Umstand, ööm'-stánt, the circumstance; die Lage, lä'-gai, the situation; kurz, köörts, short; bestimmt, bai-stimt', positive; merkwürdig, merk''-wür'-dig, remarkable; singen, zing'-en, to sing; verdienen, fer-dee'-

nen, to deserve; entreißen, ent-ri'-sen, to snatch away; beschuldigen, bai-shōl'-dig-en, to accuse; sich erinnern, er-in'-nern, to remember; gewöhnlich, gai-vō'n'-lich, usually, generally.

My sister sings better than she plays. You are happier than you deserve. The ladies speak generally more than they write. You have (are) come sooner than I thought. Mr. N. is the cleverest physician (that) I know. We speak of the cleverest physician of the town. They accuse him of the most frightful crime. He has given me the most positive promise to write to me. We shall take the shortest road to go to S. I still remember the most important circumstances. I have been at N. yesterday; it is one of the most remarkable towns of Europe. We have rescued our friends from the most unhappy situation.

## 31.

Die Weintraube, vine''-trou'-bai, the bunch of grapes; reif, ripe, ripe; ordnen, ord'-nen, to arrange; vergeben, fer-tsi'-hen, to pardon; laufen, lou'-fen, to run.

Gehen Sie sie sich neben mich. Lesen Sie mir, was Sie geschrieben haben. Betrüben Sie sich nicht mehr darüber. Lernen Sie denken, bevor Sie schreiben. Ordnen Sie diese Briefe, bevor Sie weggehen. Essen Sie keine Weintrauben mehr; sie sind noch nicht reif. Kommen Sie hierher, mein Freund. Gehen Sie dorthin meine Liebe. Sprechen wir nicht mehr davon. Wir wollen uns zu Tische setzen. Wir wollen ein wenig spazieren gehen. Laßt uns unseren Feinden verzeihen. Laßt uns nach Hause gehen. Wir wollen nicht länger bleiben. Gehen wir lieber in die Stadt zurück. Kommt Kinder, es ist schon spät. Lauf nicht so sehr, Heinrich. Du gehst nicht mehr mit, wenn du nicht atzig bist.

## 32.

Die Tugend, too'-ghent, virtue; das Laster, läss'-ter, vice; gerecht, gai-recht', just; rufen, roo'-fen, to call; hassen, häss'-sen, to hate; plaudern, plou'-dern, to chatter; heruntergehen, hai-rōn''-ter-ghey'-hen, to go down, descend; näher treten, nai'-het-trai'-ten, to approach; vorher, fore-hair', first, before, beforehand.

Let us give a piece of bread to this poor little boy. They call us, let us go down. Madam, take another (still one) cup of coffee. Let us read the newspaper first. Let us be just to every one. Let us love virtue and hate vice. Let us approach a little, come a little nearer. Look here, Sir. Let us hope always. Let us (yet) wait a moment. Do not go away yet. Wash yourselves before you go out. Go to bed. Do not get up. Let us work at present. We will not chatter any more.

## 33.

Die Lüge, lü'-gai, the lie; der Lügner, lü'-gh'-ner, the liar; der Müßiggang, müß''-sich-gänk', idleness; der Schmeichler, shmi'-gh'-ler, the flatterer; der Rächer, nai'-ch'-stai,

the neighbor; der Umgang, ōm'-gānk, the intercourse; ergeben, er-gai'-ben, addicted; allgemein, āl-gai'-mine, universal; fliehen, flee'-hen, to flee, to shun; verachten, fer-āch'-ten, to despise; sich hingeben, hin'-gai'-ben, to give one's self up to...

Ich hasse diesen Menschen; er ist ein Lügner. Wir hassen den Mäffiggang. Wir werden immer diejenigen hassen, die dem Laster ergeben sind. Ich hasse Niemanden. Gott will nicht, daß wir Jemanden hassen. Hasset die Lüge, aber hasset euren Nächsten nicht. Fliehe die Bösen, und suche den Umgang derjenigen, welche tugendhaft sind. Dieser Mensch wird allgemein verachtet; Jedermann flieht ihn. Wir fliehen alle diejenigen, welche sich dem Mäffiggange hingeben. Mein Onkel hat mir gerathen, die Gesellschaft dieser jungen Leute zu fliehen. Laßt uns die Schmeichler fliehen. Die Zeit flieht, man muß sie benutzen.

## 34.

Why do you hate me? I do not hate you. We must hate nobody. I have always hated (the) flatterers. Shun the evil and do (the) good. I shun (the) bad company. Shun the wicked. Let us all shun vice. Your sister must shun the intercourse with these ladies. Stay; do not flee. You have nothing to fear. Every body shuns (the) liars. We must make good use of (profit by) our time. We despise those, who do not fulfil their duty. He who is despised, is unhappy. Virtuous people are loved and esteemed.

## 35.

Die Ankunft, an'-köñft, the arrival; die Gefahr, gai'-fähr', the danger; der Uebermuth, ü''-ber-moot', haughtiness; der Wind, vint, the wind; unbekannt, ōn''-bai-kānt', unknown; sich beschäftigen, bai-shef'-tig-en, to be busy; sich vernehmen, fore'-nai'-men, to determine upon, to intend; sich hüten, hü'-ten, to beware; sich bessern, bess'-ern, to improve, to mend; sich verirren, fer-irr'-ren, to lose one's way; sich aussetzen, ouss''-zet'-sen, to expose one's self; sich zuziehen, to incur.

Ich habe mich den ganzen Abend beschäftigt. Ich werde mich jetzt ankleiden. Willst du heute spazieren gehen? Ich freue mich über die Ankunft meines Vaters. Die Langeweile ist demjenigen unbekannt, der sich zu beschäftigen weiß. Karl hat sich vorgenommen, diesen Nachmittag nach N. zu gehen. Wir werden uns dort viel Vergnügen machen. Man ist glücklich, wenn man sich wohl befindet. Lobe dich nicht selbst; hüte dich vor dem Uebermuth. Der Wind legt sich; wir bekommen gutes Wetter. Ruhen Sie ein wenig aus. Dieser Schüler hat sich gebessert. Wir haben uns verirrt. Ihr habt euch einer großen Gefahr ausgesetzt. Wir würden uns Vorwürfe zugezogen haben, wenn wir das gethan hätten.

## 36.

Wash yourself. You are not yet washed. I have washed myself this morning. Will you not wash yourself? At what do you rejoice? I rejoice at seeing you. We rejoice at your happiness. I cannot

rejoice more. My sisters intend to go to the ball. This dog has lost his way. I shall not expose myself to this danger. At what are you busy? I am busy reading. You will incur reproaches, if you do not go there. Beware of doing that. My cousin will never mend. We have been very much amused yesterday. Louisa is not yet dressed. You are mistaken, she is already gone to church.

## 37.

Der Ofen, o'-fen, the stove; das Bett, bet, the bed; das Gras, grähss, the grass; verlangen, fer-läng'-en, to desire; sich setzen, set'-sen, to sit down; stehen, stey'-hen, to stand; liegen, lee'-ghen, to lie; sitzen, sit'-sen, to sit.

Setze dich, mein Kind. Ich bin nicht müde; ich setze mich selten. Setzen Sie sich, ich werde mich auch setzen. Setzen Sie sich nicht auf jenen Stuhl, er ist zerbrochen. Wir wollen uns auf diese Bank setzen. Louise und Henriette, kommt und setzt euch neben mich. Warum sitzen Sie nicht? Ich habe zu lange gefessen, ich kann nicht mehr sitzen. Es ist mir unmbglich, den ganzen Tag zu sitzen. Wo ist dein Bruder? Er sitzt vor der Thür. Die ganze Familie saß um den Tisch herum. Mein Vater verlangt, daß ich immer sitze. Warum stehen Sie, meine Herren? Setzen Sie sich. Ich kann nicht lange stehen, ich bin sogleich müde. Ich habe über eine Stunde hier gestanden, um auf dich zu warten. Wo ist dein Hund, Karl? Er liegt hinter dem Ofen. Mein Vetter lag gestern um zehn Uhr noch im Bette. Wir haben bis jetzt im Grafe gelegen.

## 38.

Der Chor, kore, the choir, the quire; zwischen, tsuish'-en, between; der Platz, plätze, the room.

Sit down, if you please. I beg you, to sit down. I am sitting already. I sit down, where I find room. Will you not sit down? I shall sit down by your side. Make room, that this gentleman may (can) sit down. You do not sit comfortably (well) Miss. I did not sit comfortably there; I have been sitting between your two sisters. Where were you sitting at church. We were sitting in the quire. These gentlemen are always standing; beg them, to sit down. I have been standing (for) a whole hour.

## 39.

Geboren werden, gai-bo'-ren, to be born; gefallen, gai-fäl'-len, to please; missfallen, miss'-fäl'-len, to displease; es gefällt mir hier, gai-felt', I like this place; gefälligst, gai-fel'-ligst, if you please; schweigen, shwi'-ghen, to be silent.

Wissen Sie, wann Sie geboren sind? Ich bin im Monate Mai geboren. Jeder Mensch wird geboren, um zu sterben. Dieser Knabe wurde nach dem Tode seines Vaters geboren. Dieses Buch gefällt mir.

Dieser Garten würde mir besser gefallen, wenn er größer wäre. Mein Hut wird Ihnen gefallen. Wie gefällt es Ihnen hier? Es gefällt mir hier sehr gut. Es würde mir aber noch besser gefallen, wenn ich einige Freunde bei mir hätte; allein meine Freunde gefallen sich auf dem Lande nicht. Es hat mir immer besser auf dem Lande als in der Stadt gefallen. Warum schweigen Sie? Ich kann nicht schweigen, wenn ich etwas sehe, das mir mißfällt. Ein junger Mensch muß immer schweigen, wenn ältere Leute mit einander reden. Schweigt, ich will nichts mehr davon hören.

## 40.

When are you born? I am born in the month of September. Corneille was born at Rouen. We are all born in order to die. I am born to be unhappy. I like this lady very much. I do not like it in the country. I liked it much better in the town. Do you like this place? We like it better here than at our house. Come here, if you please. That has not pleased me. Be silent. My aunt cannot be silent. We are silent, when every lady speaks. I shall not be silent. I have been silent too long. Why have you been silent? If I had been silent, I should have done better.

## 41.

Nach, after.

Nach und nach, by degrees; nach wie vor, always the same; erst, only, but; die Seite, si'-tai, the side; das Bild, bilt, the picture, the portrait; die Meinung, mi'-nōnk, the opinion; der Laß, läßt, the time, measure; der Anschein, än'-ahine, the appearances; sparen, spä'-ren to economise.

Deine Eltern sind nach Gott deine größten Wohlthäter. Ich reise morgen nach London, und werde erst nach drei Wochen wiederkommen. Nach welcher Seite muß man gehen, um nach dem Schlosse zu kommen? Ich werde nach dem Abendessen zu Ihnen kommen. Dieses Bild ist nach der Natur gemalt. Herr N. war hier, und hat nach ihnen gefragt. Allem Anscheine nach wirst du deinen Prozeß verlieren. Meiner Meinung nach werde ich ihn gewinnen. Diese Waare wird nach der Elle verkauft. Ihr Bruder kleidet sich immer nach der Mode. Sie tanzen nicht nach dem Takte. Ich habe dir gerathen zu sparen, damit du nach und nach reich werdest; allein du lebst nach wie vor. Ich bewohne eine Stube, die nach dem Garten geht. Nach dem, was Ihr Bruder mir gesagt hat, sind Sie mit Ihrem Lehrer sehr zufrieden. Nachdem wir eine Stunde gewartet hatten, gingen wir fort.

## 42.

Bei, with, at.

Die Laune, lou'-nai, the humor; die Angelegenheit, än''-gai-lai'-ghen-hite, the affair; der Stiel, steel, the handle; die Klinge, kling'-ai, the blade; die Ehre, ey'-rai, honor; die Schlacht, schlägt, the battle; ein Römer, rö'-mer, a Roman; das Geburts-

fest, gai-boorts'-fest, the birthday; versichern, ser-sich'-chern, to assure; sich erkundigen, er-koon'-dig-en, to inquire; annehmen, an''-nai'-men, to accept; begegnen, bai-gheych'-nen, to meet; holen; ho'-len, to fetch; umkommen, oom''-kom'-men, to perish; in Thränen ausbrechen, trai'-nen ous-brech'-gen, to burst into tears; wichtig, vich'-tig, important.

Ich war diesen Morgen bei dem preussischen Gesandten. Er war bei sehr guter Laune, nahm mich bei der Hand und versicherte mich, daß er sich heute noch bei dem Minister nach meiner Angelegenheit erkundigen werde. Ich fand ihn bei Tische, und dachte bei mir selbst, daß er meinen Besuch nicht annehmen werde. Ich hatte einen wichtigen Brief bei mir, den ich ihm übergeben habe. Haben Sie Geld bei sich? Bei wem wohnen Sie? Ich wohne nahe bei der Kirche, nicht weit von der Post. Nehmen Sie das Messer bei dem Stiel und nicht bei der Klinge. Der Eine nahm ihn bei dem Kopfe, der Andere bei den Weinen. Ich versichere Sie bei meiner Ehre. Ich begegnete ihm beim Herausgehen aus dem Theater. Wir werden es ihm bei Gelegenheit sagen. Warum sitzen Sie beim Feuer, sind sie nicht wohl? Legen Sie mir die Waaren bei Seite; ich werde Sie holen lassen. Mein Bruder ist in der Schlacht bei Leipzig umgekommen. Bei diesen Worten brach er in Thränen aus. Wir waren immer zusammen, bei Tag und bei Nacht. Es war eine alte Gewohnheit bei den Rdmern, seinen Freunden an-ihrem Geburtstage Geschenke zu schicken.

## 43.

Mit, with.

Die Klugheit, klooch'-hite, prudence; der Muth, moot, courage; die Flinte, ain'-tai, the gun; die Kugel, koo'-ghel, the ball; die Landschaft, länt'-shäft, the landscape; das Gewissen, gai-viss'-sen, conscience; die Stimme, stim'-mai, the voice; das Hauptwort, haupt'-vortt, the substantive; der Anfangsbuchstabe, an''-fanks-booch'-stä-bai, the initial letter; handeln, hân'-deln, to act; laden, lä'-den, to load, to charge; vorgehen, fore''-ghoy'-hen, to pass; beehren, bal-ey'-ren, to honor.

Mit wem sind Sie spazieren gegangen? Mit welcher Dame haben Sie getanzt? Handeln Sie stets mit Klugheit, vertheidigen Sie sich mit Muth. Die Schönheit vergeht mit den Jahren. Ist ihre Flinte mit einer Kugel geladen? Ihr Freund hat mich mit einem Besuche beehrt. Man ist sehr zufrieden mit ihm. Er ist gestern mit der Post angekommen. Er trägt einen braunen Rock mit goldenen Knöpfen. Der junge Mann mit den langen Haaren ist der Sohn des Hauses. Haben Sie den Mann mit der großen Nase und den schwarzen Augen gesehen? Mein Kind, du mußt dein Fleisch mit der Gabel und nicht mit der Hand essen. Meine Waise hat mir mit Thränen in den Augen erzählt, daß sie morgen abreisen muß. Diese Landschaft ist mit dem Bleistift und nicht mit der Feder gezeichnet. Ich kann dieses Geschenk nicht mit gutem Gewissen annehmen. Er trat mit einer Pistole in der Hand herein, und schrie mit lauter Stimme. Im Deutschen wird jedes Hauptwort mit einem großen Anfangsbuchstaben geschrieben.

## 44.

Aus, out of, from, of.

Die Erfahrung, er-fa'-röönk, experience; die Absicht, ap'-zigt, the intention; der Neid, nite, envy; die Übung, ü'-böönk, the exercise; die Strafe, strä'-fai, the punishment; das Licht, licht, the light; der Lob, toat, the death; die Furcht, föörcht, fear; der Hals, hälla, the throat; sonst, zont, otherwise; übersetzen, ü'-ber-ze't'-sen, to translate; Jahr aus, Jahr ein, from year to year.

Was machen Sie? Ich übersehe aus dem Deutschen ins Französische. Woher kommen Sie? Wir kommen aus der Schule, aus dem Garten. Woher sind Sie? Ich bin aus Berlin, und mein Freund ist aus Lyon. Wer hat aus diesem Glase getrunken? Ich weiß es aus Erfahrung. Ich habe es aus guter Absicht, aus Liebe zu ihm gethan. Ich ersehe aus Ihrem Briefe, daß Sie noch immer unwohl sind. Die Cholera kommt aus Asien. Diese Bildsäule ist aus Marmor. Diese Hüte sind aus der Mode. Er schreit aus vollem Halse. Ich liebe ihn aus ganzem Herzen. Mein Bruder kommt seit acht Tagen nicht aus dem Zimmer. Geht mir aus den Augen, der Neid spricht aus Ihnen. Ich habe lange nicht mehr Klavier gespielt, ich komme ganz aus der Übung. Das Licht ist aus. Mit dem Tode ist Alles aus. Der Schüler muß aus gutem Willen und nicht aus Furcht vor Strafe arbeiten; sonst wird er Jahr aus Jahr ein in die Schule gehen, ohne große Fortschritte zu machen.

## 45.

Auf, on, upon, at.

Die Welt, velt, the world; das Wort, vorrt, the word; die Jagd, yächt, the chase; die Leiter, li'-ter, the ladder; der Lärm, lerrm, the noise; der Fall, fäl, the case; das Gesicht, gai'-zigt', the face; steigen, sti'-ghen, to mount, ascend; zwingen, tsving'-en, to compel; folgen, fol'-ghen, to follow; ertappen, er-täp'-pen, to catch; rechnen, rech'-nen, to reckon.

Auf Wiedersehen! Ja wohl, auf dem Balle werden wir uns wiedersehen. Nichts auf der Welt gefällt mir besser als ein Ball. Ich glaube dir auf dein Wort. Doch freue dich nicht so sehr darauf, er kann leicht auf vierzehn Tage aufgeschoben werden. Meine Brüder gehen morgen auf die Jagd, und ich werde aufs Land gehen. Setzen Sie sich auf einen Stuhl und steigen Sie nicht auf die Leiter. Wir haben ihm diese Summe auf sein gutes Gesicht geliehen. Er kam auf mich los, und wollte mich zwingen, ihm zu folgen. Ich höre Lärm auf der Straße; man hat einen Dieb auf frischer That ertappt. Meine Mutter ist drei Viertel auf sieben Uhr abgereift. Wie heißt diese Blume auf deutsch? Sind Sie böse auf mich? Wie viel Groschen gehen auf einen Thaler? Ich werde auf kurze Zeit verreisen. Auf alle Fälle bin ich aber bis zum fünfzehnten dieses Monats wieder zurück. Auf's längste werde ich bis zum zwanzigsten bleiben. Sie können es auf meine Gefahr thun. Ich habe

auf immer Abschied von ihm genommen. Er hofft zwar noch immer auf mich, allein ich habe ihm erklärt, daß er auf mich nicht mehr zu rechnen braucht.

## 46.

Ueber, over, above.

Das Gewitter, gai-vit'-ter, the thunder-storm; das Schwert, shwairt, the sword; der Schweiß, shwi'as, the perspiration; die Stirn, stirn, the forehead; die Kraft, kräft, the force; das Gelingen, gai-ling'-en, success; naß, nass, wet; beständig, bai-sten'-dich, constantly; anfänglich, an'-fenk'-lich, in the beginning; schuldig sein, shööl'-dich, to owe; in Schulden stehen, shööl'-den steck'-ken, to be in debt.

Es steht ein Gewitter über der Stadt. Das Schwert hing über seinem Kopfe. Der Wetter sitzt beständig über seinen Büchern. Die Haare hängen ihm über die Augen. Der Schweiß lief ihm über die Stirne. Er steckt bis über die Ohren in Schulden. Das ist über seine Kräfte, über seinen Verstand. Diese jungen Leute schlafen immer über dem Lesen ein. Meine Frau ist über fünfzig und ich bin über sechzig Jahre alt. Dieses Tuch ist über zwei Ellen breit. Wir müssen über diesen Fluß, über jene Brücke. Ich werde über Frankfurt nach Leipzig reisen. Die Ehre geht über den Reichthum. Heute über acht Tage kommt mein Water an. Er ist über ein halbes Jahr verreist gewesen. Dein Wetter ist mir über hundert Thaler schuldig. Freue dich nicht zu früh über das Gelingen deiner Unternehmung; du bist noch nicht über den Berg. Es regnet sehr stark, wir sind über und über naß geworden. Dein Freund schreibt uns nicht mehr; anfänglich erhielten wir Briefe über Briefe von ihm.

## 47.

Gegen, ghey'-ghen, against, to.

Die Waffe, vaf'-fai, the weapon; das Gesetz, gai-zets', the law; die Quittung, quit'-töönk, the receipt; der Dienst, deanst, the service; wohlthätig, vole'-tai-tich, charitable; tragen, trä'-ghen, to carry; bewundern, bai-vöön'-dern, to admire; wetten, vet'-ten, to bet; leisten, li'-sten, to do; betreten, bai-trai'-ten, to set foot upon; freilassen, fri''-läss'-sen, to set at liberty.

Dieser General trägt die Waffen gegen sein Vaterland. Wer gegen sein Gewissen handelt, handelt gegen Gott und das Gesetz. Ich bewundere seine Liebe gegen seine Familie und seine Treue gegen seine Freunde. Unsere Fürstin ist wohlthätig gegen die Armen. Coriolan war undankbar gegen sein Vaterland. Er ist frei gelassen worden gegen sein Versprechen, das Land nicht wieder zu betreten. Ich habe ihn gegen Quittung bezahlt. Ich wette zehn gegen eins, daß er nicht wiederkommt. Dieser Dienst ist nichts gegen denjenigen, den Sie mir geleistet haben. Dieses Dorf liegt gegen Norden. Er schief gegen zwei Uhr ein, und stand gegen neun Uhr wieder auf. Mein Enkel wird gegen Ende des Winters ankommen.



Wenn, if, when; ob, if, whether; wann, when.

Weil, because; während, vai'-rent, while, during; der Rath, rä't, the advice; klug, kloof, wise, prudent; unterhaltend, oon'-ter-häl'-tent, amusing; verbieten, fer-bee'-ten, to forbid.

Ich werde ihn gewiß belohnen, wenn ich mit ihm zufrieden bin. Ich werde es Ihnen sagen, wenn Sie zu mir kommen. Lassen Sie mich wissen, wann Sie kommen werden. Wenn ihr glücklich seid, so erinnert euch der Dienste, die wir euch geleistet haben. Wenn ich wüßte, wann er zurückkäme, so würde ich es Ihnen sagen. Wenn meine Schwester klug ist, so wird sie meinen Rath befolgen. Wenn sie älter sein wird und etwas mehr Erfahrung wird erlangt haben, so wird sie finden, daß ich Recht habe. Ich weiß nicht, ob das wahr ist. Er fragt, ob Sie morgen abreisen werden. Ich kann nicht ausgehen, weil der Arzt es mir verboten hat. Ich will ihnen ein unterhaltendes Buch leihen, weil Sie nicht ausgehen können. Er arbeitet fleißig, während sein Bruder spazieren geht. Er wird täglich von seinen Lehrern gelobt, während sein Bruder stets von ihnen getadelt wird.

Da, as, because; als, when.

Der Staat, stäht, the state; annehmen, an-nai'-men, to accept; einladen, ine'-lä'-den, to invite; vorwerfen, fore'-verr'-fen, to reproach; aufwachen, ouf'-veck'-ken, to awake, to rouse; trennen, tren'-nen, to separate; hinterlassen, hin'-ter-läss'-sen, to leave; vorbeigehen, fore-bi'-gey'-hen, to pass; ungerathen, oon''-gai-rä'-ten, ill-bred; künftig, künf'-tich, in future; leise, li'-zai, low, soft.

Da ich heute seinen Besuch nicht annehmen kann, so will ich ihn auf künftigen Sonntag einladen. Da ich morgen abreisen muß, so bin ich gekommen, um Abschied von Ihnen zu nehmen. Da mein Vater krank ist, so kann ich nicht spazieren gehen. Weil wir fürchteten, Sie aufzuwecken, so haben wir leise gesprochen. Da wir gewohnt waren, mit einander zu leben, so hatten wir viele Nähe, uns zu trennen. Als Pelopidas dem Epaminondas vorwarf, daß er dem Staate keine Kinder hinterlasse, antwortete dieser: Du thust noch weniger für das Vaterland, da du ihm nur einen ungerathenen Sohn hinterlassen willst. Als Titus einen Tag hatte vorbeigehen lassen, ohne Jemanden etwas Gutes zu ersweisen, sagte er: Ich habe einen Tag verloren.

Wollen, to be willing; können, to be able, to know; lassen, läss'-sen, to let, to allow, to have (done).

Der Befehl, bai-fail', the order; die Reise, ri'-zai, the journey; die Aufmerksamkeit, ouf''-merrk'-zähm-kite, the attention; die Lust, lööst, the mind, the wish; der Boden,

bo'-den, the soil; eigensinnig, i''-ghen-zin'-nich, obstinate; feucht, feicht, moist; besonders, bai-son'-derss, particular; vorgerückt, fore''-gai-rückt', advanced; unternehmen, dön'-ter-nai''-men, to undertake; sich wärmen, verr'-men, to warm one's self; Schlittschuh laufen, shlit'-shoo lou'-fen, to skate.

Die Kinder meines Nachbars sind so eigensinnig, daß sie nie die Befehle ihrer Eltern erfüllen wollen. Will der Vater sie auf den Spaziergang mitnehmen, so wollen sie zu Hause bleiben; will die Mutter, daß sie arbeiten, so wollen sie ausgehen. Es ist kalt, wir wollen in's Haus gehen, oder wir wollen ein wenig spielen, um uns zu erwärmen. Die Religion will, daß wir keinem Andern thun, was wir nicht wollen, daß man uns thue.—Diese Pflanzen wollen einen feuchten Boden und eine besondere Aufmerksamkeit. Wir können viel thun, wenn wir nur wollen. Wir werden diese Reise nicht mehr unternehmen können, weil die Fahrzeit schon zu weit vorgerückt ist. Wer mit Nutzen reisen will, muß die Sprache des Landes können, in welchem er reiset. Können Sie Schlittschuh laufen? Ich konnte es ehemals wohl; aber seitdem ich das Bein gebrochen habe, kann ich es nicht mehr. Ich habe mir ein paar neue Stiefel machen lassen. Dieser Lehrer läßt seine Schüler so oft hinausgehen, so oft sie Lust haben.

---

## DIVERSE EXERCISES.

---

## 1.

## The Cane-Pipe.

*(The vocabulary is to be found at the end of the exercises.)*

Ein Kdnig hatte einen Schatzmeister, der sich vom Hirtenstabe zu diesem wichtigen Amte emporgeschwungen hatte. Der Schatzmeister wurde aber bei dem Kdnige verklagt, daß er den kdniglichen Schatz beraube und die geraubten Kostbarkeiten in einem Gewölbe verberge, das mit einer eisernen Thür versehen sei.

Der Kdnig besuchte den Schatzmeister, besah seinen Palast, und als er an die eiserne Thür kam, befahl er, sie zu öffnen. Als der Kdnig hineintrat, war er ganz erstaunt. Er sah nichts als die vier Wände, einen ländlichen Tisch und einen Strohseffel. Auf dem Tische lag eine Hirtenflöte, ein Hirtenstab und eine Hirtentasche.

Der Schatzmeister aber sprach: In meiner Jugend hütete ich die Schafe. Du, o Kdnig, zogst mich an deinen Hof. Hier in diesem Gewölbe brachte ich seit der Zeit täglich eine Stunde zu, erinnerte mich mit Freuden meines vorigen Standes, und wiederholte die Lieder, die ich ehemals zum Lobe des Schdpfers sang, als ich friedlich meine Heerde hütete. Ach, laß mich wieder zurückkehren auf meine väterlichen Fluren, wo ich glücklicher war, als an deinem Hofe!

Der Kdnig war sehr erzürnt über diejenigen, welche den edeln Mann verleumdet hatten; er umarmte ihn und bat ihn, bei ihm zu bleiben.

## 2.

## The Three Robbers.

Drei Räuber mordeten und plünderten einen Kaufmann, der mit einer Menge Geld und Kostbarkeiten durch einen Wald reiste. Sie brachten den geraubten Schatz in ihre Hdhle, und schickten den jüngsten von ihnen in die Stadt, um Lebensmittel einzukaufen.

Als er fort war, sagten die beiden anderen: Warum sollen wir diese großen Reichtümer mit diesem Burschen theilen? Wenn er zurückkommt, wollen wir ihn tödten.

Der junge Räuber dachte unterwegs bei sich: Wie glücklich wäre ich, wenn all dieses Geld mir gehörte! Ich will meine zwei Gefährten vergiften, so behalte ich es für mich allein. — Als er in der Stadt angekommen war, kaufte er Lebensmittel ein, that Gift in den Wein und kehrte in den Wald zurück.

Raum war er in die Höhle getreten, als die beiden anderen auf ihn zusprangen und ihn mit ihren Dolchen durchbohrten. Hierauf setzten sie sich, aßen, und tranken den vergifteten Wein. Sie starben unter heftigen Schmerzen, und man fand ihre Leichname mitten unter den Schätzen, welche sie aufgehäuft hatten.

## 8.

## The Pilgrim.

In einem prächtigen Schlosse, von dem schon längst jede Spur verschwunden ist, lebte einst ein sehr reicher Ritter. Er verwandte viel Geld, um es zu verschönern, aber er that wenig für die Armen.

Da kam einmal ein armer Pilger, der um eine Nachtherberge bat. Der Ritter wies ihn trotzig ab und sagte: Dieses Schloß ist kein Gasthof. — Erlaubt mir nur drei Fragen, sagte der Pilger, so will ich weiter gehen. — Das gebe ich zu, versetzte der Ritter.

Wer bewohnte vor Euch dieses Schloß? fragte der Pilger. — Mein Vater. — Wer war vor ihm der Bewohner dieses Schlosses? — Mein Großvater. — Und wer wird nach Euch darin wohnen? — Mein Sohn, wenn es Gott will.

Nun, sprach der Pilger, wenn Jeder nur eine gewisse Zeit in diesem Schlosse wohnt, und wenn immer Einer dem Andern Platz darin macht, so seid Ihr nur Gäste hier und das Schloß ist wirklich ein Gasthaus. Verwendet daher nicht so viel, um dieses Haus so sehr zu verschönern, welches Ihr nur für so kurze Zeit besitzt. Thut lieber den Armen Gutes, so werdet Ihr im Himmel eine ewige Wohnung erlangen. — Der Ritter nahm diese Worte zu Herzen, gewährte dem Pilger seine Bitte und wurde für die Folge wohlthätiger gegen die Armen.

## 4.

## The Robin-Redbreast.

Ein Rothkehlchen kam in der Strenge des Winters an das Fenster eines frommen Landmanns, als ob es gern hinein möchte. Da öffnete der Landmann sein Fenster und nahm das zutrauliche Thierchen freundlich in seine Wohnung. Nun pickte es die Brosamen und Körnchen auf, die von seinem Tische fielen, und die Kinder des Landmanns liebten das Vöglein sehr.

Aber als nun der Frühling wieder in das Land kam und die Gebüſche ſich belaubten, da öffnete der Landmann ſein Fenster, und der kleine Gaſt entſog in das nahe Wäldchen, und baute ſein Neſt und ſang ein fröhliches Liedchen.

Und ſiehe, als der Winter wiederkehrte, da kam das Rothkehlchen abermals in die Wohnung des Landmanns, und hatte ſein Weibchen mitgebracht. Der Landmann aber und ſeine Kinder freuten ſich ſehr, als ſie die beiden Thierchen ſahen, die ſo zutraulich umherſchauten. Und die Kinder ſagten: Die Vögelchen ſehen uns an, als ob ſie uns etwas ſagen wollten.

Da antwortete der Vater: Wenn ſie reden könnten, ſo würden ſie ſagen: Zutrauen erweckt Zutrauen, und Liebe erzeugt Gegenliebe.

## 5.

## The Voice of Justice.

Ein reicher Mann, Namens Chryſes, gebot ſeinen Knechten, eine arme Witwe ſammt ihren Kindern aus ihrer Wohnung zu vertreiben, weil ſie den gewöhnlichen Zins nicht zu zahlen vermochte. Als die Diener kamen, ſprach das Weib: Ach, verziehet ein wenig; vielleicht, daß euer Herr ſich unſer erbarme; ich will zu ihm gehen und ihn bitten.

Darauf ging die Witwe zu dem reichen Mann mit ihren vier Kindern, eins lag krank darnieder, und alle flehten, ſie nicht zu verſtoßen. Chryſes aber ſprach: Meine Befehle kann ich nicht ändern, es ſei denn, daß Ihr Eure Schuld ſogleich bezahlet.

Da weinte die Mutter bitterlich und ſagte: Ach, die Pflege eines kranken Kindes hat all meinen Verdienſt verzehrt und meine Arbeit gehindert. Und die Kinder flehten mit der Mutter, ſie nicht zu verſtoßen.

Aber Chryſes wandte ſich weg von ihnen und ging in ſein Gartenhaus und legte ſich auf das Polſter, zu ruhen, wie er pflegte. Es war aber ein ſchwüler Tag, und dicht am Gartensaal ſtoß ein Strom, der verbreitete Kühlung, und es war eine Stille, daß kein Lüſtchen ſich regte.

Da hörte Chryſes das Geleiſpel des Schilfs am Ufer, aber es tönte ihm gleich dem Geſinſel der Kinder der armen Witwe; und er ward unruhig auf ſeinem Polſter.

Darnach horchte er auf das Rauſchen des Stromes und es dünkte ihn, als ruht' er an dem Geſtade eines unendlichen Meeres, und er wälzte ſich auf ſeinem Pfühle.

Als er nun wieder horchte, erſcholl aus der Ferne der Donner eines Gewitters, und er glaubte die Stimme des Gerichts zu vernehmen.

Nun ſtand er plöglich auf, eilte nach Hauſe und gebot ſeinen Knechten, der armen Witwe das Haus zu öffnen. Aber ſie war ſammt ihren Kindern in den Wald gezogen und nirgends zu finden. Unterdeſſen war

das Gewitter hinaufgezogen, und es donnerte und fiel ein gewaltiger Regen. Chryses aber war voll Unmuth und wandelte umher.

Am andern Tage vernahm Chryses, das kranke Kind sei im Walde gestorben und die Mutter mit den anderen hinweggezogen. Da ward ihm sein Garten sammt dem Saal und Polster zuwider, und er genoß nicht mehr die Kühlung des rauschenden Stromes.

Bald nachher fiel Chryses in eine Krankheit, und immer in der Hitze des Fiebers vernahm er des Schilfes Gelispel und den rauschenden Strom und das dumpfe Tosen des Gewitters. Also verschied er.

## 6.

## The Peaches.

Ein Landmann brachte aus der Stadt fünf Pfirsiche mit, die schönsten, die man sehen konnte. Seine Kinder aber sahen diese Frucht zum ersten Male; deshalb wunderten und freuten sie sich sehr über die schönen Aepfel mit den röhlichen Backen und dem zarten Flaum. Darauf vertheilte der Vater sie unter seine vier Knaben, und eine erhielt die Mutter.

Am Abend, als die Kinder in das Schlafkämmerchen gingen, fragte der Vater: Nun, wie haben euch die schönen Aepfel geschmeckt?

Herrlich, lieber Vater! sagte der Älteste. Es ist eine schöne Frucht, so säuberlich und so sanft von Geschmack. Ich habe mir den Stein sorgsam verwahrt und will mir daraus einen Baum erziehen.

Brav! sagte der Vater. Das heißt haushälterisch für die Zukunft gesorgt, wie es dem Landmann geziemt.

Ich habe die meinige sogleich aufgeessen, rief der Jüngste, und den Stein fortgeworfen, und die Mutter hat mir die Hälfte von der ihrigen gegeben. O, das schmeckt so süß und zerschmilzt im Munde!

Nun, sagte der Vater, du hast zwar nicht sehr klug, aber doch natürlich und nach kindlicher Weise gehandelt. Für die Klugheit ist auch noch Raum genug im Leben.

Da begann der zweite Sohn: Ich habe den Stein, den der kleine Bruder fortwarf, gesammelt und aufgeklopft. Es war ein Kern darin, der schmeckte so süß wie eine Nuß. Aber meinen Pfirsich habe ich verkauft und so viel Geld dafür erhalten, daß ich, wenn ich nach der Stadt komme, wohl zwölf dafür kaufen kann.

Der Vater schüttelte den Kopf und sagte: Klug ist das zwar, aber kindlich und natürlich war es nicht. Bewahre dich der Himmel, daß du kein Kaufmann werdest!

Und du, Edmund? fragte der Vater. Unbefangen und offen antwortete Edmund: Ich habe meinen Pfirsich dem Sohne unsers Nachbars, dem kranken Georg, der das Fieber hat, gebracht. Er wollte ihn

nicht nehmen, da hab' ich ihn ihm auf das Bett gelegt und bin hinweggegangen.

Nun, sagte der Vater, wer hat denn wohl den besten Gebrauch von seinem Pfirsich gemacht?

Da riefen sie alle drei: Das hat Bruder Edmund gethan! — Edmund aber schwieg still. Und die Mutter umarmte ihn mit einer Thrän' im Auge.

## 7.

## The Desert Island.

Ein reicher, gutthätiger Mann wollte einen seiner Sklaven glücklich machen: er schenkte ihm die Freiheit und ließ ihm ein Schiff mit vielen köstlichen Waaren ausrüsten. „Geh,“ sagte er, „und segle damit in ein fremdes Land; wuchere mit diesen Waaren, und aller Gewinn soll dein sein.“ — Der Sklave reiste ab; aber kaum war er einige Zeit auf der See, als sich ein heftiger Sturm erhob und das Schiff gegen eine Klippe warf, daß es scheiterte. Die köstlichen Waaren versanken im Meer, alle seine Gefährten kamen um, und er selbst erreichte mit genauer Noth das Ufer einer Insel. Hungrig, nackt und ohne Hülfe, ging er tiefer in's Land hinein, und weinte über sein Unglück, als er von fern eine große Stadt erblickte, aus der ihm eine Menge Einwohner mit großem Geschrei entgegen kam. „Heil unserm Könige!“ riefen sie ihm zu, setzten ihn auf einen prächtigen Wagen und führten ihn in die Stadt. Er kam in den königlichen Palast, wo man ihm einen Purpurmantel anlegte, ein Diadem um seine Stirn band und ihn einen goldenen Thron besteigen ließ. Die Vornehmen traten um ihn her, fielen vor ihm nieder und schwuren im Namen des ganzen Volkes ihm den Eid der Treue.

Der neue König glaubte Anfangs, alle diese Herrlichkeit sei ein schöner Traum, bis die Fortdauer seines Glückes ihn nicht mehr zweifeln ließ, daß die wunderbare Begebenheit wirklich wahr sei. — „Ich begreife nicht,“ sprach er bei sich selbst, „was die Augen dieses wunderlichen Volkes bezaubert hat, einen nackten Fremdling zu seinem König zu machen. Sie wissen nicht, wer ich bin, fragen nicht, wo ich herkomme, und setzen mich auf ihren Thron! Was ist das für eine besondere Sitte in diesem Lande?“

## 8.

*Continuation.*

So dachte er und wurde so neugierig, die Ursache seiner Erhebung zu wissen, daß er sich entschloß, einen von den Vornehmen an seinem Hofe, der ihm ein weiser Mann zu sein schien, um die Auflösung dieses Räthsels zu fragen. — „Wezier!“ redete er ihn an, „warum habt ihr mich denn zu eurem Könige gemacht? Wie konntet ihr wissen, daß ich auf

curer Insel angekommen sei? Und was wird endlich mit mir werden?“ — „Herr!“ antwortete der Bezier, „diese Insel wird von Geistern bewohnt. Sie haben vor langen Zeiten den Allmächtigen gebeten, ihnen jährlich einen Sohn Adams zu senden, daß er sie regiere. Der Allmächtige hat ihre Bitte angenommen, und läßt alle Jahre, an dem nämlichen Tage, einen Menschen an ihrer Insel landen. Die Einwohner eilen ihm, wie du gesehen hast, freudig entgegen und erkennen ihn für ihren Oberherrn; aber seine Regierung dauert nicht länger als ein Jahr. Ist diese Zeit verflossen und der bestimmte Tag wieder erschienen, so wird er seiner Würde entsetzt; man beraubt ihn des königlichen Schmuckes und legt ihm schlechte Kleider an. Seine Bedienten tragen ihn mit Gewalt ans Ufer und legen ihn in ein besonders dazu gebautes Schiff, das ihn auf eine andere Insel bringt. Diese Insel ist wüst und öde; jener, der noch vor wenigen Tagen ein mächtiger König war, kommt hier nackt an und findet weder Unterthanen noch Freunde. Niemand nimmt an seinem Unglücke Theil, und er muß in diesem wüsten Lande ein trauriges und kummervolles Leben führen, wenn er sein Jahr nicht klug angewendet hat. Nach der Verbannung des alten Königs geht das Volk dem neuen, den ihm die Fürscheidung des Allmächtigen jedes Jahr ohne Ausnahme sendet, auf die gewöhnliche Weise entgegen und nimmt ihn mit gleicher Freude, wie den vorigen, auf. Dies, Herr! ist das ewige Gesetz dieses Reiches, das kein König während seiner Regierung aufheben kann.“ — „Sind denn auch meine Vorgänger,“ fragte der König weiter, „von dieser kurzen Dauer ihrer Hoheit unterrichtet gewesen?“ — „Keinem von ihnen,“ antwortete der Bezier, „war dieses Gesetz der Vergänglichkeit unbekannt; aber einige ließen sich von dem Glanze, der ihren Thron umgab, blenden; sie vergaßen die traurige Zukunft, und verlebten ihr Jahr, ohne weise zu sein. Andere berauschten sich in der Süßigkeit ihres Glückes; sie getrauten sich nicht, an die wüste Insel zu denken, aus Furcht, die Unnehmlichkeit des gegenwärtigen Genusses zu verbittern; und so taumelten sie, wie Trunkene, aus einer Freude in die andere, bis ihre Zeit um war und sie in das Schiff geworfen wurden. Wenn der unglückliche Tag kam, so singen Alle an, sich zu beklagen und ihre Verblendung zu befeuern; aber nun war es zu spät, und sie wurden ohne Schonung dem Elende übergeben, das sie erwartete und dem sie durch Weisheit nicht hatten vorbeugen wollen.“

## 9.

*Continuation*

Diese Erzählung des Geistes erfüllte den König mit Furcht; er schauderte vor dem Schicksal der vorigen Könige zurück und wünschte, ihrem Unglücke zu entgehen. Er sah mit Schrecken, daß schon einige Wochen von diesem kurzen Jahre verflossen waren und daß er eilen



mußte, die übrigen Tage seiner Regierung desto besser zu nützen. „Weiser Bezier!“ sprach er zu dem Geiste, „du hast mir mein künftiges Schicksal und die kurze Dauer meiner königlichen Macht entdeckt; aber ich bitte dich, sage mir auch, was ich thun muß, wenn ich das Elend meiner Vorgänger vermeiden will.“ — „Erinnere dich, Herr!“ antwortete der Geist, „daß du nacht auf unsere Insel gekommen bist; denn eben so wirst du wieder hinausgehen und niemals zurückkehren. Es ist also nur ein einziges Mittel möglich, dem Mangel vorzubeugen, der in jenem Lande der Verbannung droht: wenn du es nämlich fruchtbar machst und mit Einwohnern besetzt. Dies ist nach unseren Gesetzen vergönnt, und deine Unterthanen sind dir so vollkommen gehorsam, daß sie hingehen, wo du sie hinsendest. Schicke also eine Menge Arbeitsleute hinüber und laß die wüsten Felder in fruchtbare Acker verwandeln; baue Städte und Vorrathshäuser und versorge sie mit allen nothdürftigen Lebensmitteln. Mit Einem Wort: bereite dir ein neues Reich, dessen Einwohner dich nach deiner Verbannung mit Freuden aufnehmen. Aber eile, laß keinen Augenblick ungenützt vorüber gehen; denn die Zeit ist kurz, und jemehr du zum Anbau deiner künftigen Wohnung thust, desto glücklicher wird dein Aufenthalt dort sein. Denke, dein Jahr ist morgen schon um, und nähre deine Freiheit wie ein kluger Flüchtling, der dem Verderben entgehen will. Wenn du meinen Rath verachtest, oder zauberst, so bist du verloren, und langes Elend ist dein Loos.“

Der König war ein kluger Mann, und die Rede des Geistes gab seiner Entschloßung und seiner Thätigkeit Flügel. Er sandte sogleich eine Menge Unterthanen ab: sie gingen mit Freuden und griffen das Werk mit Eifer an. Die Insel fing an, sich zu verschönern, und ehe sechs Monden vergangen waren, standen schon Städte auf ihren blühenden Auen. Dessen ungeachtet ließ der König in seinem Eifer nicht nach; er sandte immer mehr Einwohner hinüber; die folgenden waren noch freudiger als die ersten, da sie in ein so wohl angebautes Land gingen, das ihre Freunde und Anverwandten bewohnten.

## 10.

*The End.*

Unterdessen kam das Ende des Jahres immer näher. Die vorigen Könige hatten vor diesem Augenblicke gezittert, dieser sah ihm mit Sehnsucht entgegen; denn er ging in ein Land, wo er sich durch seine kluge Thätigkeit eine dauernde Wohnung gebaut hatte. — Der bestimmte Tag erschien endlich. Der König wurde in seinem Palaste ergriffen, seines Diadems und seiner königlichen Kleidung beraubt und auf das unvermeidliche Schiff gebracht, das ihn nach seinem Verbannungsorte führte. Kaum war er aber am Ufer der neuen Insel gelandet, als ihm die Einwohner mit Freuden entgegen eilten, ihn mit großer Ehre

empfangen und sein Haupt, statt jenes Diadems, dessen Herrlichkeit nur ein Jahr währte, mit einem unverwelklichen Blumenfranze schmückten. Der Allmächtige belohnte seine Weisheit: er gab ihm die Unsterblichkeit seiner Unterthanen und machte ihn zu ihrem ewigen Könige.

Der reiche, wohlthätige Mann ist Gott; der Sklave, den sein Herr fortsendet, ist der Mensch bei seiner Geburt; die Insel, wo er anlandet, ist die Welt; die Einwohner, die ihm freudig entgegen kommen, sind die Eltern, die für den nackten Weinenden sorgen. Der Bezier, der ihn von dem traurigen Schicksal, das ihm bevorsteht, unterrichtet, ist die Weisheit. Das Jahr seiner Regierung ist das menschliche Leben, und die wüste Insel, wohin er geführt wird, die künftige Welt. Die Arbeitsleute, die er dahin sendet, sind die guten Werke, die er während seines Lebens verrichtet. Die Könige aber, welche vor ihm dahingegangen sind, ohne über das Unglück, das ihnen drohte, nachzudenken, sind jene thörichten Menschen, die sich bloß mit irdischen Freuden beschäftigen, ohne an ihr Leben nach dem Tode zu denken, sie werden mit ewigem Elend bestraft, weil sie vor dem Throne des Allmächtigen mit Händen erscheinen, die an guten Werken leer sind.

## VOCABULARY.

### 1.

Schatzmeister, shâts''-mi'-ster, treasurer; Hirtenstab, hirr''-ten-stâhp', shepherd's staff; Amt, âmt, office; sich emporzuschwingen, em-pore''-shwing'-en, to rise; verflagen, fer-klâ'-ghen, to accuse; berauben, bai-rou'-ben, to rob; Schatz, shâts, treasure; Kostbarkeiten, kost'-bâhr-ki-ten, trinkets; verbergen, fer-berr'-ghen, to hide; Gemölbe, ge-völ'-bai, vault; versehen, fer-zey'-hen, to provide; besehen, bai-zey'-hen, to examine; erstaunt, er-stount', surprised; ländlich, lent'-lich, rural; Strohseßel, stro''-zess'-sel, chair of straw; Hirtenflöte, hirr''-ten-flö'-tai, shepherd's flute, reeds; Hirtentasche, hirr''-ten-tâsh'-shai, shepherd's bag; hüten, hü'-ten, to look after; Schlaf, shlâhf, sleep; ziehen, tsee'-hen, to attract; Hof, ho'f, court; zubringen, tsao''-bring'-en, to spend; der vorige Stand, so'-rig-ai stânt, the former state; wiederholen, vee'-der-hoo''-len, to repeat; Lied, leet, song; Lob, lope, praise; Schöpfer, shöp'-fer, creator; friedlich, freet'-lich, peaceably; Heerde, hair'-dai, flock; väterliche Fluren, fai'-ter-lich'-gai floo'-ren, native fields; erzürnt, er-tsürnt', angry; verleumben, fer-loim'-den, to slander; edel, ai'-del, excellent; umarmen, öom-ârr'-men, to embrace.

### 2.

Räuber, roi'-ber, robber; morben, morr'-den, to murder; plündern, plün'-dern, to plunder, to rob; Höhle, hö'-lai, cavern; Lebensmittel, lai''-bens-mit'-tel, victuals; fort, forrt, gone; Burſche, böör'-shai, fellow; tödten, tö'-ten, to kill; unterwegs, öön'-ter-vaighs'', on the road; Gefährte, gai-fair'-tai, companion; vergiften, fer-ghif'-ten; to poison; behalten, bai-hâl'-ten, to keep; Gift, ghift, poison; faum, koum, scarcely;

treten, trai'-ten, to enter; zuspringen, tsao'-spring'-en, to rush upon; Dolch, doltch, dagger; durchbohren, döörch-bo'-ren, to pierce; heftig, hef'-tig, violent; Leichnam, li'-ch'-nähm, corpse; aufhäufen, auf'-hoi'-fen, to accumulate.

## 3.

Spur, spoor, trace; verschwinden, fer-shwin'-den, to disappear; Ritter, rit'-ter, knight; verwenden, fer-ven'-den, to spend; verschönern, fer-shö'-nern, to adorn; Pilger, pil'-gher, pilgrim; Nachtherberge, nächt'-herr'-berr-gai, night's lodging; abweisen, ap'-vi'-zen, to refuse; trotzig, trot'-sich, haughtily; Gasthof, gäst'-ho'-f, inn; Frage, frå'-gai, question; weiter gehen, vi'-ter ghey'-hen, to go on his way; zugeden, tsao'-gai'-ben, grant; bewohnen, bai-vo'-nen, to inhabit; Gast, gäst, guest; wirklich, virrk'-lich, indeed; lieber, lee'-ber, rather; Himmel, him'-mel, heaven; ewig, ey'-wich, eternal, everlasting; Wohnung, vo'-nöönk, habitation; erlangen, er-läng'-en, to acquire; gewähren, gai-vai'-ren, to grant; für die Folge, fol'-gai, afterwards; wohlthätig, vole'-tai'-tig, charitable.

## 4.

Streng, streng'-ai, rigor; Winter, vin'-ter, winter; fromm, from, pious; Landmann, lant'-mān, peasant; als ob, as if; zutraulich, tsao'-trou'-lich, confidingly; freundlich, froint'-lich, friendly; Wohnung, vo'-nöönk, house, dwelling; aufpassen, auf-pick'-ken, to pick up; Brosamen, brö'-zā-men, krüm'-chen, crumbs; Frühling, frü'-link, spring; Land, lant, country; Gebüsch, gai-büsh', bushes; belauben, bai-lou'-ben, to cover with leaves; entfliegen, ent-flee'-ghen, to fly away; bauen, bou'-en, to build; Nest, nest, nest; fröhlich, frö'-lich, joyful; wiederkehren, vee'-der-kai'-ren, to return; abermals, ä'-ber-mähles', again; mitbringen, mit'-bring'-en, to bring along with one; umherschauen, ööm-hair'-shou'-en, to look about; ansehen, än-zey'-hen, to look at; Zutrauen, tsao'-trou'-en, confidence; erweisen, er-veck'-ken; to cause; erzeugen, er-tsoi'-ghen, to produce.

## 5.

Gebieten, gai-bee'-ten, to order; Knecht, k'necht, servant; Wittne, vit'-vai, widow; vertreiben, fer-tri'-ben, to expel; jährlich, yair'-lich, annual; Zins, tsince, rent; verzeihen, fer-tsee'-hen, to tarry, stay; erbarmen, er-bärr'-men, to have pity; krank darnieder liegen, kränk dār-nee'-der lee'-ghen, to be ill; flehen, fley'-hen, to implore; verstoßen, fer-sto'-sen, to expel; Befehl, bai-fail', order; ändern, en'-dern, to change; es sei denn, zi, except, unless; Schuld, shöolt, debt; bitterlich, bit'-ter-lich, bitterly; Pflege, pfai'-gai, care, nursing; Verdienst, fer-deenst', gain; verzeihen, fer-tsai'-ren, to consume; verhinbern, fer-hin'-dern, to hinder; sich wegwenden, vech'-ven'-den, to turn away; Gartenhaus, gār'-ten-house, summer-house; sich legen, lai'-ghen, to lie down; Polster, pol'-ster, cushion; ruhen, roo'-hen, to repose; pflegen, pfai'-ghen, to use, to be in the habit; schwül, shwü'l, sultry, very hot; dicht, dicht, close by; fließen, flee'-sen, to flow, to run; Strom, stro'm, river; verbreiten, fer-bri'-ten, to spread; Kühlung, kü'-löönk, coolness; Stille, stil'-lai, quiet; Luft, lööst, air; sich regen, rai'-ghen, to move; Gelispel, gai-liss'-pel, continual hissing; Schilf, shilf, reed; Ufer, oo'-fer, bank; tönen gleich, tö'-nen gli'ch, to sound like, to resemble; Gewinsel, gai-vin'-sel, whining; unruhig, dön-roo'-hich, restless; barnach, dār'-näch, then; hören, horr'-ghen, to listen; Rauschen, rou'-shen, rustling; bäncken, doich'-ten, to seem; Gestade, gai-stä'-dai, shore; unendlich, dön-ent'-lich, endless; sich wälzen, val'-tsen, to toss about; Donner, don'-ner, thunder; Gewitter, gai-vit'-ter, thunder-storm; Gericht, gai-riht', judgment; vernehmen, fer-nai'-men, to hear; eilen, i'-len, to hasten; nirgend, nirr'-ghents, nowhere; unterdessen, oon-ter-dess'-sen, in the mean time; hinaufsteigen, hin-ouf'-tsee'-hen, to come up; gewaltig, gai-väl'-tig, violent; Unmuth, dön-moot, depressed spirits; umherwandeln, ööm-hair'-vān'-deln, to walk to and fro; hinweggehen, hin-vech'-tsee'-hen, to pass away; zuwider werben, tsao'-vee'-der, to be disgusted; genießen, gai-nee'-sen, to enjoy; rauschen, rou'-shen, to rustle; Hitze, hit'-sai, heat; Fieber, fee'-ber, fever; bumpf, döömpf, dull, hollow; Lärm, to'-zen, noise; vergehen, fer-shi'-den, to expire.

## 6.

Landmann, lânt'-mân, country-man; mitbringen, mit''-bring'-en, to bring along with one; Pfirsich, pir'-ziç, peach; rötlich, röt'-liç, reddish; Backen, bäck'-ken, cheeks; zart, tsârt, tender; flaum, floum, down; verteilen, fer-ti'-len, to divide; Schlafstämmerlein, schlâf''-kem'-mer-line, little bedroom; schmeden, shmeck'-ken, to taste, to like; säuerlich und sanft, zoi'-er-liç, zânft, acid and sweet at the same time; Geschmack, gai-shmäck', taste; Stein, stine, stone; sorgsam, zordç'-zâhm, carefully; verwahren, fer-vâh'-ren, to keep; erziehen, er-tsee'-hen, to raise; haushälterisch, house''-hel'-tai-rish, economical; Zukunft, tsoo'-kööft, future; sorgen, zorr'-ghen, to take care; geizmen, gai-tsee'-men, to become; aufessen, ouf''-ess'-sen, to eat up, fortwerfen, fort-verr'-fen, to throw away; Hülfe, helf'-tai, half; zerschmelzen, tser-shmel'-tsen, to melt; zwar, tsvâhr, it is true; klug, klooch, wise; nach finblicher Weise, kint'-liç-cher vi'-zai, in a childlike manner; hanteln, hân'-deln, to act; Klugheit, klooch'-hite, prudence; wisdom; Raum, roum, room; beginnen, bai-ghin'-nen, to begin; sammeln, zâm'-meln, to gather, to pick up; aufklopfen, ouf''-klop'-fen, to open; Kern, kernn, kernel; schütteln, shüt'-teln, to shake; bewahren, bai-vâ'-ren, preserve; unbefangen, oon''-bai-fâng'-en, unembarrassed; offen, of'-fen, frankly; Gebrauch, gai-brouçh', use; Thräne, trai'-nai, tear.

## 7.

Guthätig, goot''-tai'-tiç, kind, charitable; schenken, shenk'-en, to give, to present; Schiff, shif, ship; köstlich, köst'-liç, precious; ausrüsten, ouss''-rüss'-ten, to fit out, to equip; segeln, zai'-gheln, to sail; wuchern, voo'-chern, to gain by usury; Gewinn, gai-vin', gain; kaum, koum, scarcely; See, zey, sea; heftig, hef'-tiç, violent; Sturm, stöorm, storm; erheben, er-hai'-ben, to rise; Klippe, klip'-pai, cliff; scheitern, shi'-tern, to wreck; versinken, fer-zink'-en, to sink; Gefährte, gai-fair'-tai, companion; umkommen, oom''-kom'-men, to perish; erreichen, er-ri'-chen, to reach; mit genauer Noth, gai-nou'-er note, narrowly; Ufer, oo'-fer, shore; nackt, näckt, naked; Hilfe, hül'-tai, help; tiefer hiningehen, tee'-fer hin-ine''-ghey'-hen, to plunge into, to proceed farther; fern, ferrn, far, distant; erblicken, er-blick'-ken, to perceive; Menge, meng'-ai, crowd; entgegen kommen, ent-ghey'-ghen kom'-men, to come to meet; Heil, hile, prosperity, blessings; Wagen, vâ'-ghen, carriage; Mantel, mân'-tel, cloak; bestiegen, bai-sti'-ghen, to ascend; die Vornehmen, fore''-nai'-men, the gentry; um ihn hertreten, hair''-trai'-ten, to surround him; Eid, ite, oath; anfangs, ân'-fângs, in the beginning; Herrlichkeit, herr'-liç-kite, splendor; Traum, troum, dream; Fortdauer, forrt''-dou'-er, continuation; wunderbar, vöön'-der-bâhr', wonderful; Begebenheit, bai-gai'-ben-hite, event, adventure; wunderbar, vöön'-der-liç, strange; bezaubern, bai-tsou'-bern, to enchant; Frembling, fremt'-link, stranger; besonbere, bai-zon'-dai-rai, singular; Sitte, zit'-tai, custom.

## 8.

Neugierig, noi''-ghee'-riç, curious; Ursache, oor-zâçh'-çai, cause, reason; Erhebung, err-hai'-böönk, elevation; Auflösung, ouf''-lö-zöönk, solution; Räthsel, rait'-sel, riddle; was wird aus mir werden, what will become of me; Geist, ghi'st, spirit; bewohnen, bai-vo'-nen, to inhabit; allmächtig, âl-mech'-tiç, almighty; landen, län'-den, to disembark; entgegen eilen, i'-len, to hasten towards; erkennen, er-ken'-nen, to recognize, to acknowledge; Oberherr, o''-ber-herr', sovereign; Regierung, rai-ghee'-röönk, government; dauern, dou'-ern, to last; verfließen, fer-flee'-sen, to pass; wieder erscheinen, er-shi'-nen, to reappear; Würde, vür'-dai, dignity; entsetzen, ent-zet'-sen, to depose; berauben, bai-rou'-ben, to deprive; Schmuck, shmöock, ornaments; wüst und öde, vüst ö'-dai, desert and desolate; mächtig, mech'-tiç, powerful; Unterthan, öön''-ter-tâhn', subject; Theil, tile, part, interest; summreroll, kööm''-mer-fol', sorrowful; Verbannung, fer-bân'-nöönk, banishment; Fürsorge, fûr''-zai'-böönk, providence; Ausnahme, ouss''-nâ'-mai, exception; aufnehmen, ouf''-nai'-men, to receive; vorig, fo'-riç, preceding; Reich, riç, kingdom; aufheben, ouf''-hai'-ben, abolish; Vorgänger, fore''-ghâng'-er, predecessor; Daur, dou'-er, dura-

tion; Hohheit, ho'-hite, sovereignty; Vergänglichkeith, fer-ghenk'-lich'-kite, transientness; Glanz, glänts, splendor; blenden, blen'-den, to blind; Zukunft, tsao'-köönt, future; vergehen, fer-lai'-ben, to pass, to spend; berauschen, bai-rou'-shen, to intoxicate; Süßigkeit, zü'-sich'-kite, sweetness; sich getrauen, gai-trou'-en, to dare; Annehmlichkeit, än'-naim'-lich'-kite, delight, sweetness; gegenwärtig, gai'-ghen-vern'-tich, present; Genuß, gai-nöös', enjoyment; verbittern, fer-bit'-tern, to embitter; taumeln, tou'-meln, to stagger, to pass; trunken, tröönk'-en, tipsy; um sein, to be passed; Verblendung, fer-blen'-döönk, blindness, fascination; seufzen, zoif'-tsen, to sigh; Schonung, sho'-nöönk, forbearance, mercy; Elend, ai'-lent, misery; übergeben, ü'-ber-gai'-ben, to deliver; vorbeugen, fore'-boi'-ghen, to prevent.

## 9.

Erzählung, er-tsai'-löönk, recital, story; erfüllen, er-fül'-len, to fill; zürdüşaubern, tsou'-rück'-shou'-dern, to tremble; Schicksal, shick'-zähl, fate; entgehen, ent-ghay'-hen, to escape; Schrecken, shreck'-ken, fright; die übrigen, ü'-brig-en, the remaining; desto besser, dess'-to bess'-ser, so much the better; nützen, nüt'-sen, to turn to profit; vermeiden, fer-mi'-den, to avoid; sich erinnern, er-in'-nern, to remember; Mittel, mit'-tel, means; Mangel, mâng'-el, want; drohen, dro'-hen, to threaten; nämlich, naim'-lich, namely, that is to say; fruchtbar machen, frööcht'-bâr mach'-ghen, to fertilize; besetzen, bai-zet'-sen, to fill; vergönnen, fer-gön'-nen, to permit; vollkommen, fol-kom'-men, perfect; gehorsam, gai-hore'-zähm, obedient; Arbeitsleute, arr'-bites-loi'-tai, workmen; Feld, felt, field; Acker, äck'-ker, field; bauen, bou'-en, to build; Vorrathshaus, fore'-rähts-house', magazine; versorgen, fer-zorr'-ghen, to provide; nöthbürftig, note'-dürrf'-tich, necessary; Lebensmittel, lai'-bens-mit'-tel, victuals; bereiten, bai-ri'-ten, to prepare; vorübergehen, fore-ü'-ber-ghay'-hen, to pass; ungenüß, öön'-gai-nütet', without profit; Anbau, än'-bou, culture; Wohnung, vo'-nöönk, habitation, dwelling; Aufenthalt, ouf'-ent-hält', stay, residence; Verderben, fer-derr'-ben, ruin, destruction; verachten, fer-äch'-ten, to despise; Rath, räht, advice; zaubern, tsou'-dern, to tarry; Loos, lo'ss, fate; Rede, rai'-dai, discourse, speech; Entschließung, ent-shlee'-söönk, resolution; Thätigkeit, tai'-tich'-kite, activity; Flügel, flü'-ghel, wing; das Werk angreifen, verk än'-gri'-fen, to set to work; Eifer, i'-fer, zeal; stehen, stey'-hen, to be; blühend, blü'-hent, blooming; Aue, ou'-ai, pasture; dessen ungeachtet, dess'-sen öön-gai-äch'-tet, notwithstanding; nachlassen, nâch'-lâs'-sen, to relent; angebaut, än'-gai-bout', cultivated; Unverwandte, än'-fer-vân'-tai, relations.

## 10.

Unterdessen, öön'-ter-dess'-sen, meanwhile; näher kommen, nai'-her kom'-men, to approach; zittern, tsit'-tern, to tremble; Augenblick, ou'-ghen-blick', moment; mit Geduld entgegensehen, zain'-zööcht, to await with impatience; bestimmt, bai-stimt', fixed; erscheinen, er-shi'-nen, to appear; endlich, ent'-lich, at last; ergreifen, er-gri'-fen, to seize; berauben, bai-rou'-ben, to deprive; unvermeidlich, öön'-fer-mite'-lich, inevitable; Verbannungsort, fer-bân'-nöönks-ort', exile; Haupt, haupt, head; wahren, vai'-ren, to last; unverwundlich, öön'-fer-velk'-lich, never fading; Blumenfranz, bloo'-men-kränts', wreath of flowers; schmücken, shmück'-ken, to adorn; belohnen, bai-lo'-nen, to reward; Unsterblichkeit, öön-sterrp'-lich'-kite, immortality; ewig, ey'-vich, eternal, everlasting; fortjenden, forrt'-zen'-den, to send away; Geburt, gai-boort', birth; Welt, velt, world; weinen, vi'-nen, to weep; bevorstehen, bai-fore'-stey'-hen, to await; unterrichten, oon'-ter-riçh'-ten, to instruct; Werk, verrk, work; verrichten, ferr-riçh'-ten, to do; nachdenken, nâch'-denk'-en, to reflect; thöricht, tö'-riçt, foolish; trüßich, irr'-dish, wordly; beschäftigen, bai-shef'-tig-en, to occupy; leer, lair, empty.

## WORDS AND IDIOMS IN COMMON USE.

## 1.

Thanks be to God!

I owe it to you,

God forbid!

would to God!

very well, I agree to that,

directly,

presently,

this minute,

to-morrow then!

as quick as possible,

as soon as possible,

at the latest,

at the most,

to have done,

never mind,

come for it, send for it,

all in all,

by the by,

just in time,

importunely,

about nothing at all,

not by far,

have done with it!

by degrees, by little and

little,

by ourselves,

heedlessly,

by turns,

it is my turn,

by snatches,

to my taste,

methinks,

in my way,

thoroughly,

among ourselves,

unwillingly,

till I see you again,

by one's self,

to the right, to the left,

purposely,

delightful, -ly,

as usual,

for my part,

joking apart,

Gott sei Dank!

ich verdanke es dir,

bewahre Gott!

wollte Gott!

gut, das laß ich gelten,

jetzt gleich,

so gleich,

den Augenblick,

auf morgen!

so schnell wie möglich,

auf's eheste,

spätestens,

höchstens,

fertig sein,

das thut nichts;

holen Sie es, lassen Sie

es holen,

Alles zusammengekommen,

da fällt mir ein,

zur rechten Zeit,

zur Unzeit,

um nichts und wieder nichts,

bei weitem nicht,

höre auf damit!

nach und nach,

unter vier Augen,

ohne Ueberlegung,

wechselsweise, nach der Reihe,

die Reihe ist an mir,

stückweise,

nach meinem Geschmade,

nach meinem Belünfen,

nach meiner Art,

gründlich,

unter uns,

ungern,

auf Wiedersehen,

für sich allein,

rechts, links,

mit Fleiß, absichtlich,

zum Enüzüden,

wie gewöhnlich,

was mich betrifft,

Öherz bei Seite,

Got zi dank;

ich fer-dänk'-ai ess deer;

bai-vâ'-rai got;

vol'-tai got;

goot, dâss lâss ich ghel'-ten;

yetst gli'ch;

zo-gli'ch/;

den ou'-ghen-blick/;

ouf morg'-en!

zo shnel vee mô'ch'-lich,

oufs ey'-hai-stai;

spai'-tai-stenss;

hō'ch'-stenss;

ferr'-tiçh zine;

dâss toot nichts;

ho'-len zee ess, lâss'-sen zee

ess ho'-len;

âl'-les tsoo-zâm'-men gai-

nom'-men;

dâ felt meer ine;

tsoor rech'-ten tsite;

tsoor dōn'-tsite;

dōm nichts dōnt vee'-der nichts;

bi vi'-tem nicht;

hō'-rai ouf dâ-mit/;

nâch dōnt nâch;

dōn'-ter feer ou'-ghen;

o'-nai ü'-ber-lai'-gōōnk;

veck'-zelss-vi'-zai, nâch dair

ri'-hai;

dee ri'-hai ist ân meer;

stück'-vi'-zai;

nâch mi'-nem gai-shmâck'-kai;

nâch mi'-nem bai-dûnk'-en;

nâch mi'-ner âhrt;

grünt'-liçh;

dōn'-ter dōnss;

dōn'-gherrn;

ouf vee'-der-zey'-hen;

für sich âl-line/;

rechts, links;

mit fl'iss âp'-sicht'-liçh;

tsōōm ent-tsüek'-ken;

vee gai'-v'on'-liçh;

vâss mich bai-trift/;

sherrts bi zi'-tai.

## 2.

Cheap,  
pitiful,  
against my inclination,  
unheard of,  
incredible,  
with a loud voice,  
with a low voice,  
what is the use of that?  
straight along,  
partly — partly,  
that is to say,  
that remains to be seen,  
to be, to do,  
at the end of a year,  
quite sure,  
in case of need,  
if the worst comes to the  
worse,  
repeatedly,

at random,  
at break of day,  
at night-fall,  
in the heat of summer,  
in the cold of winter,  
sheltered from the rain, &c.  
at sunrise,

wohlfeil,  
zum Erbarmen,  
wider Willen,  
unerhört,  
unglaublich,  
mit lauter Stimme,  
mit leiser Stimme,  
wozu das?  
gerade zu,  
theils — theils,  
das heißt, nämlich,  
das fragt sich,  
sich befinden,  
nach Verlauf eines Jahres,  
ganz gewiß,  
im Nothfalle,  
wenn's zum Äußersten  
kommt,  
zu wiederholten Malen,

auf's Gerathewohl,  
beim Anbruch des Tages,  
bei einbrechender Nacht,  
mitten im Sommer,  
im härtesten Winter,  
geschützt vor dem Regen &c.,  
mit Sonnenaufgang,

vo'l/-fer;  
tsööm er-bärr'-men  
vee'-der vil'-len;  
dön'-er-hö'r't';  
dön'-gloup/-liq;  
mit lou'-ter stim'-mai;  
mit li'-zer stim'-mai;  
vo-tsoo' däss?  
gai-rä'-dai tsoo;  
tiles — tiles;  
däss hi'st;  
däss frähqt ziq;  
ziq bai-fin'-den,  
nach fer-louf' i'-nes yä'-ress;  
gänts gai-viss';  
im note'-fäl/-lai;  
venns tsööm oi'-ser-sten komt;

tsoo vee'-der-ho'l'-ten mä'-  
len;  
oufs gai-rä'-tai vo'l,  
bime än'-bröqch des tä'-ghess;  
bi ine'-breqch'-qen-der näqht;  
mit'-ten im zom'-mer;  
im herr'-tai-sten vin'-ter;  
gai-shütst' fore dem rai'-ghen;  
mit zom'-nen-ouf'-gäak.

## 3.

To believe him,  
to hear him,  
to speak candidly,  
to see him, you would take  
him for a common man,

all but two dollars,  
he is fond of flowers,

as far as we can see,  
without his parents' know-  
ledge,

beginning from the first,  
from afar,  
by day, by night,  
even and odd,  
suppose,  
by force,  
thunderstruck,  
willingly,  
pray,  
candidly,  
in good humor,

wenn man ihm glauben soll,  
wenn man ihn so reden hört,  
offenherzig gesagt,  
wenn Sie ihn so sehen, so  
sollten Sie ihn für einen  
gemeinen Mann halten,  
bis auf zwei Thaler,  
er ist ein Freund von Blu-  
men,

so weit als das Gesicht reicht,  
durch vieles Lesen,  
ohne Wissen seiner Eltern,

vom ersten an gerechnet,  
von Weitem,  
am Tage, des Nachts,  
gleich und ungleich,  
gesetzt,  
mit Gewalt,  
wie vom Donner gerührt,  
gern,  
ich bitte,  
aufrichtig,  
guter Laune,

ven män eem 'glou'-ben sol;  
ven män een zo rai'-den hö'r't;  
of'-fen-herr'-tsiq gai-zähqt';  
ven zee een zo zey'-hen, zo sol'-  
ten zee een für i'-nen gai-  
mi'-nen män hâl'-ten;  
biss ouf tsvi tä'-ler;  
er ist ine frount fon bloo'-men;  
zo vite, äls däss gai-ziqh' ri'qt;  
döörq fee'-less lai'-zen;  
o'-nai vis'-sen zi'-ner el'-tern;

fom air'-sten än gai-req'-net;  
fon vi'-tem;  
äm tä'-gai, bi näqht;  
gli'h dönt dön'-gli'h;  
gai-zetst';  
mit gai-vält';  
vee fom don'-ner gai-rü'r't;  
gherrn;  
iqh bit'-tai;  
ouf'-riq'-tiq;  
goo'-ter lou'-nai;

in bad humor,  
as well as we can,  
more and more,

übler Laune,  
so gut man kann,  
immer mehr,

tü'-bler lou'-nai;  
so goot mán kán;  
im'-mer meyr.

## 4.

In all my life, ever,  
never to be forgotten,  
all at once,  
indeed?  
so much the more,  
further,  
from the bottom,  
by word of mouth,  
with all my heart,  
what are you about?  
what is the matter?  
by name,  
by sight,  
for want of money, of  
time,  
you have no reason,

well, what are you talk-  
ing about?

anew,  
every year, every day,  
by writ, by rote,  
(to be) on the point of,  
(to be) going to,  
on the very spot,  
in the first place, in the  
second, in the last place,  
in the mean time,  
in some way,  
on the way, on the road,  
in return,

in the open air,  
in broad day-light,  
in the open street,

in meinem Leben, von je  
her,  
unvergeßlich,  
auf einmal,  
wirklich? im Ernste?  
um so mehr,  
ferner,  
von Grund aus,  
mündlich,  
von ganzem Herzen,  
was haben Sie vor?  
was gibt's? was ist los?  
dem Namen nach,  
von Ansehen,  
aus Mangel an Geld, an  
Zeit,  
Sie haben nicht Ursache,

nun, wovon ist die Rede?

von Neuem,  
jährlich, täglich,  
schriftlich, auswendig,  
im Begriffe (sein) zu,

an Ort und Stelle,  
zum Ersten, zum Zweiten,  
zum Dritten,  
unterbessen,  
einigermassen,  
unterwegs,  
dagegen, zum Ersatze,

in der freien Luft,  
am hellen Tage,  
auf freier Straße,

in mi'-nem lai'-ben, fon yey  
hair;  
dön'-fer-gess'-liq;  
ouf ine'-mähl;  
virrk'-liq? im ernn'-stai?  
döm zo meyr;  
ferr'-ner;  
fon gröönt ouss;  
münt'-liq;  
fon gán'-tsem herr'-tsen;  
váss há'-ben zee fore?  
váss ghepts? váss ist lo'ss?  
dem ná'-men náq;  
fon án'-zey'-hen;  
ouss máng'-el án ghelt, án  
taite;  
zee há'-ben nicht oor'-záq'-  
qai;  
noon, vo-fon' ist dee rai'-dai?

fon noi'-em;  
yair'-liq, taiq'-liq;  
shrift'-liq, ouss'-ven'-diq;  
im bai-grif'-fai sine tsao;

án orrt dönt stel'-lai  
tsööm eyr'-sten, tsööm tsvi'-  
ten, tsööm lets'-ten;  
dön'-ter-dess'-sen;  
i'-nig-er-má'-sen;  
dön'-ter-vaiq's'-;  
dä-ghey'-ghen, tsööm er-zát'-  
sai;  
in dair fri'-en lööst;  
am hel'-len tá'-gai;  
ouf fri'-er strá'-sai.

## 5.

The other day,  
excessively,  
topsy-turvy,

here enclosed,  
sooner or later,  
confusedly,  
whether you like or not,  
you have hurt me,  
far from the point,  
on purpose,

neulich,  
über alle Maßen,  
unterst zu oberst, kopfüber,

beifolgend, inliegend,  
über kurz oder lang,  
durcheinander,  
man mag wollen oder nicht,  
Sie haben mir weh gethan,  
weit gefehlt!  
absichtlich,

noi'-liq;  
ü'-ber ál'-lai má'-sen;  
dön'-terst tsao o'-berst, kopf-  
ü'-ber;  
bi'-fol'-ghent, in'-lee'-ghent;  
ü'-ber köörs o'-der lánk;  
döörq'-ine-ánn'-der;  
mán máh'q vol'-len o'-der nicht;  
zee há'-ben meer vey gai-táhn';  
vite gai-failt';  
áp'-ziq'-liq;



not by far,  
to be sure,  
what is still worse,  
nothing of consequence,  
somewhere, anywhere,  
nowhere, not anywhere,  
elsewhere,  
are we going anywhere?

something hurts me,  
what is your pleasure?  
if you please,  
it is of no moment,  
what does it matter?  
done!  
what do you spend your  
time with?  
I spend my time in read-  
ing,  
I like fruit very much,  
he likes wine better than  
beer,  
nor I neither,

bei weitem nicht,  
gewiß,  
was noch schlimmer ist,  
nichts von Bedeutung,  
irgendwo,  
nirgendes,  
anderwärts,  
gehen wir irgendwo hin?

es thut mir etwas weh,  
was beliebt?  
sein Sie so gut,  
es ist nicht von Bedeutung,  
was schadet es?  
topp! abgemacht!  
womit vertreiben Sie sich  
die Zeit?  
ich unterhalte mich mit Lesen,  
ich esse sehr gern Obst,  
er trinkt lieber Wein als  
Bier,  
ich auch nicht,

bi vi'-tem nicht;  
gai-viss';  
vâss noch shlim'-mer ist;  
nichts fon bai-doi'-töönk;  
irr'-ghent-vo';  
nirr'-ghents;  
ân'-derss-vo';  
ghey'-hen veer irr'-ghent-vo'  
hin?  
ess toot meer et'-vâss vey;  
vâss bai-leept'?  
zine zee zo goot;  
ess ist nicht fon bai-doi'-töönk;  
vâss shâ'-det ess?  
top! âp'-gai-mâcht!  
vo-mit/ fer-tri'-ben zee sich dee  
taite?  
ich dönn'-ter-hâl'-tai mich mit  
lai'-zen;  
ich ess'-sai zeyr gherrn o'pat;  
ich trinkt lee'-ber vine âlss  
beer;  
ich auch nicht.

## 6.

Heaven be praised,  
to pass in a carriage, on  
horseback,  
that does well,  
that will not do,  
he is to come home,

you are very much to be  
pitted indeed,  
there are my scissors,  
some one rings the bell,  
he has done you no harm,

that is what he told me,  
thus did I answer him,

that is just what you are,  
in this way we can ar-  
range it,

I am cold, warm, hungry,  
thirsty,

what ails you? what is  
the matter with you?

I am sick (of the stomach),  
he has a competency,  
I am much concerned  
about it,

to have something on  
one's mind,

dem Himmel sei Dank,  
vorbei fahren, reiten,

das geht gut,  
das geht nicht,  
er soll nach Hause kommen,

Sie sind wohl recht zu be-  
klagen,  
da ist meine Schere,  
man klingelt,  
er hat Ihnen nichts zu Leide  
gethan,

das sagte er mir,  
Folgendes antwortete ich  
ihm,  
so sind Sie!  
so können wir es machen,

mich friert, mir ist warm,  
mich hungert, mich durstet,

was fehlt Ihnen?

mir ist übel,  
er hat sein Auskommen,  
es liegt mir am Herzen,

etwas auf dem Herzen haben,

dem him'-mel zi dânk;  
fore-bi' fâ'-ren, ri'-ten;

dâss ghey't goot;  
dâss ghey't nicht;  
air zoll nâch hou'-zai kom'-  
men;

zee zint vole recht tsoo bai-  
klâ'-ghen;  
dâ ist mi'-nai shai'-rai;  
mân kling'-elt;  
air hat ee'-nen nichts tsoo li'-  
dai gai-tâhn';

dâss zâhch'-tai air meer;  
fol'-ghen-dess ânt'-vorr'-tai-  
tai ich eem.

zo zint zee;  
zo kön'-nen veer ess mâch'-chen;

mich freert, meer ist vârrm,  
mich hööng'-ert, mich döör'-  
stet;

vâss failt ee'-nen?

meer ist ü'-bel;  
air hâht zine ousa'-kom'-men;  
ess leecht meer âm herr'-tsen;

et'-vâss ouf dem herr'-tsen  
hâ'-ben;

you have but to speak,  
he needs but follow me,  
you have but to come for  
me about six o'clock,  
I cannot but praise him,  
• you may depend upon it,

Sie dürfen nur reden,  
er darf mir nur folgen,  
Sie dürfen mich nur gegen  
sechs Uhr abholen,  
ich kann ihn nur loben,  
Sie können sich darauf ver-  
lassen.

zee dürr'-fen noor rai'-den;  
air darrf meer noor fol'-ghen;  
zee dürr'-fen miq noor ghey'-  
ghen zecks oor ap''-ho'-len;  
iq kân een noor lo'-ben;  
zee kön'-nen sich dâ-rout' fer-  
lâs'-sen.

## 7.

It is a pity,  
I know nothing about it,  
I never saw the like of it,

there are eighteen of them,  
there are three people  
wanting to speak to you.  
what is the matter there?  
three months ago, six  
months ago, fifteen  
months ago,

I have not seen you for so  
a long time,  
it will be crowded,  
there is nothing to say  
against it,

it is impossible to bear  
it, to make him hear  
reason.

Is there anything more  
beautiful than this gar-  
den?

he is a man of his word,  
my daughter got the fever  
yesterday,  
we shall certainly have a  
thunderstorm,  
he has had one, and you  
shall have one likewise,

I have but glanced at it,

es ist schade,  
ich weiß nichts davon,  
diesgleichen habe ich nie  
gesehen,  
es sind ihrer achtzehn,  
es verlangen drei Menschen,  
Sie zu sprechen,  
was gibt es da?  
vor drei Monaten, einem  
halben Jahr, fünf Viertel-  
jahren,

ich habe Sie schon so lange  
nicht gesehen,  
es wird voll werden;  
dagegen ist nichts zu sagen,

es ist nicht möglich auszu-  
halten, ihn zur Vernunft  
zu bringen,  
gibt es etwas Schöneres  
als diesen Garten?

er ist ein Mann von Wort,  
meine Tochter bekam gestern  
das Fieber,  
wir bekommen gewiß ein  
Gewitter,  
er hat eins bekommen und  
Sie sollen auch eins ha-  
ben,

ich habe nur einen Blick  
darauf geworfen.

ess ist shâ'-dai,  
ich vice nichts dâ-von';  
dess-gli'-ghen hâ'-bai ich nee  
gai-zey'-hen;  
ess zint ee'-rer âcht'-tsain;  
ess fer-lâng'-en dri men'-shen  
zee tsoo sprech'-ghen;  
vâss gheept ess dâ?  
fore dri mo'-nâ-ten, i'-nem  
hâl'-ben yâhr, fünf feer'-tel-  
yâ'-ren;

ich hâ'-bai zee shon zo lâng'-ai  
nicht gai-zey'-hen.  
ess virrt fol ver'-den;  
dâ-ghey'-ghen ist nichts tsoo  
zâ'-ghen;

ess ist nicht mö'gh'-liq ous''-  
tsoo-hâl'-ten, een tsoor fer-  
nôont' tsao bring'-en;  
gheept ess et'-vâss shô'-nai-  
ress âls dee'-zen garr'-ten;

air ist ine mân fon vorrt;  
mi'-nai toq'-ter bai-kâhm'  
ghess'-tern dâss fee'-ber;  
veer bai-kom'-men gai-viss'  
ine gai-vit'-ter;  
air hâht i'nss bai-kom'-men,  
ôont zee zol'-len ouq i'nss  
hâ'-ben;

ich hâ'-bai noor i'-nen blick  
dâ-rout' gai-vorr'-fen.

## 8.

They are already gone for it,  
how far have you got?  
I do not know what I am  
to rely upon,  
you have hit it,  
that is too much,  
it is the same with all  
animals,

it will be of no use,  
I have said so all along,

man besorgt es schon,  
wie weit sind Sie?  
ich weiß nicht, woran ich bin,

Sie haben es getroffen,  
das geht zu weit,  
so ist es mit allen Thieren,

es wird nichts helfen;  
ich habe es immer gesagt,

mân bai-zorrôht' ess shone;  
vee vite zint zee?  
ich vice nicht vo-rân' ich bin;

zee hâ'-ben ess gai-trof'-fen,  
dâss ghey't tsoo vite;  
zo ist ess mit âl'-len tee'-ren;

ess virrt nichts hel'-fen;  
ich hâ'-bai ess im'-mer gai-  
sâhqt;

what is to be done?	was soll geschehen?	vass soll gai-ahey'-hen?
I do not know, which way	ich weiß nicht, wohin ich	ich vice nicht vo-hin' ich miß
to turn,	miß wenden soll,	ven'-den zol;
come along!	komm mit!	kom mit!
what do you want?	was wollen Sie?	vass vol'-len see?
what is the name of that?	wie heißt das?	vee hi'st däss?
what is the meaning of	was heißt das?	vass hi'st däss?
that?		
to faint,	ohnmächtig werden,	o'n''-mech'-tidj verr'-den;
it is not to me, you must	mir müssen Sie das nicht	meer müs'-sen zee däss nicht
say that,	sagen	zä'-ghen;
it is, because I have been	das macht, weil ich krank	däss macht, vile ich kränk gai-
ill,	gewesen bin,	vai'-zen bin;
why, he did not know him,	er kannte ihn ja nicht,	air kân'-tai een yâ nicht.

## 9.

I am very glad of it,	es ist mir sehr lieb,	ess ist meer zeyr leep;
I am sorry for it,	es thut mir leid,	ess toot meer lite;
I am very comfortable,	es ist mir recht wohl,	ess ist meer recht vole;
I feel very well,		
I feel very ill,	mir ist's schlecht zu Muthe,	meer ists shlecht tsoo moo'-tai;
to be well off,	wohlhabend sein,	vole''-hâ'-bent zine;
he has paid him a visit,	er hat ihm einen Besuch	air häht eem i'-nen bai-zooch'
	gemacht,	gai-mächt';
we have been to see Mr. N.,	wir haben Herrn N. besucht,	veer hä'-ben herrn N. bai-
who is ill,	der krank ist,	zoocht', dair kränk ist.
he is coming directly,	er wird gleich kommen,	air virrt gli'ch kom'-men;
It is going to strike twelve	es wird gleich zwölf schlagen,	ess virrt gli'ch tavölf shlä'-ghen;
o'clock,		
he has enlisted,	er ist Soldat geworden,	air ist zol-däht' gai-vorr'-den;
what things are these?	was für Sachen sind das?	vass für' zäch'-ghen zint däss?
he was just going out,	er wollte eben hinaus,	air vol'-tai ai'-ben hin-ouss';
what shall become of you?	was soll aus Ihnen werden?	vass zol ouss ee'-nen verr'-den?
don't believe it,	glauben Sie es ja nicht;	glou'-ben zee ess yâ nicht;
have you finished the	haben Sie das Buch aus-	hâ'-ben zee däss bööch ouss''-
book?	gelesen?	gai-lai'-zen?
how do you do?	wie geht's?	vee gheyt's?
how are you getting on?	wie geht's Ihnen?	vee gheyt's ee'-nen?
very well,	es geht gut,	ess gheyt goot;
that is a matter of course,	das versteht sich von selbst,	däss fer-steyt' zidj fon zelpst;
I am going to (must) tell	ich will (muß) Ihnen sagen,	ich vill (mööss) ee'-nen zä'-
you,		ghen;
what are you about?	was fangen Sie an?	vass fäng'-en zee ân?
he does not succeed,	es gelingt ihm nicht,	ess gai-linkt' eem nicht;
my honor is at stake,	meine Ehre steht dabei auf	mi'-nai ey'-rai steyt dâ-bi' ouf
	dem Spiele,	dem spee'-lai;
I shall come to see you,	ich werde Sie besuchen;	ich verr'-dai zee bai-zoo'-ghen;
does this suit you?	steht Ihnen das an?	steyt ee'-nen däss ân?
this conduct does not	dieses Betragen geizt euch	dee'-zes bai-trä'-ghen gai-
become you,	nicht,	teeemt oich nicht;

